

**Zeitschrift:** Shab.ch : schweizerisches Handelsamtsblatt = Fosc.ch : feuille officielle suisse du commerce = Fusc.ch : foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 121 (2003)

**Heft:** 58

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# shab.ch fosc.ch fusc.ch

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Redaktion und Verlag** Schweizerisches Handelsamtsblatt, s.e.c.o., Staatssekretariat für Wirtschaft, Effingerstrasse 1, Postfach 8164, 3001 Bern, Telefon 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61  
**E-mail:** shab@seco.admin.ch, URL: www.shab.ch  
**Leitung Redaktion und Verlag** Markus Tanner  
**Druck** Der Bund Verlag AG, 3001 Bern  
**Abonnementspreise (jährlich)** Schweiz CHF 130.- (inkl. MwSt.); Ausland CHF 210.-  
**Abonnementdienst** Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45, email: shab.abo@derbund.ch  
**Amthliche Publikationen** Redaktion SHAB, Postfach 8164, 3001 Bern  
**Inserte** Annoncen-Agentur Biel AG, Postfach, 2501 Biel, Telefon 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53  
**Erscheinungsweise** Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

**Redaction et édition** Feuille officielle suisse du commerce, s.e.c.o., Secrétariat d'Etat à l'économie, Effingerstrasse 1, case postale 8164, 3001 Berne, Tél. 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61  
**E-mail:** shab@seco.admin.ch, URL: www.fosc.ch  
**Chef redaction et édition** Markus Tanner  
**Imprimerie** Der Bund Verlag AG, 3001 Bern  
**Prix de l'abonnement (annuel)** Suisse CHF 130.- (TVA compris); Etranger CHF 210.-  
**Service d'abonnement** Tel. 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45, email: shab.abo@derbund.ch  
**Publications officielles** Rédaction FOSC, case postale 8164, 3001 Berne  
**Annunces** Agences d'annonce SA, case postale, 2501 Bienne, Tél. 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53  
**Mode de parution** Paraît tous les jours, sauf les samedis, dimanches et jours fériés

**Redazione e edizione** Foglio ufficiale svizzero di commercio, s.e.c.o., Segretariato di Stato dell'economia, Effingerstrasse 1, casella postale 8164, 3001 Berna, Telefono 031 324 09 92, Fax 031 324 09 61, E-mail: shab@seco.admin.ch, URL: www.fusc.ch  
**Capo redazione e edizione** Markus Tanner  
**Stampa** Der Bund Verlag AG, 3001 Bern  
**Prezzi dell'abbonamento (annuale)** Svizzera CHF 130.- (IVA compresa); Estero CHF 210.-  
**Servizio d'abbonamenti** Telefono 031 385 13 88 Fax 031 385 14 45, email: shab.abo@derbund.ch  
**Pubblicazioni ufficiali** Redazione FOSC, casella postale 8164, 3001 Berna  
**Annunci** Annoncen-Agentur Biel SA, casella postale, 2501 Biel, Telefono 032 344 82 98, Fax 032 344 83 53  
**Modo di apparizione** Appare tutti giorni, eccetto i sabati, domeniche e giorni festivi

### Handelsregister

Registre du commerce  
Registo di commercio

AG

### Neueintragungen

Nouvelles inscriptions  
Nuove iscrizioni

■ **AGB Holding AG (AGB Holding Ltd)**, in Zofingen, Henzmannstrasse 39, 4800 Zofingen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 13. 03. 2003. Zweck: Beteiligung an und Finanzierung von Unternehmungen aller Art im In- und Ausland sowie Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Vermögenswerten aller Art; kann Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten sowie Tochtergesellschaften errichten. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.--. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung von der AGB Bautechnik AG, in Zofingen, die betrieblichen Aktiven und Passiven gemäss einer noch zu erstellenden Bilanz zum Preis von höchstens CHF 2'000'000.-- zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung oder telegrafisch oder durch E-Mail, oder sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch das SHAB. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Aktienaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Haldemann, Michael, von Eggwil, in Vorderwald, Mitglied, mit Einzelunterschrift; Eckert, Hans-Jürgen, deutscher Staatsangehöriger, in Zofingen, mit Kollektivprokura zu zweien; Vonaesch, Peter, von Strengebach, in Murgenthal, mit Kollektivprokura zu zweien; KPMG Fides Peat, in Aarau, Revisionsstelle.

Tagebuch Nr. 2032 vom 20.03.2003  
(00920434 / CH-400.3.024.227-6)

■ **Brutschi Transporte**, in Stein AG, Schaffhauserstrasse 35, 4332 Stein, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Transporte. Eingetragene Personen: Brutschi, Peter, von Eiken, in Stein AG, Inhaber, mit Einzelunterschrift.  
 Tagebuch Nr. 2033 vom 20.03.2003  
(00920436 / CH-400.1.024.256-5)

■ **Carrosseriespritzwerk Fankhauser GmbH**, in Muri AG, Luzernerstrasse 5, 5630 Muri, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 17. 03. 2003. Zweck: Betrieb eines Carrosseriespritzwerks; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, solche gründen, übernehmen, finanzieren oder verwalten, Zweigniederlassungen errichten, Lizenzen und Patente erwerben, nutzen und veräussern sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Stammkapital: CHF 20'000.--. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft der nicht im Handelsregister eingetragenen Einzelirma 'Ernst Fankhauser', in Muri, gemäss Übernahmebilanz per 31.12.2002 mit Aktiven von CHF 50'923.38 und Passiven von CHF 14'326.-- zum Preis von CHF 36'597.38, wovon CHF 20'000.-- an das Stammkapital angerechnet und CHF 16'597.38 als Forderung gutgeschrieben werden. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Fankhauser, Ernst, von Trub, in Muri AG, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 19'000.--; Fankhauser, Theresia, von Trub, in Muri AG, Gesellschafterin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--.  
 Tagebuch Nr. 2034 vom 20.03.2003  
(00920438 / CH-400.4.024.237-5)

■ **Cornelia Schlatter Management**, in Dintikon, Bergstrasse 12, 5606 Dintikon, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Management, Sekretariatsservice, Organisation. Eingetragene Personen: Schlatter, Cornelia, von Konolfingen, in Dintikon, Inhaberin, mit Einzelunterschrift.  
 Tagebuch Nr. 2035 vom 20.03.2003  
(00920882 / CH-400.1.024.257-0)

■ **Cosmotaf GmbH**, in Schneisingen, Ziegelm 5, 5425 Schneisingen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 12. 03. 2003. Zweck: Beratung, Coaching und Ausbildung von Personen und Gruppen in aktuellen und zukünftigen Führungspositionen; kann Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmen beteiligen und Grundstücke erwerben. Stammkapital: CHF 20'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Knecht, Anton, von

Schneisingen, in Schneisingen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 15'000.--; Knecht, Morris, von Schneisingen, in Schneisingen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 2'000.--; Knecht, Tabea, von Schneisingen, in Schneisingen, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 2'000.--; Knecht, Dr. Max, von Schneisingen, in Wettingen, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 1'000.--.  
 Tagebuch Nr. 2036 vom 20.03.2003  
(00920884 / CH-400.4.024.238-0)

■ **Lifestyle forever Borter**, in Mönthal, Rebergstrasse 41b, 5237 Mönthal, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Netzwerk-Marketing, Gruppen- und Organisations-Aufbau, Verkauf von Produkten aus dem Bereich der gesunden Ernährung sowie Ausbildung und Beratung in den genannten Bereichen. Eingetragene Personen: Borter, Hans Peter, von Ringgenberg BE, in Mönthal, Inhaber, mit Einzelunterschrift.  
 Tagebuch Nr. 2037 vom 20.03.2003  
(00920886 / CH-400.1.024.258-1)

■ **Panaxis GmbH**, in Küttigen, Kirchbergstrasse 46, 5024 Küttigen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 11. 03. 2003. Zweck: Erbringen von IT-Dienstleistungen, insbesondere Erstellung und Unterhalt von Websites und Erstellung und Vertrieb von Software, Erbringen von Dienstleistungen im Gesundheitsbereich, insbesondere Beratung, Vertrieb von Medikamenten und Vertrieb von Informationen; kann Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmen beteiligen, gleichwertige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie Liegenschaften auf eigene Rechnung erstellen, kaufen und verkaufen oder sich an solchen beteiligen. Stammkapital: CHF 20'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Eingetragene Personen: Leathley, Andreas, von Schwyz, in Küttigen, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 13'000.--; Meier, Florian, von Wallisellen und Zürich, in Zürich, Gesellschafter, ohne Zeichnungsberechtigung, mit einer Stammeinlage von CHF 7'000.--.  
 Tagebuch Nr. 2038 vom 20.03.2003  
(00920888 / CH-400.4.024.239-1)

■ **Systronics AG**, in Baden, Bruggstrasse 69, 5400 Baden, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. 03. 2003. Zweck: Handel mit elektronischen Systemen, Komponenten sowie Erbringung von Dienstleistungen, insbesondere im Bereiche der Elektronik; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.--. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Aktienaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Stalder, Walter, von Ballwil, in Eschenbach LU, Präsident, mit Einzelunterschrift; Binder, Christian, von Baldingen, in Tegerfelden, Delegierter, mit Einzelunterschrift; Karpf Treuhander & Revisions AG, in Baden, Revisionsstelle.  
 Tagebuch Nr. 2039 vom 20.03.2003  
(00920440 / CH-400.3.024.240-5)

■ **T.V. Autohandel Vokurka**, in Baden, Jurastrasse 34, 5406 Baden, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Ankauf, Verkauf sowie Export von Handelswaren, Autos und Motorrädern. Eingetragene Personen: Vokurka, Tomas, von Fislisbach, in Baden, Inhaber, mit Einzelunterschrift.  
 Tagebuch Nr. 2040 vom 20.03.2003  
(00920442 / CH-400.1.024.259-6)

■ **Weingut Heuberger AG**, in Bözen, Müleweg 258, 5076 Bözen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17. 03. 2003. Zweck: Betrieb eines Weingutes, insbesondere in den Bereichen Anbau, Produktion und Handel von Weinen, Spirituosen und Getränken; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.--. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Aktienaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: Heuberger-Reimann, Doris, von Bözen und Wöllinswil, in Bözen, Präsidentin, mit Einzelunterschrift; Heuberger, Peter, von Bözen, in Bözen, Mitglied; Cortaux, Peter, von Giffers, in Tenniken, Mitglied; WP-Wirtschaftsprüfung GmbH, in Velheim AG, Revisionsstelle.  
 Tagebuch Nr. 2041 vom 20.03.2003  
(00920444 / CH-400.3.024.241-0)

■ **Zehnder Treuhander**, in Hausen AG, Illisstrasse 10, 5212 Hausen, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Beratungen, Buchhaltungen sowie allgemeine Büroarbeiten im KMU Bereich, Liegenschaftsverwaltung sowie Event-Organisation. Eingetragene Personen: Zehnder, Erwin, von Untersigenthal, in Hausen AG, Inhaber, mit Einzelunterschrift.  
 Tagebuch Nr. 2042 vom 20.03.2003  
(00920446 / CH-400.1.024.260-8)

### Mutationen

Mutations  
Mutazioni

■ **Aarauerhof AG**, in Aarau, Betrieb des Hotel-Restaurants 'Aarauerhof', Verwaltung von Vermögenswerten aller Art usw. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 108 vom 07. 06. 2002, S. 1, Publ. 501236). Statutenänderung: 5. 03. 2003. [Die publikationspflichtigen Tatsachen haben keine Änderung erfahren.]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Stebler, Christian, von Busswil bei Büren, in Hirschtal, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
 Tagebuch Nr. 2043 vom 20.03.2003  
(00920890 / CH-400.3.925.049-6)

■ **Businessjet Aircharter Ltd (Businessjet Aircharter AG) (Businessjet Aircharter SA) (Businessjet Aircharter Inc)**, bisher in Kloten, Vermittlung von Beförderungsleistungen usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 148 vom 05. 08. 2002, S. 12, Publ. 588100). Statutenänderung: 2. 12. 2002. Sitz neu: Oberwil-Lieli. Domizil neu: Augenweidstrasse 34, 8966 Oberwil-Lieli. Zweck: Vermittlung von Beförderungsleistungen, Vermietung und Vercharterung von in- und ausländischen Flugzeugen an in- und ausländische Kunden sowie Erbringung aller damit zusammenhängenden Dienstleistungen; die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern, Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten, sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen und deren Geschäftsführung und Verwaltung übernehmen, gewerbliche Schutzrechte, Immaterialgüterrechte und Know-how erwerben und verwerten sowie alle kommerziellen, finanziellen und anderen Tätigkeiten ausüben, welche mit dem Zweck der Gesellschaft im Zusammenhang stehen. Aktienkapital: CHF 100'000.--. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.--. Aktien: 100'000 Namenaktien zu CHF 1.--. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen: Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch persönlichen Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Aktienaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Fried, Peter, deutscher Staatsangehöriger, in Risch, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Müller, René Kurt, von Zürich, in Oberwil-Lieli, Präsident und Delegierter, mit Einzelunterschrift [wie bisher]; Näf, Stefan, von Schwellbrunn, in Zug, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien [wie bisher]; Uniretra AG, in Zürich, Revisionsstelle [wie bisher].  
 Tagebuch Nr. 2044 vom 20.03.2003  
(00920892 / CH-020.3.026.031-8)

■ **Cape X**, in Dintikon, EDV-Dienstleistungen jeglicher Art usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 98 vom 25. 05. 1999, S. 3441). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Berner, Priska, von Ruppertswil, in Lostorf, mit Kollektivprokura zu zweien; Wildi, Andrea, von Linn, in Villnachern, mit Kollektivprokura zu zweien.  
 Tagebuch Nr. 2045 vom 20.03.2003  
(00920894 / CH-400.3.020.482-9)

■ **Colliers CSL AG, Zweigniederlassung Aarau**, in Aarau, Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Unternehmensführung, von Immobilien-Dienstleistungen sowie Ausführung von Bauten für eigene und fremde Rechnung, Zweigniederlassung (SHAB Nr. 5 vom 10. 01. 2003, S. 1, Publ. 806394), mit Hauptsitz in Zürich. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Berger, Corinne, von Le Locle, in Winterthur, mit Kollektivunterschrift zu zweien.  
 Tagebuch Nr. 2046 vom 20.03.2003  
(00920896 / CH-400.9.019.638-0)

■ **DB Pet Supply GmbH**, bisher in Holderbank AG, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Tierfutter und Zubehör, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 253 vom 28. 12. 1999, S. 8805). Statutenänderung: 13. 03. 2003. Sitz neu: Ruppertswil. Domizil neu: c/o Susanne Baldinger, Hardstrasse 3, Ruppertswil, 5103 Wildegg. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Baldinger, Susanne, von Holderbank AG, in Ruppertswil, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einer Stammeinlage von CHF 10'000.-- [bisher: in

INHALT SOMMAIRE SOMMARIO	
<b>Handelsregister</b>	1
Registre du commerce	
Registo di commercio	
AG 1	FR 5 LU 7 SO 9 VD 12
AI 2	GE 6 NW 8 SZ 10 VS 13
BE 2	GL 7 OW 8 TC 10 ZG 13
BL 4	GR 7 SC 8 TI 11 ZH 15
BS 4	JU 7 SH 9 UR 12
<b>Konkurse</b>	19
Failites	
Fallimenti	
<b>Nachlassverträge</b>	27
Concordats	
Concordati	
<b>Schuldbetreibungen</b>	28
Poursuites pour dettes	
Esecuzioni	
<b>Schuldenrufe</b>	29
Appel aux créanciers	
Scioglimento di società	
<b>Abhanden gekommene Werttitel</b>	32
Titres disparus	
Titoli smarriti	
<b>Öffentliches Beschaffungswesen</b>	34
Marchés publics	
Acquisti pubblici	
<b>Marken</b>	37
Marques	
Marchi	
<b>Andere gesetzliche Publikationen</b>	39
Autres publications légales	
Altre pubblicazioni legali	
<b>Infoservice</b>	42
Service d'information	
Servizio d'informazioni	
<b>Unternehmenspublikationen</b>	43
Publications d'entreprises	
Pubblicazioni d'imprese	
<b>Index</b>	49
Indice	
Indice	

www.shab.ch  
www.fosc.ch  
www.fusc.ch



































## Konkurse Faillites Fallimenti

Die Gläubiger des Schuldners und alle Personen, die Ansprüche auf die in seinem Besitz befindlichen Vermögensgegenstände haben, werden aufgefordert, ihre Forderungen oder Ansprüche samt Beweismitteln (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) innert der Eingabefrist dem betreffenden Konkursamt einzureichen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Schuldner der Zinsenlauf auf. Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkursöffnung aufgelaufenen Zinses übersteigt (Art. 209 SchKG). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht eine Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht im Grundbuch eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte innert einem Monat beim betreffenden Konkursamt unter Einlegung allfälliger Beweismittel anzumelden. Ist der Schuldner Miteigentümer oder Stockwerkentümer eines Grundstückes, gilt diese Aufforderung auch für solche Dienstbarkeiten am Grundstück selbst. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind. Desgleichen haben die Schuldner des Konkurses sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen (Art. 324 Ziff. 2 StGB) im Unterlassungsfalle. Personen, welche Sachen des Schuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzen, haben diese innert der gleichen Frist dem betreffenden Konkursamt zur Verfügung zu stellen. Es wird auf die Straffolgen bei Unterlassung (Art. 324 Ziff. 3 StGB) hingewiesen und darauf, dass das Vorzugsrecht erlischt, wenn die Meldung ungerechtfertigt unterbleibt. Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen. Den Gläubigerverksammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Schuldners sowie Gewährpflichtige betreiben. Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungsort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Les créanciers du failli et toutes les personnes qui ont des droits à faire valoir sur les biens en sa possession sont invités à produire dans les délais impartis leurs créances ou leurs réclamations, accompagnées de moyens de preuve (reconnaisances de dettes, extraits de comptes, etc.) à l'Office des faillites concerné. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts. Les intérêts des créances garanties par gage continuent cependant à courir jusqu'à la réalisation dans la mesure où le produit du gage dépasse le montant de la créance et des intérêts échus au moment de l'ouverture de la faillite (art. 209, LP). Les titulaires de créances garanties par un gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais et faire savoir également si le capital est échu ou a été dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date. Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites au registre foncier sont invités à produire leurs droits à l'Office des faillites concerné dans un délai d'un mois, en y joignant les moyens de preuve. Si le débiteur est copropriétaire ou propriétaire par étagé d'un immeuble, cette invitation est valable également pour les servitudes grevant l'immeuble lui-même. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil genevois, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier. Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer à ce titre dans le délai fixé pour les productions, sous peine de poursuite pénale (art. 324 ch. 2 CP) en cas d'omission. Les personnes qui détiennent des biens du failli en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenues de les mettre à la disposition de l'Office des faillites concerné dans le délai imparti, faute de quoi ils encourrent les peines prévues par la loi (art. 324 ch. 3 CP) et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission injustifiée. Les créanciers gagistes et les tierces personnes qui détiennent des biens garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'Office dans le même délai. Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers. Les notifications destinées aux intéressés demeurant à l'étranger leur seront adressées à l'Office, tant qu'ils n'auront pas été un autre domicile de notification en Suisse.

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Dichiarato il fallimento, cessano di decorre gli interessi di tutti i crediti nei confronti del fallito. Gli interessi dei crediti garantiti da pegno continuano a decorre sino alla realizzazione, nella misura in cui il ricavo di questa sia superiore al debito, compresi gli interessi calcolati sino alla dichiarazione di fallimento (art. 209 LEF). I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese nonché dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già dissolto per il pagamento, per quale importo e a quale data. I titolari di servitù, sorte sotto il vecchio diritto cantonale

e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare al rispettivo Ufficio dei fallimenti le loro pretese entro un mese insieme con gli eventuali mezzi di prova. Se il fallito è proprietario o proprietario di piano di un fondo, questa ingiunzione vale anche per tali servitù relative al fondo stesso. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione nel registro fondiario. I debitori del fallito sono parimenti tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le conseguenze penali (art. 324 cifra 2 CP) in caso di inosservanza. Le persone che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono beni spettanti al fallito sono tenute a metterli a disposizione dell'Ufficio dei fallimenti entro lo stesso termine. Ci si riferisce all'avvertenza circa le conseguenze penali dell'omissione (art. 324 cifra 3 CP) e al fatto che il diritto di prelazione si estingue se l'avviso non è giustificato. I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio dei fallimenti entro lo stesso termine. Anche i codebitori, i fidejussori e altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle assemblee dei creditori. Per gli interessati residenti all'estero l'Ufficio dei fallimenti vale quale luogo per la notificazione, fintanto che non ne venga designato un altro in Svizzera.

## Konkurse Faillites Fallimenti

### Vorläufige Konkursanzeige Avis d'ouverture de faillite préalable Apertura provvisoria di fallimento

1. Schuldner/in: **Schönenberger Bruno**, von Wuppenau TG, geboren 09.08.1957, Bifangweg 10, **5200 Brugg AG**
2. Datum der Konkurseröffnung: 18.03.2003
3. **Hinweis:** Die Publikation betreffend Art, Verfahren, Eingabefrist usw. erfolgt später.
3. **Bemerkungen:** Inhaber der Einzelfirma Schönenberger Bauleitungen, Hohlstrasse 449, 8048 Zürich, und Zweigniederlassung an der Annerstrasse 10A, 5200 Brugg.

Konkursamt Brugg  
5201 Brugg I  
(00917798)

### Einstellung des Konkursverfahrens Suspension de la procédure de faillite Sospensione della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 230, 230a

1. Schuldner/in: **Brawand Adelheid, Erbschaft**, von Appenzel, geboren 11.10.1945, gestorben 15.12.2002, **9413 Obereggen**
2. Konkurseröffnung: 13.01.2003
3. Konkursanstellung: 28.02.2003
4. Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG: 07.04.2003
5. Kostenvorschuss: CHF 3'000

**Hinweis:** Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwähnten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

Konkursamt Appenzel  
9050 Appenzel  
(00917796)

### Einstellung des Konkursverfahrens Suspension de la procédure de faillite Sospensione della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 230, 230a

1. Schuldner/in: **EMAG Management AG**, c/o Willi Suhner, Haselegg 250, 9055 **Bühler AR**
2. Konkurseröffnung: 11.02.2003
3. Konkursanstellung: 07.03.2003
4. Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG: 07.04.2003
5. Kostenvorschuss: CHF 5'000.00

**Hinweis:** Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwähnten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.

Konkursamt Appenzel Aussersihodden, Zweigstelle Teufen  
9053 Teufen AR  
(00034513)

## Konkurse Faillites Fallimenti

### Vorläufige Konkursanzeige Avis d'ouverture de faillite préalable Apertura provvisoria di fallimento

1. **Débitrice: Prata Sàrl**, Rue du Quai 10, 2710 **Tavannes**
2. **Date de l'ouverture de faillite:** 19.03.2003
3. **Indication:** La publication concernant le type, la procédure, l'échéance pour la remise, etc. se fera à une date ultérieure.

Office des poursuites et des faillites du Jura bernois-Seeland  
2501 Bienne  
(00034781)

1. Schuldner/in: **Schaller Fritz**, von Walkringen, geboren 01.05.1950, Stühliweg, **3452 Grünenmatt**
2. **Datum der Konkurseröffnung:** 17.02.2003
3. **Hinweis:** Die Publikation betreffend Art, Verfahren, Eingabefrist usw. erfolgt später.
3. **Bemerkungen:** Inhaber der Einzelfirma Fritz Schaller, Holzbau, 3452 Grünenmatt und der Einzelfirma GS-Chaletbau Fritz Schaller, Baselstrasse 9, 4222 Zwingen.

Konkursamt Emmmental-Oberaarau  
4912 Aarwangen  
(00919194)

### Konkurspublikation/Schuldenruf Publication de faillite/apel aux créanciers Pubblicazione di fallimento/diffida ai creditori

SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123  
LP 231, 232; ORFI, du 23 avril 1920, art. 29 et 123  
LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 et 123

1. Schuldner/in: **Risse Stefan**, Informatiker, von La Roche, geboren 30.12.1973, Metstr. 22, **2503 Biel**
2. Konkurseröffnung: 12.12.2002
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003

Konkursamt Berner Jura-Seeland, Dienststelle Seeland  
2501 Biel/Bienne  
(00034093)

1. Schuldner/in: **Wenger Christoph**, von Längenbühl, geboren 30.05.1952, Gurtenweg 15, **3074 Muri b. Bern**
2. Konkurseröffnung: 20.01.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003
5. **Bemerkungen:** Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma: Ch. Wenger, Baugeschäft, Weissensteinstrasse 32, 3008 Bern

Der Schuldner ist Eigentümer folgender Grundstücke:  
- Boltigen-Grundbuchblatt Nr. 1490; Ferienhaus Chilchmoos 1030 B, Umschwung  
- Boltigen-Grundbuchblatt Nr. 1503; 7,33 Aren Land, Chilchmoos  
- Boltigen-Grundbuchblatt Nr. 1504; 7,89 Aren Land, Chilchmoos  
- Boltigen-Grundbuchblatt Nr. 1963; Gebäude Bruchberg, Umschwung  
- Boltigen-Grundbuchblatt Nr. 1516; Baurecht für Privatarage zu lasten Blatt Nr. 1963

Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern  
3011 Bern  
(00034171)

1. Schuldner/in: **Buensoz Peter Alfred**, Maurer, von Rougemont VD, geboren 15.05.1956, Amselweg 19, **3603 Thun**
2. Konkurseröffnung: 05.03.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003
5. **Bemerkungen:** Allfällige Eigentums- und Drittansprüche sind innert der gleichen Frist unter Vorlage der Beweismittel beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun, Allmendstrasse 18, Postfach 2048, 3601 Thun, geltend zu machen.

Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun  
3601 Thun  
(00034251)

1. Schuldner/in: **Bell Bau GmbH**, Bielmaten 7, 2564 **Bellmund**
2. Konkurseröffnung: 29.01.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003
5. **Bemerkungen:** Die Mehrwertsteuer-Nr. 440734 der Schuldnerin wird hiermit widerrufen

Allfällige Eigentums- oder Drittansprüche sind ebenfalls bis spätestens 26.4.2003 anzumelden unter Vorlage der Beweismittel.

Konkursamt Berner Jura-Seeland, Dienststelle Seeland  
2501 Biel/Bienne  
(00034357)

1. Schuldner/in: **Albi GmbH Gipserci**, Ernst - Schülerstr. 62, **2502 Biel**
2. Konkurseröffnung: 05.02.2003

3. Verfahren: summarisch
  4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003
- Konkursamt Berner Jura-Seeland, Dienststelle Seeland  
2501 Biel/Bienne  
(00034391)

1. Schuldner/in: **Split-Fit Trainings AG**, Bümplizstrasse 101, **3018 Bern**
2. Konkurseröffnung: 05.03.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003
5. **Bemerkungen:** Das Fitness-Center an der Bümplizstrasse 101, 3018 Bern, bleibt geöffnet und wird durch Drittpersonen weitergeführt.

Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern  
3011 Bern  
(00034437)

1. Schuldner/in: **Doucouré Myriame**, Marketing-Assistentin, Staatsbürgerschaft: Frankreich, geboren 04.01.1978, Bellevuestrasse 2, **3095 Spiegel b. Bern**
2. Konkurseröffnung: 06.03.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003

Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern  
3011 Bern  
(00034583)

1. Schuldner/in: **Rieder-Fankhauser Martha**, ausgeschlagene Verlassenschaft, von Frutigen, geboren 07.04.1923, gestorben 13.02.2003, gew. Rohweg 10, **3008 Bern**
2. Konkurseröffnung: 10.03.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003

Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern  
3011 Bern  
(00034633)

1. Schuldner/in: **Wirth Walter**, Schreiner, von Ursenbach BE, geboren 08.10.1952, Murtenstrasse 60, **3202 Frauenkappelen**
2. Konkurseröffnung: 12.12.2002
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 25.04.2003
5. **Bemerkungen:** Verwertung der Aktiven

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Aktiven des Schuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert der Eingabefrist bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist anzumelden. Gemäss Art. 256 Abs. 3 SchKG ist den Gläubigern Gelegenheit zu bieten, bei freihändigem Verkauf von Vermögenswerten von bedeutendem Wert und Grundstücken, höhere Angebote zu unterbreiten. Gläubiger, die verlangen, dass ihnen Offerten zwecks Überbieten unterbreitet werden, haben sich innerhalb der Eingabefrist beim Konkursamt zu melden. Andernfalls wird angenommen, dass sie ausdrücklich auf dieses Recht verzichten und dem Konkursamt den Auftrag erteilen, den Freihandverkauf mit dem Höchstbieten abzuschliessen.

Konkursamt Bern-Mittelland Dienststelle Laupen  
3177 Laupen  
(00917460)

1. Schuldner/in: **Scheidegger Werner**, ausgeschlagene Verlassenschaft, von Trub, geboren 16.08.1938, gestorben 30.12.2002, whft. gew. Eggwilstrasse 18, **3535 Schüpbach**
2. Konkurseröffnung: 07.03.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003

Konkursamt Emmmental-Oberaarau, Dst. Signau-Trachselwald  
3550 Langnau  
(00919198)

1. Schuldner/in: **Hirschi Otto**, ausgeschlagene Verlassenschaft, von Schangnau, geboren 09.08.1922, gestorben 29.12.2002, whft. gew. Krieggasse 12, **3414 Oberburg**
2. Konkurseröffnung: 07.03.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003

Konkursamt Emmmental-Oberaarau, Dst. Burgdorf  
3400 Burgdorf  
(00919202)

1. Schuldner/in: **Aebi-Stoer Ursula**, ausgeschlagene Verlassenschaft, von Wynigen, geboren 23.08.1909, gestorben 23.11.2002, whft. gew. Alpenblickstrasse 6, **3052 Münchenbuchsee**
2. Konkurseröffnung: 10.03.2003
3. Verfahren: summarisch
4. Eingabefrist für Forderungen: 26.04.2003

Konkursamt Emmmental-Oberaarau, Dst. Fraubrunnen  
3312 Fraubrunnen  
(00919212)

- Schuldner/in: Casanova-Friedli Johanna, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, von Morissen, geboren 24.06.1935, whft. gew. Neumattstrasse 2, 3123 Belp
- Konkurrenzeröffnung:** 05.03.2003
- Verfahren:** summarisch
- Eingabefrist für Forderungen:** 26.04.2003  
Konkursamt Bern-Mittelland Dienststelle Seftigen 3123 Belp  
(00919272)

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
Suspension de la procédure de faillite  
Sospensione della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 230, 230a

- Schuldner/in: Sägesser Romano, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, gew. Koch, von Thunstrasse BE, geboren 07.08.1971, gestorben 31.10.2002, whft. gew. Hofstettenstrasse 14, 3600 Thun
- Konkurrenzeröffnung:** 24.02.2003
- Konkurrenzerstellung:** 18.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 05.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 5'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3601 Thun  
(00034397)

- Schuldnerin: Bau- und Verwaltungsgenossenschaft Parfag**, Balmweg 32, 3007 Bern
- Konkurrenzeröffnung:** 01.11.2002
- Konkurrenzerstellung:** 17.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 05.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 5'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern 3011 Bern  
(00034457)

- Schuldnerin: Zebra Wohntextilien GmbH Mönchengladbach, Zweigniederlassung Bern**, Südbahnhofstrasse 6, 3007 Bern
- Konkurrenzeröffnung:** 03.12.2002
- Konkurrenzerstellung:** 05.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 05.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 4'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern 3011 Bern  
(00034537)

- Schuldner/in: Ebner Mischa Christoph, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, gew. Koch, von Zürich ZH und Neuenburg NE, geboren 30.05.1975, gestorben 24.11.2002, whft. gew. Jurablickstrasse 69, 3095 Spiegel b. Bern
- Konkurrenzeröffnung:** 10.02.2003
- Konkurrenzerstellung:** 14.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 05.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 4'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern 3011 Bern  
(00034593)

- Schuldner/in: Anherd Christine**, von Brig-Glis VS, geboren 21.02.1964, Gässli 17, 3202 Frauenkappelen
- Konkurrenzeröffnung:** 03.12.2002
- Konkurrenzerstellung:** 05.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 05.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 4'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern 3011 Bern  
(00034625)
- Bemerkungen:** Die Schuldnerin ist Inhaberin der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Sozial-psychiatrischer Spitzex Anherd, Tschamerstrasse 3, 3052 Zollikofen  
Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern 3011 Bern  
(00034625)

- Schuldner/in: Bürgin Paul, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, von Eptingen BL, geboren 16.04.1918, gestorben 01.01.2003, 3400 Burgdorf
- Konkurrenzeröffnung:** 07.03.2003
- Konkurrenzerstellung:** 21.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 07.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 4'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Emmental-Oberaargau, Dst. Burgdorf 3400 Burgdorf  
(00919200)

- Schuldner/in: Schneider Michel, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, von Diemtigen und Basel, geboren 05.12.1973, gestorben 23.01.2003, whft. gew. Bernstrasse 45, 3053 Münchenbuchsee
- Konkurrenzeröffnung:** 10.03.2003
- Konkurrenzerstellung:** 14.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 05.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 4'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Emmental-Oberaargau, Dst. Fraubrunnen 3312 Fraubrunnen  
(00919204)

- Schuldner/in: Hobi Martin, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, von Mels SG, geboren 08.07.1965, whft. gew. Weidweg 1, 3075 Rüfenacht
- Konkurrenzeröffnung:** 13.03.2003
- Konkurrenzerstellung:** 13.03.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 05.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 4'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Bern-Mittelland Dienststelle Konolfingen 3082 Schlosswil  
(00919214)

- Schuldner/in: Ryser geb. Dubler Gertrud, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, von Heimiswil BE, geboren 20.05.1920, 3116 Kirchdorf
- Konkurrenzeröffnung:** 22.01.2003
- Konkurrenzerstellung:** 25.02.2003
- Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 07.04.2003
- Kostenvorschuss:** CHF 4'000.00  
*Hinweis: Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.*  
Konkursamt Bern-Mittelland Dienststelle Seftigen 3123 Belp  
(00919276)

**Kollokationsplan und inventaire**  
Etat de collocation et inventaire  
Graduatoria e inventario

SchKG - LP - LEF 240 - 251

- Schuldner/in: Stauffer Manuel Jonas**, von Seelisberg UR, geboren 26.11.1972, Aaerstrasse 7, 2555 Brügg
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 17.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 07.04.2003  
Konkursamt Berner Jura-Seeland, Dienststelle Seeland 2501 Biel/Bienne  
(00034361)

- Schuldner/in: Timmermans Willem**, Staatsbürger-schaft: Niederlande, geboren 02.12.1960, Betriebsdomizil in der Schweiz: Belpstrasse 40, 3007 Bern
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Der Schuldner ist Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Blumen Christen & Cie., Nachfolger W. Timmermans, Belpstrasse 40, 3007 Bern und gemäss Informationen wohnhaft in den Niederlanden mit Adresse: Dystee 8, NL-4268 GK Meeuwen  
Konkursamt Bern-Mittelland, Dienststelle Bern 3011 Bern  
(00034363)

- Schuldner/in: Wüthrich (-Zeisse) Ruth Walburga**, gew. Rentnerin, von Eggwil, geboren 28.11.1928, gestorben 09.08.2002, whft. gew. Pestalozzistrasse 85B, 3600 Thun
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003

- Bemerkungen:** Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3601 Thun  
(00034407)

- Schuldner/in: Utz Reto Alexander**, von Summiswald BE, geboren 26.04.1972, Winkelstr. 6, 2502 Biel
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003  
Konkursamt Berner Jura-Seeland, Dienststelle Seeland 2501 Biel/Bienne  
(00034421)

- Schuldner/in: Frommenwiler Peter, ausgeschlagnene Verlassenschaft**, von Rorschacherberg SG, geboren 01.03.1958, gestorben 22.10.2001, gewesen Postgasse 8, 3714 Frutigen
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Frutigen, Amthaus, 3714 Frutigen, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland 3800 Interlaken  
(00034511)

- Schuldner/in: Scheidegger Erika**, von Trub, geboren 06.03.1942, Schwäbistrasse 18, 3613 Steffisburg 2
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Inhaberin der Einzelfirma "Chäs-Egge", Schwäbistrasse 18, 3613 Steffisburg.  
Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3602 Thun  
(00034601)

- Schuldnerin: Ortig Dental-Labor AG**, Bälliz 32, 3600 Thun
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3602 Thun  
(00034607)

- Schuldner/in: Probst Markus**, von Lützelflüh BE, geboren 20.09.1955, Mühlegasse 15, 3295 Rütli b. Büren
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003  
Konkursamt Berner Jura-Seeland, Dienststelle Seeland 2501 Biel/Bienne  
(00034611)

- Schuldner/in: Geissbühler Jürg**, von Worb BE, geboren 27.04.1957, Buchholzstrasse 129, 3645 Gwatt
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003

- Bemerkungen:** Inhaber der Einzelfirma Siebdruckerei Geissbühler, Seestrasse 14, 3602 Thun.  
Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3602 Thun  
(00034617)

- Schuldnerin: MIKEM GmbH**, Moosweg 40, 3645 Gwatt
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Ehemals: Zugstrasse 52 A, 3612 Steffisburg.  
Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3602 Thun  
(00034619)

- Schuldnerin: Wenger Dittlignmühle GmbH**, Dittlignmühle, 3636 Längenbühl
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3602 Thun  
(00034621)

- Schuldner/in: Neuschwander Peter**, von Langnau i.E., geboren 24.02.1944, Pestalozzistrasse 75, 3600 Thun
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Inhaber der Einzelfirma Difutec, Glütschbachstrasse 36, 3661 Utendorf.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3602 Thun  
(00034623)

- Schuldnerin: Röhrenmund AG, Sägerei und Holzhandlung**, Schärtschachen, Postfach 683, 3550 Langnau i.E.
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Lastenverzeichnis: Langnau im Emmental Grundbuchblatt Nr. 1751 Langnau im Emmental Grundbuchblatt Nr. 1752 Langnau im Emmental Grundbuchblatt Nr. 1216  
Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Emmental-Oberaargau, Dienststelle Signau-Trachselwald, Amtshaus, 3550 Langnau i.E. eingesehen werden.  
Konkursamt Emmental-Oberaargau 4912 Aarwangen  
(00919196)

- Schuldnerin: Gastro Landshut GmbH**, Landshutstrasse 27, 3427 Utzenstorf
- Auflagefrist Kollokationsplan:** 27.03.2003 bis 16.04.2003
- Anfechtungsfrist Inventar:** 27.03.2003 bis 06.04.2003
- Bemerkungen:** Innett der Auflagefrist des Inventars können die Gläubiger, bei Vermeidung des Ausschlusses, Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47 bis 49 KOV) bei der unterzeichnenden Amtsstelle einreichen. Sofern während der Auflagefrist keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide der Konkursverwaltung als anerkannt.  
Die Akten können bei der unterzeichnenden Amtsstelle sowie beim Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Schloss 1, 3800 Interlaken, eingesehen werden.  
Betreibungs- und Konkursamt Berner Oberland, Dienststelle Thun 3602 Thun  
(00034625)



6. **Bemerkungen:** Inhaber der Einzelfirma "noze media, Marc Schmassmann", Betrieb eines Werbeateliers und Dienstleistungen im Bereich der Neuen Medien, Güterstrasse 105, 4053 Basel.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917472)

1. **Schuldner/in:** **Gutjahr Erika, Nachlass**, von Rohrbach BE, geboren 21.10.1932, gestorben 31.08.2002, whft. gew. Lothringerstrasse 32, **4056 Basel**  
2. **Konkurrenzeröffnung:** 21.01.2003  
3. **Konkurrenzstellung:** 09.03.2003  
4. **Frist gem. Art. 230 Abs 2 SchKG:** 06.04.2003  
5. **Kostenvorschuss:** CHF 2'000.00  
**Hinweis:** Das Konkursverfahren wird als geschlossen erklärt, falls nicht ein Gläubiger innert der obgenannten Frist die Durchführung verlangt und für die Deckung den erwählten Vorschuss leistet. Die Nachforderung weiterer Kostenanschüsse bleibt vorbehalten.  
6. **Bemerkungen:** Für den Fall der definitiven Einstellung des Verfahrens wird auf Art. 230a SchKG aufmerksam gemacht. Für die Geltendmachung allfälliger Ansprüche wird Frist bis zum 16. April 2003 gesetzt.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917474)

### Kollokationsplan und Inventar

Etat de collocation et inventaire  
Graduatoria e inventario

SchKG - LP - LEF 240 - 251

1. **Schuldner/in:** **Cakin-Gökmen Ahmet, Kellner**, Staatsbürgerschaft: Türkei, Eisenbahnweg 29, **4058 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Gesellschafter und Geschäftsführer der "Bora Gastro GmbH", Clarastrasse 45, 4058 Basel.  
Der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausschreibung der Kompetenzgegenstände liegen den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht innert 20 Tagen, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an abhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917478)

1. **Schuldner/in:** **Knopf-Hänggi Sonja**, von Basel, Lingerstrasse 64A, **2540 Grenchen**  
2. **Bemerkungen:** früher: Paradieshofstrasse 74, 4054 Basel.  
Der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausschreibung der Kompetenzgegenstände liegen den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht innert 20 Tagen, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an abhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917480)

1. **Schuldnerin:** **Lloyd's Tasting Factory Ltd.**, Spalenberg 53, **4051 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Der Kollokationsplan sowie das Inventar liegen den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Zivilgericht innert 20 Tagen, Beschwerden gegen das Inventar bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an abhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917482)

1. **Schuldner/in:** **Bauer-Kramer Stefan**, Autosattler, von Basel und Dürrenroth BE, Rixheimerstrasse 17, **4055 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917484)

1. **Schuldner/in:** **Baumann-Yanthoon Hanspeter**, Betriebsarbeiter, von Niederlenz AG, Wettsteinallee 119, **4058 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkur-

samt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel

(00917486)

1. **Schuldner/in:** **Hasenböhler Martin**, von Therwil BL, Im Wilacker 21, **4106 Therwil**  
2. **Bemerkungen:** früher: Dittingerstrasse 31, 4053 Basel.  
Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917490)

1. **Schuldner/in:** **Krell Claudio**, Angestellter, von Mellingen AG, Dornacherstrasse 145, **4053 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917496)

1. **Schuldner/in:** **Dubler Marcel, Nachlassliquidation**, von Lüscherz BE, whft. gew. Aueberg 13, **4051 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917498)

1. **Schuldnerin:** **Genossenschafts-Zimmerei und -Schreinerei Basel**, Vogesenstrasse 27, **4056 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917500)

1. **Schuldnerin:** **OSB Olympische Sport Bibliothek AG**, Steinengraben 55, **4051 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917504)

1. **Schuldnerin:** **Storz AG**, Kleinhüningerstrasse 171, **4057 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Ein Nachtrag zum Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917506)

### Schluss des Konkursverfahrens

Clôture de faillite  
Chiusura della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 268

1. **Schuldner/in:** **Mateos Davila Miguel**, Staatsbürgerschaft: Spanien, Rosentalstrasse 48, **4058 Basel**  
2. **Datum des Schlusses:** 18.03.2003  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917582)

1. **Schuldner/in:** **Pulver-Wurstthorn Roland, Nachlassliquidation**, von Rümliken BE, whft. gew. Bettingerstrasse 17, **4125 Riehen BS**  
2. **Datum des Schlusses:** 18.03.2003  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917596)

### Widerruf des Konkurses

Révocation de faillite  
Revoca del fallimento

SchKG - LP - LEF 195, 196, 332

1. **Schuldner/in:** **Ohmberger Felix**, Elektrozeichner, von Basel, geboren 14.05.1958, Nufenenstrasse 23, **4054 Basel**  
2. **Bemerkungen:** Der am 29. November 2001 eröffnete Konkurs ist durch Verfügung des Zivilgerichts vom 14.03.2003 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.  
Konkursamt Basel-Stadt  
4001 Basel  
(00917476)

### GE

### Konkurspublikation/Schuldenruf

Publication de faillite/appel aux créanciers  
Pubblicazione di fallimento/diffida ai creditori

SchKG 231, 232, VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123  
LP 231, 232, ORF, du 23 avril 1920, art. 29 et 123  
LEF 231, 232, RFF del 23 aprile 1920, art. 29 et 123

1. **Débitur/débitrice:** **Bachmann Johann, succession répudiée**, qv. tailleur, de Zurich, né(e) le 14.02.1906, décédé(e) le 06.11.2001, qv. dom. rue Baudit 1, **1201 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 29.10.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917710)

1. **Débitur/débitrice:** **Bedat Alfred, succession répudiée**, qv. maître serrurier, de Jura, né(e) le 06.03.1925, décédé(e) le 25.01.2002, qv. dom. rue Hoffmann 6, **1202 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 29.10.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917712)

1. **Débitur/débitrice:** **Brasey Maurice, succession répudiée**, qv. mécanicien, de Fribourg, né(e) le 10.05.1922, décédé(e) le 30.06.2002, qv. dom. chemin du Stand 1, **1233 Bernex**  
2. **Déclaration de faillite:** 29.10.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917714)

1. **Débitur/débitrice:** **Cottard née Thouvier Louisa, succession répudiée**, qv. sp., de Neuchâtel, né(e) le 25.12.1904, décédé(e) le 30.06.2002, qv. dom. chemin Coladon 7, **1209 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 12.11.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917716)

1. **Débitur:** **CyberPro SA**, rue du XXI-Décembre 47, **1207 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 24.02.2003  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
5. **Remarques:** activités de services dans le développement de systèmes de bases de données et de logiciels, collecte et analyse de données quantitatives et qualitatives (statistiques), ainsi que vente et maintenance de solutions matérielles et logicielles, ainsi que consulting et formation en ces domaines.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917718)

1. **Débitur/débitrice:** **De Kok Adriana Gertruda Petronella, succession répudiée**, qv. infirmière, nationalité: Pays-Bas, né(e) le 04.11.1948, décédé(e) le 06.05.2002, qv. dom. quai des Aréniers 8, **1205 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 15.08.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917720)

1. **Débitrice:** **El RIVAL SARI**, boulevard de la Cluse 105, **1205 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 27.06.2002  
3. **Procédure:** sommaire

4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
5. **Remarques:** Exploitation de cafés-restaurants, de salons de jeux, de centres de rencontres et activités analogues (la société exploite notamment un restaurant à l'enseigne "EL YACOUT" à Genève).  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917722)

1. **Débitrice:** **Fondation Eve Piaget en liquidation**, place de la Fusterie 14, **1204 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 22.05.2000  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
5. **Remarques:** offrir une structure sous la dénomination "Institut Eve Piaget" qui permette à des jeunes femmes de préparer concrètement leur avenir, les encourager à acquérir une excellente formation professionnelle polyvalente de base; revaloriser les métiers féminins de cadres moyens d'entreprise, encourager le recyclage et la formation continue; favoriser les échanges entre les différentes régions linguistiques de la Suisse.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917724)

1. **Débitur/débitrice:** **Gaudin Lucie Louise, succession répudiée**, qv. sp., de Vaud, né(e) le 31.08.1905, décédé(e) le 08.12.2000, qv. dom. chemin du Pré-du-Couvent Ibis, **1224 Chêne-Bougeries**  
2. **Déclaration de faillite:** 06.03.2001  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917726)

1. **Débitur/débitrice:** **Geiser née Zbinden Nelly, succession répudiée**, qv. sp., de Berne, né(e) le 13.06.1910, décédé(e) le 11.06.2002, qv. dom. avenue J.-D. Maillard 7, **1217 Meyrin**  
2. **Déclaration de faillite:** 29.10.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917728)

1. **Débitur/débitrice:** **Giroud Marie José, succession répudiée**, qv. sp., de Fribourg, né(e) le 23.03.1940, décédé(e) le 25.01.2002, qv. dom. rue Michel-Simon 7, **1205 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 17.12.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 07.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917730)

1. **Débitur/débitrice:** **Grelle Giancosimo**, jardinier-paysagiste, nationalité: Italie, né(e) le 08.02.1963, avenue Tronchet 4, **1226 Thônex**  
2. **Déclaration de faillite:** 21.05.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
5. **Remarques:** jardinier, paysagiste, maçonnerie, création et aménagement extérieur, à l'enseigne "Eden Parc", sis chemin de la Montagne 74 à 1224 Chêne-Bougeries.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917732)

1. **Débitur/débitrice:** **Grosjean Ernest Emile, succession répudiée**, qv. chauffeur-livreur, de Berne, né(e) le 09.11.1917, décédé(e) le 21.02.2001, qv. dom. rue Baudit 1, **1201 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 29.10.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917734)

1. **Débitur/débitrice:** **Jouan née Barcellini Teresa Maria Margherita, succession répudiée**, qv. sp., nationalité: France, né(e) le 11.02.1913, décédé(e) le 06.12.2001, qv. dom. rue Jacques-Dalphin 34, **1227 Carouge**  
2. **Déclaration de faillite:** 12.11.2002  
3. **Procédure:** sommaire  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917736)

1. **Débitur/débitrice:** **Leuthold Marc**, comptable, de Zurich, né(e) le 10.10.1972, boulevard de la Cluse 71, **1205 Genève**  
2. **Déclaration de faillite:** 21.05.2001  
3. **Procédure:** sommaire

4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
5. *Remarques:* exploitation d'un bureau fiduciaire sis place du Bourg-de-Four 8 à 1204 Genève.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917738)

1. *Débiteur/débitrice:* **Manuel Blasco SA en liquidation**, Charles-Page, 1205 Genève  
2. *Déclaration de faillite:* 21.11.2000  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
5. *Remarques:* exploitation d'un atelier de sertissage et gravure, en bijouterie, joaillerie et horlogerie.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917740)

1. *Débiteur/débitrice:* **Pellaton Claire-Lise Marie**, employée de commerce, de Neuchâtel, né(e) le 08.06.1977, chemin des Palettes 14 bis, **1212 Grand-Lancy**  
2. *Déclaration de faillite:* 03.12.2001  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
5. *Remarques:* agence de voyages et galerie d'art.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917742)

1. *Débiteur/débitrice:* **Thomas née Treboux Geneviève Henriette Rössy, succession répuđiée**, q.v. retraitée, de Vaud, né(e) le 03.04.1944, décédé(e) le 03.08.2002, q.v. dom. rue du Contrat-Social 14, **1203 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 12.11.2002  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917744)

1. *Débiteur:* **Topkatours SA**, place de Monbrillant 19, **1201 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 22.10.2002  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
5. *Remarques:* vente de billets d'avion de compagnies et assurer toutes réservations s'y rapportant; représentation de compagnies aériennes et de transport; organisation de voyages et activités dans le domaine touristique.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917746)

1. *Débiteur:* **VM Management SA**, chemin J.-B.-Vandelle 5, **1290 Versoix**  
2. *Déclaration de faillite:* 03.12.2002  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
5. *Remarques:* création, rénovation et gestion d'hôtels, restaurants, bars et pubs.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917748)

1. *Débiteur/débitrice:* **Vögeli Robert Ernest, succession répuđiée**, q.v. retraité, de Genève, né(e) le 03.04.1929, décédé(e) le 22.06.2002, q.v. dom. rue Baudit 2, **1201 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 09.12.2002  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917750)

1. *Débiteur/débitrice:* **Vuillemin née Flaction Lucy Mi-reille, succession répuđiée**, q.v. coiffeuse, de Genève, né(e) le 15.03.1920, décédé(e) le 23.07.2000, q.v. dom. rue du Fort-Barreau 19, **1201 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 07.11.2000  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
5. *Remarques:* Réouverture de la faillite: 10 mars 2003.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917752)

1. *Débiteur/débitrice:* **Zafani née Pecorini Audrey Christine, succession répuđiée**, q.v. employée, de Genève, né(e) le 08.07.1959, décédé(e) le 12.05.1998, q.v. dom. avenue de Châtelaine 91 B, **1219 Châtelaine**  
2. *Déclaration de faillite:* 28.08.1998  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
5. *Remarques:* Réouverture de la faillite: 10 mars 2003.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917754)

1. *Débiteur/débitrice:* **Zag Sandor, succession répuđiée**, né(e) le 13.04.1940, décédé(e) le 25.07.2001, q.v. dom. rue de Carouge 51, **1205 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 10.12.2001  
3. *Procédure:* sommaire  
4. *Echéance pour la remise des créances:* 25.04.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917756)

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
**Suspension de la procédure de faillite**  
**Sospensione della procedura di fallimento**  
SchKG - LP - LEF 230, 230a

1. *Débiteur/débitrice:* **Baer Arlette Agnès Georgette, succession répuđiée**, q.v. secrétaire, de Fribourg, né(e) le 24.07.1938, décédé(e) le 01.09.2002, rue Chabrey 8, **1202 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 29.10.2002  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 2'500  
6. *Remarques:* Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917758)

1. *Débiteur:* **Coupolet Concept & Finance SA**, avenue de la Grenade 5, **1207 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 13.02.2001  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 4'500  
6. *Remarques:* réalisation et financement d'études industrielles et marketing, expertises techniques et commerciales ainsi que la création d'entreprises.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917760)

1. *Débiteur/débitrice:* **Bastienne Andy Robert**, étudiant, de Genève, né(e) le 22.10.1972, rue du Môle 31, **1201 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 10.06.2002  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 3'500  
6. *Remarques:* exploitant importation de chaussures, baskets sis rue du Môle 12 à 1201 Genève.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917762)

1. *Débiteur/débitrice:* **Brugger Pierre-François**, q.v. ingénieur du son, de Genève, né(e) le 19.11.1942, décédé(e) le 20.08.2002, rue Cité-de-la-Corderie 10, **1201 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 03.12.2002  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 2'500  
6. *Remarques:* Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917764)

1. *Débiteur/débitrice:* **Conus Perotto Josiane Micheline**, directrice, de Fribourg, né(e) le 15.10.1942, rue des Caroubiers 2, **1227 Carouge**  
2. *Déclaration de faillite:* 23.10.2001  
3. *Suspension de faillite:* 10.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 3'500  
6. *Remarques:* associée-gérante de la société C.R.L. Centre Rencontre Loisirs Sàrl à Genève.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917766)

1. *Débiteur/débitrice:* **Détraz Alain Charles, succession répuđiée**, q.v. fonctionnaire, de Genève, né(e) le 08.04.1946, décédé(e) le 17.02.2002, promenade des Artisans 28, **1217 Meyrin**  
2. *Déclaration de faillite:* 18.11.2002  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 2'500  
6. *Remarques:* Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917768)

1. *Débiteur/débitrice:* **Grubacic Brano, succession répuđiée**, q.v. sp., nationalité: Bosnie et Herzégovine, né(e) le 05.08.1956, décédé(e) le 08.07.2002, avenue des Communes-Réunies 16, **1212 Grand-Lancy**  
2. *Déclaration de faillite:* 29.10.2002  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 2'500  
6. *Remarques:* Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917770)

1. *Débiteur:* **INTERPEL PERSONEL Sàrl**, Chantepoulet 1-3, **1201 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 06.01.2003  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 4'500  
6. *Remarques:* placement de personnel fixe et temporaire, sélection de cadres.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débi-

teurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917772)

1. *Débiteur/débitrice:* **Landenbergue Michael**, mécanicien de précision, de Vaud, né(e) le 07.11.1980, rue des Grottes 6, **1201 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 12.11.2002  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 3'500  
6. *Remarques:* associé dans la société en nom collectif G.H.R. Shop, Landenbergue & Cie à Genève.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917774)

1. *Débiteur/débitrice:* **Maye Mathias, succession répuđiée**, q.v. sp., de Valais, né(e) le 03.11.1959, décédé(e) le 26.04.2002, route d'Hermance 519, **1248 Hermance**  
2. *Déclaration de faillite:* 01.10.2002  
3. *Suspension de faillite:* 11.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 2'500  
6. *Remarques:* Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917776)

1. *Débiteur/débitrice:* **Perrenoud Simon**, menuisier, de Neuchâtel, né(e) le 27.09.1966, boulevard Saint-Georges 2, **1205 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 03.12.2002  
3. *Suspension de faillite:* 10.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 3'500  
6. *Remarques:* exploitant menuiserie, agencement à l'enseigne "Menuiserie Simon Perrenoud", site rue de Veyrier 13bis à 1227 Carouge.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00917778)

1. *Débiteur/débitrice:* **Roch Isabelle, succession répuđiée**, q.v. barmaid, de Genève, né(e) le 16.12.1959, décédé(e) le 07.10.2002, avenue Théodore-Weber 36, **1208 Genève**  
2. *Déclaration de faillite:* 17.12.2002  
3. *Suspension de faillite:* 10.03.2003  
4. *Echéance selon art. 230 al. 2 LP:* 07.04.2003  
5. *Avance de frais:* CHF 2'500  
6. *Remarques:* Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débi-

teurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Office des faillites  
1227 Carouge

(00917780)

- Débiteur/débitrice: Rosa Carmine, succession répu- diée**, q.v. sp., nationalité: Italie, né(e) le 30.08.1940, décédé(e) le 22.01.2002, Cité Villars 24, **1203 Genève**
- Déclaration de faillite:** 14.01.2003
- Suspension de faillite:** 10.03.2003
- Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003
- Avance de frais:** CHF 2'500
- Remarques:** Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Office des faillites  
1227 Carouge

(00917782)

- Débiteur/débitrice: Schwitzguebel Lucien Edmond, succession répu- diée**, q.v. retraité, de Neuchâtel, né(e) le 24.08.1931, décédé(e) le 05.09.2002, rue de la Calle 21, **1213 Onex**
- Déclaration de faillite:** 17.12.2002
- Suspension de faillite:** 11.03.2003
- Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003
- Avance de frais:** CHF 2'500
- Remarques:** Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Office des faillites  
1227 Carouge

(00917784)

- Débiteur/débitrice: Sena Coelho José Maria**, commerçant, nationalité: Portugal, né(e) le 10.11.1957, boulevard Carl-Vogt 4, **1205 Genève**
- Déclaration de faillite:** 11.11.2002
- Suspension de faillite:** 11.03.2003
- Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003
- Avance de frais:** CHF 3'500
- Remarques:** exploitant une société de transport de marchandises, distribution et commerce de produits régionaux du Portugal, commerce et transport de vins et autres boissons alcoolisées.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Office des faillites  
1227 Carouge

(00917786)

- Débiteur/débitrice: Uzun Seyfullah**, indépendant bâtiment, nationalité: Turquie, né(e) le 31.01.1967, avenue du Gros-Chêne 27, **1213 Onex**
- Déclaration de faillite:** 17.09.2002
- Suspension de faillite:** 10.03.2003
- Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003
- Avance de frais:** CHF 3'500
- Remarques:** exploitant une entreprise de carrelage, démolition, nettoyage, peinture dans les domaines du bâtiment sise route des Acacias 40 à 1227 Carouge.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

nent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Office des faillites  
1227 Carouge

(00917788)

- Débiteur/débitrice: V & T Développement Sàrl**, route de Saint-Julien 120, 1228 Plan-les-Ouates
- Déclaration de faillite:** 03.12.2001
- Suspension de faillite:** 10.03.2003
- Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003
- Avance de frais:** CHF 4'500
- Remarques:** vente et commercialisation d'appareils électriques ménagers à des détaillants.  
Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Office des faillites  
1227 Carouge

(00917790)

- Débiteur/débitrice: Fernandez Baltasar, succession répu- diée**, q.v. jardinier, nationalité: Espagne, né(e) le 31.01.1931, décédé(e) le 06.11.2001, chemin de la Traille 13, **1213 Onex**
- Déclaration de faillite:** 17.12.2002
- Suspension de faillite:** 11.03.2003
- Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003
- Avance de frais:** CHF 2'500
- Remarques:** Le Tribunal de Première Instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessus mentionnée.  
Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance de frais nécessaire, elle sera clôturée.  
Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'article 324 CPS, al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Office des faillites  
1227 Carouge

(00917792)

#### Kollokationsplan und inventar Etat de collocation et inventaire Graduatoria e inventario

SchKG - LP - LEF 240 - 251

- Débiteur/débitrice: Jenzer née Zwahlen Hélène Augustine, succession insolvable**, qv. courtépinière, de Genève, né(e) le 10.08.1908, décédé(e) le 08.01.2002, qv. dom. chemin de la Blonde 45, **1253 Vandoeuvres**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919216)

- Débiteur/débitrice: Khosrovi Sonia**, tour-opérateur, de Genève, né(e) le 22.02.1949, rue Jean-Simonet 20, **1219 Châtelaine**
- Remarques:** exploitant tour-opérateur, organisation de visites et découvertes de la Suisse.  
Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1-3)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919220)

- Débiteur/débitrice: Lavore Papa Concetto, succession répu- diée**, qv. marbrier, nationalité: Italie, né(e) le 28.06.1969, décédé(e) le 22.08.2002, qv. dom. carrefour du Bouchet 5, **1219 Châtelaine**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919226)

- Débiteur/débitrice: Raus Anna Louise, succession répu- diée**, qv. sp., nationalité: France, né(e) le 31.05.1907, décédé(e) le 27.10.2001, qv. dom. route du Vallon 16, **1224 Chêne-Bougeries**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919230)

- Débiteur/débitrice: Raymond Lucie Henriette Clara, succession répu- diée**, qv. commerçante, né(e) le 20.11.1906, décédé(e) le 18.07.2001, qv. dom. route du Bout-du-Monde 18, **1206 Genève**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919232)

- Débiteur/débitrice: Resnik Valérie**, qv. attachée commerciale, de Vaud, né(e) le 14.07.1967, chemin de la Planta 9, **1223 Cologny**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1-3)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919234)

- Débiteur/débitrice: Rocchi Marco, succession répu- diée**, qv. sp., nationalité: Italie, né(e) le 05.02.1963, décédé(e) le 23.07.1999, qv. dom. rue de l'Athénée 44, **1206 Genève**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919238)

- Débiteur/débitrice: Bouffard née Krbec Rosemonde Denise Yvette, succession insolvable**, qv. artiste-peintre, de Genève, né(e) le 30.04.1920, décédé(e) le 29.08.2000, qv. dom. route du Château-L'Evêque 11, **1254 Jussy**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation.  
2. L'état des revendications.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).  
2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s).  
Sinon, les modifications de l'état de collocation seront considérées comme acceptées. (Réf. no 1-2)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919240)

- Débiteur/débitrice: Rossier née Wyss Frieda, succession répu- diée**, qv. sp., de Vaud, né(e) le 23.02.1896, décédé(e) le 19.05.2002, qv. dom. avenue Tremblay 12, **1209 Genève**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919242)

- Débiteur/débitrice: Rossinsky Nuchem, succession répu- diée**, qv. retraité, de Genève, né(e) le 25.02.1915, décédé(e) le 06.11.2001, qv. dom. rue Henri-Frédéric Amiel, **1203 Genève**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919244)

- Débiteur/débitrice: Ebener née Sitzia Paola**, associée-gérante, de Valais, né(e) le 19.12.1966, rue des Etuves 16, **1201 Genève**
- Remarques:** Associée-gérante dans la société Café des Licenciés Bonsiteb Sàrl à Genève.  
Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation.  
2. L'état des revendications.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).  
2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s).  
Sinon, les modifications de l'état de collocation seront considérées comme acceptées. (Réf. no 1-3)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919246)

- Débiteur/débitrice: Saugy Gérard Robert, succession répu- diée**, qv. maçon, de Vaud, né(e) le 09.07.1942, décédé(e) le 21.08.2001, qv. dom. route du Bois-des-Frères 73, **1219 Le Lignon**
- Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge

(00919248)

1. **Débitrice: ETV Software Engineering SA**, chemin du Pavillon 2, 1218 **Grand-Saconnex**

2. **Remarques:** Raison sociale au siège précédent: ETV Software Engineering AG (ETV Software Engineering SA) (ETV Software Engineering Ltd) (ETV Software Engineering AG) (ETV Software Engineering Ltd), services dans le domaine des programmes informatiques (software) et de la technique informatique (software engineering), conseil, aide et formation des utilisateurs de ces produits, conception, développement, vente, maintenance et distribution de programmes et de techniques informatiques, exploitation de licences, de brevets et de droits immatériels s'y rapportant de même que développement, production, vente, maintenance et distribution de matériel informatique (software et hardware).  
Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation.  
2. L'état des revendications.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).  
2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s).  
Sinon, les modifications de l'état de collocation seront considérées comme acceptées. (Réf. no 1-2)  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919250)

1. **Débitrice/débitrice: Walperswiler née Borgate Yvette Léonie, succession insolvable**, qv. retraitée, de Berne, né(e) le 04.05.1924, décédé(e) le 19.06.2000, qv. dom. rue Michel-Simon 9, **1205 Genève**

2. **Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation.  
2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919252)

1. **Débitrice/débitrice: Weiss Hans August, succession répuđiée**, qv. retraité, de Bâle-Campagne, né(e) le 03.03.1912, décédé(e) le 07.03.2000, qv. dom. rue Baudit 1, **1201 Genève**

2. **Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation.  
2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919254)

1. **Débitrice/débitrice: Wermeille Marcel, succession répuđiée**, qv. mécanicien, de Jura, né(e) le 03.03.1933, décédé(e) le 26.01.2002, qv. dom. bd. du Pont-d'Arve 23, **1205 Genève**

2. **Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation.  
2. Demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919256)

1. **Débitrice/débitrice: Trohler née Ruppli Pauline, succession répuđiée**, qv. sp., de Berne, né(e) le 01.06.1906, décédé(e) le 18.01.1992, qv. dom. chemin du Pré-du-Couvent, **1224 Chêne-Bougeries**

2. **Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation.

2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1)  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919258)

1. **Débitrice: NETnet (Suisse) SA**, route de Pré-Bois 20, **1215 Genève 15**

2. **Remarques:** Anciennement GTN TELECOM SA, opérations en communications, conseils en télécommunication et informatique en Suisse et à l'étranger.  
Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation.  
2. L'état des revendications.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. Intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s).  
2. Demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s).  
Sinon, les modifications de l'état de collocation seront considérées comme acceptées. (Réf. no 1-2)  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919260)

1. **Débitrice/débitrice: Ruggiu Pietro**, courtier en immobilier, nationalité: Italie, né(e) le 29.05.1953, route de Pré-Bois 7, **1216 Cointrin**

2. **Remarques:** Sont déposés, dès ce jour, et peuvent être consultés à l'Office:  
1. L'état de collocation  
2. L'état de revendication  
3. L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.  
Il est imparté aux créanciers un délai de vingt jours à dater de cette publication pour:  
1. Intenter action contre l'état de collocation.  
2. demander la cession des droits pour contester une revendication.  
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.  
(Réf. no 1-3)  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919262)

**Schluss des Konkursverfahrens**  
Chiusura della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 268

1. **Débitrice/débitrice: Baclé née Zouridis Polymnia, succession répuđiée**, qv. sp., de Geneve, né(e) le 14.03.1918, décédé(e) le 14.11.2000, qv. dom. chemin des Argousiers 9, **1255 Veyrier**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919264)

1. **Débitrice/débitrice: Lago née Garcia Begonia Maria**, assistante de gestion, nationalité: Espagne, né(e) le 07.06.1967, avenue du Lignon 81, **1219 Le Lignon**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919268)

1. **Débitrice/débitrice: Lauber Roland Franz, succession répuđiée**, qv. artiste peintre, de Lucerne, né(e) le 08.01.1956, décédé(e) le 09.05.2001, qv. dom. rue des Cordiers 4, **1207 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919274)

1. **Débitrice/débitrice: Pellaux Roger, succession répuđiée**, qv. sp., de Vaud, né(e) le 29.04.1907, décédé(e) le 25.05.1999, qv. dom. chemin des Châtagniers 24, **1292 Chambésy**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919278)

1. **Débitrice/débitrice: Savoy Gustave Emile, succession répuđiée**, qv. mécanicien, de Fribourg, né(e) le 14.11.1915, décédé(e) le 05.05.2001, qv. dom. route de Chêne 46, **1208 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919280)

1. **Débitrice/débitrice: Schweizer Peter Kurt, succession répuđiée**, qv. sp., de Thurgovie, né(e) le 26.04.1954, décédé(e) le 06.10.2000, qv. dom. rue de Vermont 5, **1202 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919284)

1. **Débitrice/débitrice: Sciaccia Helvétie Marie, succession répuđiée**, qv. employée de réception, né(e) le 14.03.1911, décédé(e) le 03.07.2001, qv. dom. rue du Bout-du-Monde 18, **1206 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919292)

1. **Débitrice/débitrice: Toniutto Benjamine, succession répuđiée**, qv. vendeuse, né(e) le 24.08.1914, décédé(e) le 22.03.2001, qv. dom. chemin Frank-Thomas 104, **1208 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919298)

1. **Débitrice/débitrice: Vial née Nicolet Reine Clotilde, succession répuđiée**, vendeuse retraitée, de Fribourg, né(e) le 29.12.1905, décédé(e) le 22.11.2000, qv. dom. avenue Petit-Senn 55, **1225 Chêne-Bourg**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919300)

1. **Débitrice/débitrice: Volery Daniel**, fonctionnaire, de Fribourg, né(e) le 28.09.1969, chemin de la Voie-Creuse 15, **1202 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919308)

1. **Débitrice/débitrice: Zehnder Claude Patrick, succession répuđiée**, qv. peintre en bâtiment, de Genève, né(e) le 23.06.1961, décédé(e) le 21.01.2002, qv. dom. rue du Prieuré 12, **1202 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919312)

1. **Débitrice: Simadex SA**, rue du Trente-et-un-Décembre 55, **1207 Genève**

2. **Date de la clôture:** 11.03.2003

3. **Remarques:** Exploitation de commerces, notamment d'articles en cristal, en porcelaine, trousseaux, articles-cadeaux et gadgets.  
Office des faillites  
1227 Carouge  
(00919318)

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
Suspension de la procédure de faillite  
Sospensione della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 230, 230a

1. **Débitrice: Foebia Holding S.A.**, 6535 Roveredo **GR**

2. **Dichiarazione di fallimento:** 05.03.2003

3. **Sospensione del fallimento:** 18.03.2003

4. **Termine di scadenza ai sensi dell'art. 230 comma 2 Legge fallimentare federale:** 08.04.2003

5. **Anticipo spese:** CHF 3'000  
*Avvertenza: Si dichiara conclusa la procedura di fallimento a meno che un creditore ne chieda l'esecuzione entro il citato termine ed effettui l'anticipo richiesto per la copertura. Con riserva di chiedere altri anticipi per le spese.*

6. **Osservazioni:** I debitori della fallita e tutti coloro che detengono beni di proprietà della stessa, a qualunque titolo, sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, ad annunciarsi a questo Ufficio, entro il termine dell'8 aprile 2003, sotto comminatoria della penale prevista dalla legge, in particolare dall'art. 324 CPS.  
Ufficio dei fallimenti del distretto Moesa  
6533 Roveredo  
(00922018)

1. **Debitore/debitrice: Ballerini nata Crivelli Rosalba Teresa, eredità giacente**, di Coldrerio, **6563 Mezzococcone**

2. **Dichiarazione di fallimento:** 27.01.2003

3. **Sospensione del fallimento:** 20.03.2003

4. **Termine di scadenza ai sensi dell'art. 230 comma 2 Legge fallimentare federale:** 07.04.2003

5. **Anticipo spese:** CHF 3'000  
*Avvertenza: Si dichiara conclusa la procedura di fallimento a meno che un creditore ne chieda l'esecuzione entro il citato termine ed effettui l'anticipo richiesto per la copertura. Con riserva di chiedere altri anticipi per le spese.*

6. **Osservazioni:** Bene immobile sito in territorio del Comune di Sonvico:  
Ubicazione Rightet, Part. n. 1161, bosco, 4'194 m2  
Stima uff. CHF 754.92  
Valore di stima provvisorio CHF 754.92  
Ufficio dei fallimenti del distretto Moesa  
6533 Roveredo  
(00922028)

**Konkurspublikation/Schuldenruf**  
Publication de faillite/appeal aux créanciers  
Pubblicazione di fallimento/diffida ai creditori

SchKG 231, 232, VZG vom 23. April 1920, Art.29 und 123 LP 231, 232, ORFI, du 23 avril 1920, art. 29 et 123 LEF 231, 232, RFF del 23 aprile 1920, art. 29 et 123

1. **Débitrice: Francis Schoenmann SA**, rue du Nord 5, **2800 Delémont**

2. **Déclaration de faillite:** 07.02.2003

3. **Procédure:** sommaire

4. **Echéance pour la remise des créances:** 28.04.2003

5. **Remarques:** bureau d'architecture et d'urbanisme.  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00917800)

1. **Débitrice/débitrice: Roth Marcel, succession répuđiée**, de Welschenrohr, né(e) le 23.06.1945, décédé(e) le 18.12.2002, **2926 Bönouart**

2. **Déclaration de faillite:** 28.01.2003

3. **Procédure:** sommaire

4. **Echéance pour la remise des créances:** 26.04.2003  
Office des faillites de Porrentruy  
2900 Porrentruy 1  
(00919354)

1. **Débitrice/débitrice: Walther Pierre**, rentier AI, de Roggenburg, né(e) le 05.02.1938, route de Châtillon 7, **2830 Courrendlin**

2. **Déclaration de faillite:** 22.04.2002

3. **Procédure:** sommaire

4. **Echéance pour la remise des créances:** 28.04.2003

5. **Remarques:** Ban de Courrendlin  
Feuillet 107, Route de Châtillon  
aisance, terrain, canal, habitation, garage no 7, remise, 2'188 m2  
Valeur officielle: CHF 930'690.-  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00919368)

1. **Débitrice/débitrice: Wisser Gérard**, installateur sanitaire, de Boécourt, né(e) le 09.07.1957, rue de la Loge 29b, **2856 Boécourt**

2. **Déclaration de faillite:** 17.02.2003

3. **Procédure:** sommaire

4. **Echéance pour la remise des créances:** 28.04.2003

5. **Remarques:** Ban de Boécourt  
Feuillet 216, rue de la Loge, terrain, contenance 373 m2  
Valeur officielle: CHF 17'900.-  
Feuillet 218, rue de la Loge, aisance, habitation, garage, annexe no 29 B, contenance 900 m2  
Valeur officielle: CHF 396'000.-  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00921934)

1. **Débitrice: R.H.R.G. S.à r.l.**, 2877 **Le Bémont JU**

2. **Déclaration de faillite:** 10.03.2003

3. **Procédure:** sommaire

4. **Echéance pour la remise des créances:** 28.04.2003

5. **Remarques:** La faillite est propriétaire du feuillet no 31 du ban du Bémont.  
Office des faillites des Franches-Montagnes  
2350 Saignelégier  
(00922008)

**Einstellung des Konkursverfahrens**  
Suspension de la procédure de faillite  
Sospensione della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 230, 230a

1. **Débitrice/débitrice: Humard Philippe**, bûcheron-forestier, de Châtillon, né(e) le 20.06.1967, rue St-Randaold 7, **2800 Delémont**

2. **Déclaration de faillite:** 21.02.2003

3. **Suspension de faillite:** 18.03.2003

4. **Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003

5. **Avance de frais:** CHF 5'000.00  
*Indication: La procédure de faillite est déclarée close sauf si un créancier, dans le délai susmentionné, ne réclame*

l'exécution et produit l'avance mentionnée pour la couverture. Sous réserve du recouvrement d'autres provisions.

6. **Remarques:** Humard Philippe agissant également sous la raison individuelle PHH Finances.  
Dans le même délai, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, sous menace d'amende (art. 324 CPS).  
Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00919208)

### Kollokationsplan und Inventar Etat de collocation et inventaire Graduatoria e inventario

SchKG - LP - LEF 240 - 251

1. **Débiteur:** **Promo-Sport Diffusion Sàrl**  
2800 Delémont  
2. **Remarques:** L'état de collocation, modifié à la suite d'admission ultérieure d'une créance par l'administration de la faillite, des créanciers de la faillite susmentionnée peut être consulté à l'office soussigné. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les 20 jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00919414)

1. **Débiteur:** **Interfel SA**, 2800 Delémont  
2. **Remarques:** Dans la liquidation susmentionnée sont déposés à l'Office des faillites, dès le 26 mars 2003:  
1. L'inventaire.  
2. L'état de collocation.  
3. Les décisions de l'administration de la faillite de ne pas introduire d'actions en justice concernant les droits litigieux (voir inventaire et état de collocation).  
Un délai de 10 jours dès la présente publication est imparti aux créanciers pour:  
1. Porter plainte contre les opérations d'inventaire (voir notamment art. 32 al. 2 OAOFF concernant les biens insaisissables) et de procédure de collocation.  
Un délai de 20 jours dès la présente publication est imparti aux créanciers pour:  
2. Intenter action contre l'état de collocation.  
3. a) Se prononcer sur la proposition de l'administration de la faillite d'accepter les décisions précitées; ceux qui gardent le silence sont réputés les avoir acceptés.  
b) Demander, sous peine de préemption, la cession des droits de la masse dans le sens de l'art. 260 LP, au cas où l'ensemble des créanciers ne s'opposent pas dans le délai de 20 jours à la proposition susmentionnée.  
Tous les documents indiqués ci-dessus peuvent être consultés à l'Office des faillites soussigné.  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00919426)

### Schluss des Konkursverfahrens Clôture de faillite Chiusura della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 268

1. **Débiteur/débiteur:** **Schollaert Louise, succession républiée**, né(e) le 07.08.1916, décédé(e) le 28.10.2001,  
**2338 Muriaux**  
2. **Date de la clôture:** 14.03.2003  
Office des faillites des Franches-Montagnes  
2350 Saignelégier  
(00919288)

1. **Débiteur/débiteur:** **Rion Emmanuel, succession républiée**, né(e) le 15.01.1958, décédé(e) le 20.01.2002,  
**2345 Les Breuleux**  
2. **Date de la clôture:** 14.03.2003  
Office des faillites des Franches-Montagnes  
2350 Saignelégier  
(00919290)

1. **Débiteur:** **Agrotype, Hewid SA en liquidation**,  
2805 Soyhières  
2. **Date de la clôture:** 14.03.2003  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00919314)

### Konkursamtliche Grundstücksteigerung Vente aux enchères forcée d'immeubles Vendita all'incanto forzata di fondi

SchKG - LP - LEF 257 - 259

1. **Débiteur/débiteur:** **D'Amico Mario, 2855 Glovelier**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2855 Glovelier, 08.05.2003  
3. **Heure/local:** 14.30 Heure, Restaurant de la Croise de Bâle  
4. **Objets des enchères:** Vente d'une maison familiale et d'un local et garage commercial  
Ban de Glovelier

Feuillelet no 1662  
Rue des Montales, aîsance, habitation, garage no 19, Yc.  
Bucher, garage, place couverte s/no 479 m2  
Valeur officielle (1997): CHF 335'800.-  
Estimation de l'expert: CHF 460'000.-  
Feuillelet no 63  
Au Village, aîsance, terrain, habitation, garage no 25, garage, annexe no 25 A 1'795 m2  
Valeur officielle (1997): CHF 815'360.-  
Estimation de l'expert: CHF 670'000.-  
Conception du feuillelet no 1662:  
Bâtiment no 19, maison individuelle de 5 pièces avec garage, bricolage.  
Sans no, garage préfabriqué, place couverte, bucher.  
Qualité des locaux: disposition par demi-étages. Locaux de service aux demi-niveaux inférieurs.  
Habitation aux demi-niveaux supérieurs + combles.  
Conception du feuillelet no 63:  
Bâtiment no 25, 1 garage de réparation, vente d'automobiles.  
3 logements: 2 duplex de 4 1/2 pièces et 1 appartement de 2 1/2 pièces dans les combles.  
Qualité des locaux: logements de bonne qualité et bien équipés. Garage-atelier convenable.

5. **Remarques:** Visite des lieux:  
Feuillelet no 1662: le mercredi 23 avril 2003, de 15 h. 30 à 16 h.  
Feuillelet no 63: le mercredi 23 avril 2003, de 16 h. 15 à 17 h. 15.  
Les conditions de vente seront déposées à l'Office dès le 24 avril 2003, pendant 10 jours.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés d'un extrait du Registre du Commerce. Les intéressés sont rendus attentifs aux restrictions de la législation fédérale relative à l'acquisition d'immeuble par des personnes domiciliées à l'étranger.  
Office des faillites de Delémont  
2800 Delémont JU  
(00917676)

LU

### Kollokationsplan und Inventar Etat de collocation et inventaire Graduatoria e inventario

SchKG - LP - LEF 240 - 251

1. **Schuldnerin:** **Josef Frank AG**, Stöckenstrasse 7,  
6221 Rickenbach  
2. **Bemerkungen:** Der infolge nachträglich angemeldeter und zugelassener Forderung in der 3. Klasse abgeänderte Kollokationsplan liegt den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Sursee zur Einsichtnahme auf.  
Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Kollokationsplans sind beim Amtsgericht Sursee, 6210 Sursee, innert 20 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet wird.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: 31. März 2003 bis 21. April 2003.  
Konkursamt Sursee  
6018 Buttisholz  
(00919342)

NE

### Einstellung des Konkursverfahrens Suspension de la procédure de faillite Sospensione della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 230, 230a

1. **Débiteur:** **BGM Gaineries Maroquineries Sàrl**, rue  
Fritz-Courvoisier 58, 2300 **La Chaux-de-Fonds**  
2. **Déclaration de faillite:** 17.02.2003  
3. **Suspension de faillite:** 11.03.2003  
4. **Echéance selon art. 230 al. 2 LP:** 07.04.2003  
5. **Avance de frais:** CHF 6'000.00  
Indication: La procédure de faillite est déclarée close sauf si un créancier, dans le délai susmentionné, ne réclame l'exécution et produit l'avance mentionnée pour la couverture. Sous réserve du recouvrement d'autres provisions.  
6. **Remarques:** fabrication et distribution d'écrins, d'étuis et de présentoirs pour le domaine horloger en particulier, produits fabriqués en bois, cuir, tissu plastifié, et autres de manière artisanale.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00919320)

### Kollokationsplan und Inventar Etat de collocation et inventaire Graduatoria e inventario

SchKG - LP - LEF 240 - 251

1. **Débiteur:** **Grandjean Sàrl**, rue des Champs 24, 2300 **La Chaux-de-Fonds**  
2. **Remarques:** L'état de collocation des créanciers de la faillite précitée est déposé à l'Office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les vingt jours, dès le 26 mars 2003, sinon ledit état sera considéré comme accepté.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00919332)

1. **Débiteur:** **CIT (La Chaux-de-Fonds) Sàrl**, rue David-Pierre Bourquin 57a, 2300 **La Chaux-de-Fonds**  
2. **Remarques:** ci-devant N. Ferraroli Sàrl.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite précitée est déposé à l'Office soussigné où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les vingt jours, dès le 26 mars 2003, sinon ledit état sera considéré comme accepté.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00919350)

### Schluss des Konkursverfahrens Clôture de faillite Chiusura della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 268

1. **Débiteur/débiteur:** **Erard Raoul Henri, succession républiée**, de Le Noirmont JU, né(e) le 20.02.1928, décédé(e) le 25.07.2000, qv. dom. Chalet 11, 2300 **La Chaux-de-Fonds**  
2. **Date de la clôture:** 11.03.2003  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00919348)

### Konkursamtliche Grundstücksteigerung Vente aux enchères forcée d'immeubles Vendita all'incanto forzata di fondi

SchKG - LP - LEF 257 - 259

1. **Débiteur/débiteur:** **Hostettler Bertrand**, Courtils 43,  
**2016 Cortaillod**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2053 Cernier, 29.04.2003  
3. **Heure/local:** 16.00 Heure, Office des faillites, Salle des conférences, rue de l'Epervier 4  
4. **Objets des enchères:** Vente d'un appartement en propriété par étages aux Hauts-Genèveys  
Cadastré des Hauts-Genèveys  
Désignation de la part de copropriété à vendre:  
Bien-fonds: 1543/G, PPE, copropriétaire du 1534 pour 56/1000 avec droits spéciaux sur l'unité juridique comprenant: Niveauux:  
1er: appartement sud-est de trois chambres, une cuisine, un hall, une salle de bains-WC, un WC, une loggia 87 m2 plus le local annexe suivant:  
S-sol: Annexe G 1, cave 5 m2  
Surface totale indicative 92 m2  
Lieu de situation: République 12  
Estimations:  
cadastrale 2001: CHF 196'000.-  
de l'expert: CHF 240'000.-  
Désignation du bien-fonds de base  
Bien-fonds 1534, places-jardins 1'611 m2, habitations, garages 544 m2, surface totale 2'155 m2.  
Aucun droit de préemption (art. 712c CCS) n'est annoté au Registre foncier, ni mentionné dans le règlement de copropriété.  
5. **Remarques:** Les conditions de vente comprenant l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 28 mars 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE).  
Renseignements: Office des faillites Cernier, tél. 032 854 42 50.  
Visite: le lundi 15 avril 2003 à 11 h. sur place.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00898480)

1. **Débiteur/débiteur:** **Hostettler Bertrand**, Courtils 43,  
**2016 Cortaillod**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2053 Cernier, 29.04.2003  
3. **Heure/local:** 15.00 Heure, Office des faillites, Salle des conférences, rue de l'Epervier 4  
4. **Objets des enchères:** Vente d'un appartement en propriété par étages à Corcelles-Cormondrèche  
Cadastré de Corcelles-Cormondrèche  
Désignation de la part de copropriété à vendre:  
Bien-fonds: 4558/F, PPE, copropriétaire du 4552 pour 46/1000 avec droits spéciaux sur un appartement centre, comprenant:  
Etages:  
2e: une pièce, une salle de bains-WC, un hall-cuisine-labo 34 m2 plus le local annexe suivant:  
S-Sol: Annexe F1, cave 2 m2  
Surface totale indicative 36 m2  
Lieu de situation: Grand-Rue 7b à Corcelles-Cormondrèche  
Estimations:  
cadastrale 2001: CHF 95'000.-  
de l'expert 2001: CHF 110'000.-  
Désignation du bien-fonds de base  
Bien-fonds 4552, places-jardins 362 m2, habitation-garage 334 m2, surface totale de 696 m2.  
Aucun droit de préemption (art. 712c CCS) n'est annoté au Registre foncier, ni mentionné dans le règlement de copropriété.

1. **Débiteur/débiteur:** **Rucht René Louis, succession républiée**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2053 Cernier, 29.04.2003  
3. **Heure/local:** 11.00 Heure, Office des faillites, Salle des conférences, rue de l'Epervier 4  
4. **Objets des enchères:** Vente d'une maison locative de 5 appartements à Saint-Sulpice  
Cadastré de Saint-Sulpice  
Bien-fonds: 1177, plan folio 14, place-jardin 860 m2, habitation buanderie, poulailler 198 m2  
Surface totale: 1'058 m2  
Lieu de situation: Les Traversiers, La Foule 26, 2123 St-Sulpice  
Estimations:  
cadastrale 2001: CHF 240'000.-  
de l'expert 2001: CHF 133'000.-  
5. **Remarques:** Les conditions de vente comprenant l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 28 mars 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce.

5. **Remarques:** Les conditions de vente comprenant l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 28 mars 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE).  
Renseignements: Office des faillites Cernier, tél. 032 854 42 50.  
Visite: le lundi 14 avril 2003 à 11 h. sur place.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00898484)

1. **Débiteur:** **Société Immobilière BPB SA**, rue Neuve 14,  
**2300 La Chaux-de-Fonds**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2053 Cernier, 29.04.2003  
3. **Heure/local:** 10.00 Heure, Office des faillites, Salle des conférences, rue de l'Epervier 4  
4. **Objets des enchères:** Vente d'un immeuble industriel à La Chaux-de-Fonds  
Cadastré de La Chaux-de-Fonds  
Bien-fonds: 9660, plan folio 15, Cour 10 m2, trottoir 129 m2, trottoir 56 m2, place-jardin 16 m2, logements et imprimerie 263 m2, atelier 59 m2, atelier 30 m2, imprimerie 4 m2, habitation, magasin, imprimerie 188 m2  
Surface totale: 754 m2  
Lieu de situation: rue du Marché 1-3, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Estimations:  
cadastrale 2001: CHF 1'400'000.-  
de l'expert 2002: CHF 1'120'000.-  
5. **Remarques:** Les conditions de vente comprenant l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 28 mars 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE).  
Renseignements: Office des faillites Cernier, tél. 032 854 42 50.  
Visite: le lundi 14 avril 2003 à 14 h. sur place.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00898488)

1. **Débiteur/débiteur:** **Gerber Jean-Pierre, succession républiée**, q.v. rue François-Durafour 4, **1220 Les Avanchets GE**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2053 Cernier, 29.04.2003  
3. **Heure/local:** 09.00 Heure, Office des faillites, Salle des conférences, rue de l'Epervier 4  
4. **Objets des enchères:** Vente d'un terrain à La Chaux-de-Fonds  
Cadastré des Eplatures  
Biens-fonds: 4673, plan folio 128, Cernil-Antoine, pré-champ 2'598 m2  
Lieu de situation: Les Endroits à La Chaux-de-Fonds  
Estimations:  
cadastrale 1995: CHF 1'000.-  
de l'expert 2001: CHF 143'000.-  
5. **Remarques:** Les conditions de vente comprenant l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 28 mars 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE).  
Renseignements: Office des faillites Cernier, tél. 032 854 42 50.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE  
(00898494)

1. **Débiteur/débiteur:** **Rucht René Louis, succession républiée**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2053 Cernier, 29.04.2003  
3. **Heure/local:** 11.00 Heure, Office des faillites, Salle des conférences, rue de l'Epervier 4  
4. **Objets des enchères:** Vente d'une maison locative de 5 appartements à Saint-Sulpice  
Cadastré de Saint-Sulpice  
Bien-fonds: 1177, plan folio 14, place-jardin 860 m2, habitation buanderie, poulailler 198 m2  
Surface totale: 1'058 m2  
Lieu de situation: Les Traversiers, La Foule 26, 2123 St-Sulpice  
Estimations:  
cadastrale 2001: CHF 240'000.-  
de l'expert 2001: CHF 133'000.-  
5. **Remarques:** Les conditions de vente comprenant l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 28 mars 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce.

merce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE).  
Renseignements: Office des faillites Cernier, tél. 032 854 42 50.  
Visite: le lundi 14 avril 2003 à 11 h. sur place.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE

(00898500)

- Débitrice: Farraroli SA**, boulevard des Eplatures 46e, 2300 La Chaux-de-Fonds
  - Lieu et date de la mise aux enchères:** 2053 Cernier, 29.04.2003.
  - Heure/local:** 14.00 Heure, Office des faillites, Salle des conférences, rue de l'Épervier 4
  - Objets des enchères:** Vente en bloc d'un immeuble et d'une surface commerciale à La Chaux-de-Fonds  
Cadastré des Eplatures  
Désignation de l'immeuble:  
Bien-fonds: 4969, plan folio 22, locaux industriels d'une surface totale de 295 m<sup>2</sup> + part de copropriété au bien-fonds 4960.  
Désignation de la part de copropriété:  
Bien-fonds: 5011/B PPE, plan folio 22, locaux industriels d'un surface totale de 295 m<sup>2</sup> + part de copropriété au bien-fonds 4960.  
Désignation de la part de copropriété:  
Bien-fonds: 5011/B PPE, plan folio 22, locaux industriels d'un surface totale de 295 m<sup>2</sup> + part de copropriété au bien-fonds 4960.  
Désignation de la part de copropriété:  
Bien-fonds: 5011/B PPE, plan folio 22, locaux industriels d'un surface totale de 295 m<sup>2</sup> + part de copropriété au bien-fonds 4960.  
Etage:  
1er: Locaux commerciaux comprenant: un atelier, un vestiaire, un local technique 253 m<sup>2</sup> plus le local annexe suivant.  
1er: Annexe B1, un local technique 8 m<sup>2</sup>  
Surface totale indicative 261 m<sup>2</sup>.  
Lieu de situation: boulevard des Eplatures 46 e et f, 2300 La Chaux-de-Fonds.  
Estimations:  
cadastrale 2001 bien-fonds 4969: CHF 605'000.-  
cadastrale 2001 bien-fonds 5011/B: CHF 223'000.-  
de l'expert (en bloc): CHF 1'260'000.-  
Mention: Accessoires immobiliers RF Req. 358 de CHF 660'100.- sur les deux biens-fonds.  
Estimation de l'office, selon rapport d'expertise, CHF 35'600.-  
Un droit de préemption (art. 959, 960, 961 CCS) est annoté au Registre foncier.
- Remarques:** Les conditions de vente comprennent l'état des charges et le rapport d'expertise seront déposés au bureau de l'office dès le 28 mars 2003. Elles resteront à disposition des intéressés jusqu'au jour de la vente.  
Les enchérisseurs devront se munir d'une pièce d'état civil (acte de naissance, livret de famille) ou d'un passeport, et pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16.12.1983 (LFAIE).  
Renseignements: Office des faillites Cernier, tél. 032 854 42 50.  
Visite: le mardi 15 avril 2003 à 15 h. 30 sur place.  
Office des faillites  
2053 Cernier NE

(00898504)

**Schluss des Konkursverfahrens**  
Clôture de faillite  
Chiusura della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 268

- Schuldner/in: Köstl Arno**, Hafner/Plattenleger, Staatsbürgerschaft: Österreich, geboren 15.07.1963, Poststrasse 12, 8583 Sulgen
- Datum des Schlusses:** 19.03.2003
- Bemerkungen:** früher wohnhaft: Weinhaldestrasse 4, 9403 Goldach  
Konkursamt des Kantons St. Gallen, Urs Benz  
9001 St. Gallen

(00034717)

- Schuldner/in: Lüthy Edwin**, Verlassenschaft, 8645 Jona
- Datum des Schlusses:** 20.03.2003  
Konkursamt des Kantons St. Gallen, Zweigstelle Kalbbrunn, Adelheid Häuselmann  
8722 Kalbbrunn

(00034747)

**Konkurspublikation/Schuldenruf**  
Publication de faillite/appeal aux créanciers  
Pubblicazione di fallimento/diffida ai creditori

SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123 LP 231, 232; ORF, du 23 avril 1920, art. 29 et 123 LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 et 123

- Débitrice: A. S.A.**, route du simplon, 1880 Bex
- Déclaration de faillite:** 13.03.2003
- Procédure:** sommaire
- Echéance pour la remise des créances:** 26.04.2003
- Remarques:** But: la mise au point et l'exécution de tous projets pour la tuyauterie industrielle, la serrurerie, la con-

struction métallique, la mécanique, le génie civil et le bâtiment; tous travaux d'entreprises générales; l'organisation de cours de formation de main-d'oeuvre dans ces domaines et mise à disposition de cette main-d'oeuvre spécialisée.

Office des faillites de l'arrondissement d'Aigle  
1860 Aigle

(00919346)

**Verschiedenes**  
Divers  
Diversi

SchKG - LP - LEF

- Débitrice: Adim SA**, rue du Château 1, 1814 La Tour-de-Peilz
- Remarques:** La liquidation est actuellement terminée. Le tableau de distribution et le compte final sont déposés auprès de l'Office des poursuites et faillites de Vevey, ainsi que dans les bureaux de la Fiduciaire Michel Favre SA, chemin du Grand-Record 7, 1040 Echallens, où ils peuvent être consultés sur rendez-vous.  
Les recours éventuels contre le tableau de distribution sont à adresser à l'autorité de surveillance dans le délai de dix jours, dès la présente publication (art. 263 LP). Passé ce délai, il deviendra définitif et exécutoire.  
Fiduciaire Michel Favre SA, Administration spéciale  
1040 Echallens

(00919358)

**Schluss des Konkursverfahrens**  
Clôture de faillite  
Chiusura della procedura di fallimento

SchKG - LP - LEF 268

- Schuldner/in: Unag AG**, Birkenstrasse 49, 6343 Rotkreuz
- Datum des Schlusses:** 10.03.2003  
aa. Konkursverwaltung Transliq AG  
Internet: <http://www.transliq.ch>  
e-mail: [transliq@transliq.ch](mailto:transliq@transliq.ch)  
3001 Bern

(00919622)

**Nachlassverträge**  
Concordats  
Concordati

**Provisorische Nachlassstundung**  
Sursis concordataire provisoire  
Moratoria concordataria provvisoria

SchKG - LP - LEF

- Schuldner/in: Katalo AG**, Hauptstrasse 10, 5702 Niederlenz
- Bemerkungen:** Gemäss Entscheid des Gerichtspräsidenten des Bezirksgerichtes Lenzburg vom 26.2.2003 wurde der Katalo AG für die Dauer von zwei Monaten, d.h. bis 26.4.2003 die provisorische Nachlassstundung gewährt. Als provisorische Sachwalterin wurde die Servas AG, Gartenstrasse 28, 5401 Baden, eingesetzt mit dem Auftrag, die Vermögens- und Ertragslage der Gesuchstellerin und die Aussicht auf Sanierung zu prüfen.  
Servas AG  
5401 Baden

(00919370)

**Nachlass-Stundungsgesuch**  
Demande de sursis concordataire  
Domanda di moratoria concordataria

- Schuldner/in: Fehlmann Küchen AG**, Hühnerhubelstrasse 91, 3123 Belp
- Bemerkungen:** v.d. Rechtsanwalt Andreas Spieler, Weissensteinstrasse 15, PF 130, 4503 Solothurn.  
Vorladung zur Verhandlung über das Gesuch um Nachlassstundung auf Dienstag, 22. April 2003, 10 Uhr, im Schloss Belp, Gerichtssaal II, 3. Stock.  
1. Die Gesuchstellerin Fehlmann Küchen AG wird hiermit in gesetzlicher Weise zu dieser Verhandlung vorgeladen.  
2. Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung schriftlich bis am 14. April 2003 bei der Gerichtspräsidentin 1 des Gerichtskreises IX Schwarzenburg-Settignen, Schloss, 3123 Belp, oder mündlich an der Verhandlung am 22. April 2003 anbringen (Art. 294 Abs. 1 SchKG).  
Gerichtskreis IX Schwarzenburg - Settignen, Zivilabteilung  
3123 Belp

(00919362)

**Provisorische Nachlassstundung**  
Sursis concordataire provisoire  
Moratoria concordataria provvisoria

SchKG - LP - LEF

- Schuldner/in: Gehri Erich**, geboren 14.07.1962, Rothausstrasse 261, 3236 Gampelen
- Prov. Sachwalter:** Voser Treuhand AG, Hauptstrasse 46, 2560 Nidau
- Bemerkungen:** Gemäss Entscheid des Gerichtspräsidenten 3 vom 19.03.2003 wurde Erich Gehri für die Dauer von 2 Monaten, d.h. bis zum 19. Mai 2003, die provisorische Nachlassstundung gewährt. Als provisorische Sachwalterin wird die Voser Treuhand AG eingesetzt mit dem Auftrag, die Vermögens-, Ertrags- und Einkommenslage von Erich Gehri sowie die Aussicht auf Sanierung zu prüfen und die Geschäftsführung zu überwachen bzw. falls nötig, selber zu übernehmen (Art. 293/4 i.V.m. Art. 298 SchKG)  
Gerichtskreis III Aarberg-Büren-Erlach  
3270 Aarberg

(00922016)

**Verhandlung**  
über die Bestätigung des Nachlassvertrages  
Négociation à propos de la confirmation du concordat  
Negotio a proposito della conferma del concordato

SchKG - LP - LEF 304, 332

- Schuldner/in: Gyger Roland**, geboren 10.06.1968, Beundengasse 35, 3250 Lyss
- Bemerkungen:** Sachwalterin: Voser Treuhand AG, Hauptstrasse 46, 2560 Nidau  
Datum der Verhandlung: Freitag, 13. Juni 2003, 14 Uhr, vor dem Gerichtspräsidenten 3 des Gerichtskreises III Aarberg-Büren-Erlach, im Amthaus Aarberg, Gerichtssaal I, 1. Stock.  
Einwände gegen diese Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern bis zum Termin schriftlich oder anlässlich der Verhandlung mündlich angebracht werden.  
Gerichtskreis III Aarberg-Büren-Erlach  
3270 Aarberg

(00922024)

**Bestätigung des Nachlassvertrages**  
Homologation du concordat  
Omologazione del concordato

SchKG - LP - LEF 306\*, 308, 322

- Schuldner/in: Freiburghaus Peter**, Walkibort, 3818 Grindelwald
- Bemerkungen:** Der den Gläubigern von Freiburghaus Peter vorgelegte Nachlassvertrag mit Dividendenvergleich wird bestätigt.  
Gerichtskreis XI Interlaken-Oberhasli  
3800 Interlaken

(00922032)

**Verschiedenes**  
Divers  
Diversi

SchKG - LP - LEF

- Schuldner/in: MKS Schenker AG in Nachlassliquidation**, 3000 Bern
- Bemerkungen:** Rechenschaftsbericht im Nachlassverfahren  
Im Nachlassliquidationsverfahren der genannten Gesellschaft liegt den beteiligten Gläubigern der Rechenschaftsbericht im Sinne von Artikel 330 Absatz 2 SchKG für die Zeit bis 31. Dezember 2002 von 26. März 2003 bis zum 07. April 2003 bei der unterzeichneten Liquidatorin zur Einsichtnahme auf.  
Die Liquidatorin:  
Transliq AG, Schwanengasse 5/7  
3001 Bern  
Tel.: 031 326 51 26  
Transliq AG  
Internet: <http://www.transliq.ch>  
e-mail: [transliq@transliq.ch](mailto:transliq@transliq.ch)  
3001 Bern

(00919334)

- Schuldner/in: Kobel Bau AG in Nachlassliquidation**, 3097 Liebefeld
- Bemerkungen:** Rechenschaftsbericht im Nachlassverfahren  
Im Nachlassliquidationsverfahren der genannten Gesellschaft liegt den beteiligten Gläubigern der Rechenschaftsbericht im Sinne von Artikel 330 Absatz 2 SchKG vom 26. März 2003 bis zum 07. April 2003 bei der unterzeichneten Liquidatorin zur Einsichtnahme auf.  
Die Liquidatorin:  
Transliq AG, Schwanengasse 5/7  
3001 Bern  
Tel.: 031 326 51 26  
Transliq AG  
Internet: <http://www.transliq.ch>  
e-mail: [transliq@transliq.ch](mailto:transliq@transliq.ch)  
3001 Bern

(00919340)

- Débitrice: Brand & Cie.**, Pierre-Pertuis 43, 2710 Tavannes
- Remarques:** Le président 3 de l'Arrondissement judiciaire I Courtelary-Moutier-La Neuveville a, par ordonnance du 18 mars 2003, prolongé jusqu'au 1er juillet 2003, les sursis concordataires octroyés le 1er octobre 2002 à Brand & Cie, moulin de Tavannes fabr. d'aliments Tava-Force, dom. Pierre-Pertuis 43, 2710 Tavannes.

Arrondissement judiciaire I Courtelary/Moutier/La Neuveville  
2740 Moutier  
(00919352)

**Nachlassstundung**  
Sursis concordataire  
Moratoria concordataria

SchKG - LP - LEF 295, 296, 300

- Débitrice: Editions Sidem SA**, 1201 Genève
- Durée du sursis concordataire:** 6 mois jusqu'au 15.08.2003
- Commissaire:** Me Vincent Jeanneret, avocat, cours de Rive 10 / Case postale 3054, 1211 Genève 3
- Remarques:** Le Tribunal, statuant par voie de procédure sommaire:  
Ordonne la versement de l'ensemble des fonds présents et à venir en main de la requérante sur un compte bancaire ou postal spécialement ouvert à cet effet par Editions Sidem SA. Ordonne également le paiement par ledit compte bancaire ou postal de l'ensemble des charges de la société pendant la durée du sursis concordataire.  
Restreint les pouvoirs de disposition des organes d'Editions Sidem SA, par la signature conjointe entre ses administrateurs, pris individuellement ou collectivement d'une part, et le commissaire au sursis, d'autre part.  
Editions Sidem SA  
1201 Genève

(00921998)

**Verschiedenes**  
Divers  
Diversi

SchKG - LP - LEF

- Débitrice: Michel Jordi SA**, 1200 Genève
- Remarques:** Le Tribunal, par décision rendue le 10 mars 2003, a prolongé la durée du sursis concordataire accordé à Michel Jordi SA jusqu'au 19 août 2003, a confirmé en qualité de commissaire au sursis Me Denis Matthey, avocat, Bd des Philosophes 17, 1205 Genève, a restreint les pouvoirs de décision et de disposition de la société en ce sens que le commissaire au sursis est mis au bénéfice d'un pouvoir de signature conjointe avec chacun des administrateurs de la société.  
Denis Matthey, Avocats  
1205 Genève

(00922038)

**Verhandlung**  
über die Bestätigung des Nachlassvertrages  
Négociation à propos de la confirmation du concordat  
Negotio a proposito della conferma del concordato

SchKG - LP - LEF 304, 332

- Schuldner/in: Heidiland Water Ltd.**, 8887 Mels
- Bemerkungen:** Im Nachlassverfahren der Heidiland Water Ltd. findet am Freitag, 4. April 2003, 9.15 Uhr, im Alten Rathaus (2. Stock), Dorfplatz, 8887 Mels, die Verhandlung betreffend Bestätigung des Nachlassvertrages statt. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen (Art. 304 Abs. 3 SchKG). Das Erscheinen ist freigestellt.  
Bezirksgericht Sargans  
8887 Mels

(00919360)

**Verschiedenes**  
Divers  
Diversi

SchKG - LP - LEF

- Débitrice/débitrice: Desarzens Jean-Louis**, 1405 Pomy
- Remarques:** Par décision du 19 mars 2003, communiqué le même jour, le président du Tribunal d'arrondissement de La Broye et du Nord vaudois accorde à Jean-Louis Desarzens, 1405 Pomy, un sursis concordataire d'une durée de six mois, soit jusqu'au 10 septembre 2003, confirme l'effet



Appartement de 3 pièces au 3e étage de l'immeuble sis rue Amat 12, Genève.  
Facture Hagnmann: CHF 876.95 Facture Dubouchet: CHF 992.55 Facture Carlos Caseiro: CHF 490.- Facture Gerinier SA: CHF 368.- Désignation du gage: Garantie bancaire no 02 40/289-468 MKM établi à Genève le 27 septembre 1999 d'un montant de CHF 4'200.- auprès de l'UBS, Genève.  
Vous êtes sommé de payer dans un délai de soixante jours à compter de la présente insertion la somme ci-dessus et les frais de la poursuite s'élevant à ce jour à CHF 60.- ainsi que les frais de l'Office des poursuites en CHF 80.-, non compris le coût de la présente publication. Si vous entendez contester tout ou partie de la dette, le droit de la créancière d'exercer des poursuites, vous devez former opposition auprès de l'Office soussigné verbalement ou par écrit dans les trente jours dès la présente insertion. Si vous ne contestez qu'une partie de la dette, vous devez indiquer exactement le montant contesté ou le montant non contesté, faute de quoi la dette entière est réputée contestée. Si vous n'obtempérez pas à cette sommation de payer et si vous ne formez pas opposition, la créancière pourra requérir l'encassement du dépôt de garantie, objet du gage.  
1211 Genève 3, le 26 mars 2003 / tél.: 022 327.29.30  
Le Préposé: M. Olivier Chollet

Office des Poursuites  
1211 Genève 3

(0091266)

### BREITENBURG

#### Betreibungsamtliche Grundstücksteigerung

Vente aux enchères forcée d'immeubles  
Incanto di fondi da parte dell'ufficio delle esecuzioni

SchKG 138, 142; VZG vom 23.4.1920, abgeändert am 4.12.1975, Art29, 73a LP 138, 142; ORFI du 23.4.1920, modifié le 4.12.1975, art.29, 73a LEF 138, 142; RFF del 23.4.1920, modificato il 4.12.1975, art.29, 73a

1. **Débiteur/débitrice: Piemattai Angelo, 60011 Arcevia-An**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2900 Porrentruy, 04.06.2003  
3. **Heure/local:** 10.00 Heure, Café des Alliés  
4. **Conditions de vente à partir de:** 05.05.2003 jusqu'au 15.05.2003  
**Ville:** Office des poursuites de Porrentruy  
**Autres indications:** Piemattai Angelo ci-devant chemin de l'Oiselier 3, 2900 Porrentruy.  
Visites du bâtiment: Mercredis 21 et 28 mai 2003 à 10 h.

5. **Echéance pour la remise des créances:** 25.04.2003  
6. **Objets des enchères:** Ban de Porrentruy  
Feuillelet no 949  
Chemin de l'Oiselier  
aisance, terrain, habitation, atelier no 3, 1'063 m2  
Valeur officielle: CHF 814'500.-  
Estimation de l'expert: CHF 450'000.-  
Assurance incendie totale (indice 120): CHF 1'116'000.-, valeur à neuf.  
La réalisation est requise à la suite d'une poursuite en réalisation de gage immobilier.  
Description  
Immeuble situé à proximité, du centre ville et comprenant:  
Sous-sol: caves, chaufferie  
Rez-de-chaussée: 2 appartements  
1er étage: 2 appartements  
Combles: appartement mansardé  
Annexes: 2 garages, local citerne, réduit, atelier de menuiserie.

7. **Remarques:** Capacité d'acquiescer et conditions: Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs à la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger du 16 décembre 1983.  
Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.  
Les créanciers hypothécaires, les titulaires de charges foncières etc. (selon feuille en possession du JOJ et FOSC).  
Office des Poursuites de Porrentruy  
2900 Porrentruy

(00917668)

1. **Débiteur/débitrice: Humair Roger, succession, 2800 Delémont**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2800 Delémont, 11.06.2003  
3. **Heure/local:** 10.00 Heure, Café-restaurant Il Padrino  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 15.04.2003  
5. **Objets des enchères:** Vente d'un appartement, garage et cave  
Ban de Delémont  
Feuillelet no 3422  
5e étage, appartement PPE pour 93/1000 sur bâtiment/521 sur bâtiment route de Moutier 93  
Valeur officielle: CHF 371'100.- (1997)  
Feuillelet no 3407-2  
copropriété ordinaire pour 1/12 sur Delémont/3407, sous-sol, cave, sur bâtiment route de Moutier 93  
Feuillelet no 3409-2  
copropriété ordinaire pour 1/13 sur Delémont/3409, sous-sol, garage, sur bâtiment route de Moutier 93  
Estimation de l'expert: CHF 350'000.-  
Description:  
Logement de 4 1/2 pièces avec cheminée, 2 balcons, 2 salles d'eau, très grande terrasse env. 125 m2 habitables sans terrasse, bonnes orientations et grandeurs, installations soignées, chauffage par le sol (mazout y.c. ECS), cuisine bien équipée (22 ans), revêtement de bonne qualité, fenêtres

bois, verre isolant, ascenseur, grande terrasse couverte (20 m2) et ouverte (80 m2), cave et garage au sous-sol.  
La réalisation est requise ensuite d'une poursuite en réalisation de gage immobilier d'un créancier gagiste en 1er rang.  
6. **Remarques:** Les conditions de vente, l'état des charges et le rapport d'expertise peuvent être consultés à l'Office soussigné, où ils seront déposés dès le 22 mai 2003 pendant 10 jours.  
Visite de l'immeuble: le 22 mai 2003 de 17 h. 15 à 18 h. 15.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger.  
Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Office des poursuites de Delémont  
2800 Delémont

(00917708)

1. **Débiteur/débitrice: Monnin François, 2823 Courcelon**  
2. **Lieu et date de la mise aux enchères:** 2800 Delémont, 11.06.2003  
3. **Heure/local:** 10.00 Heure, Café-restaurant Il Padrino  
4. **Echéance pour la remise des créances:** 15.04.2003  
5. **Objets des enchères:** Vente d'une habitation, pub, bar-billard et d'un trottoir  
Ban de Delémont  
Feuillelet no 3366

route de Moutier, aisance, habitation, restaurant no 3, 235 m2  
Valeur officielle: CHF 1'980'600.- (1997)  
Feuillelet no 3367  
route de Moutier, trottoir 57 m2  
Valeur officielle: néant  
Estimation de l'expert: CHF 650'000.-  
Estimation des accessoires immobiliers: CHF 177'407.-  
Descriptif:  
Restaurant au rez-de-chaussée et 1er étage  
3 studios au 3e étage  
1 logement de luxe dans les combles et sur combles  
Sous-sol comprenant les locaux communs et cuisine d'hôtel  
La chaufferie et la citerne sont installés dans l'immeuble contiguë no 1, de même que l'entrée pour les logements.  
La réalisation est requise ensuite d'une poursuite en réalisation de gage immobilier d'un créancier gagiste en 1er au 3e rangs.

6. **Remarques:** Les conditions de vente, l'état des charges et le rapport d'expertise peuvent être consultés à l'Office soussigné, où ils seront déposés dès le 22 mai 2003 pendant 10 jours.  
Visite de l'immeuble: le 22 mai 2003 de 16 h. à 17 h.  
Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil ou pour les sociétés, d'un extrait récent du Registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions de la loi fédérale du 16 décembre 1983 sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger.  
Des garanties de paiement seront exigées avant le prononcé définitif de l'adjudication.

Office des poursuites de Delémont  
2800 Delémont

(00919488)

### SG

#### Verschiedenes

Divers

Divers

SchKG - LP - LEF

1. **Schuldner/in: Scherrer-Huber Gallus, Solidarschuldner**, Schönbielstrasse 11, 9402 Mörschwil  
2. **Schuldner/in: Scherrer-Huber Ursula, Solidarschuldnerin**, Schönbielstrasse 11, 9402 Mörschwil  
3. **Bemerkungen:** Hinfäll-Grundstücksteigerung  
Betreibung Nr. 01/81 und 01/82  
Grundeigentümer: Scherrer-Huber Gallus und Ursula, Schönbielstrasse 11, 9402 Mörschwil (Miteigentum je zur Hälfte)  
Steigerungstag und -zeit: Freitag, 28. März 2003, 14.30 Uhr  
Steigerungslokal: Restaurant Ochsen, Kirchstrasse 2, 9402 Mörschwil  
Die Steigerung findet zufolge Rückzug der Verwertungsgehren durch die Gläubigerin nicht statt.  
Betreibungsamt Mörschwil  
9402 Mörschwil

(00919344)

### TI

#### Betreibungsamtliche Grundstücksteigerung

Vente aux enchères forcée d'immeubles  
Incanto di fondi da parte dell'ufficio delle esecuzioni

SchKG 138, 142; VZG vom 23.4.1920, abgeändert am 4.12.1975, Art29, 73a LP 138, 142; ORFI du 23.4.1920, modifié le 4.12.1975, art.29, 73a LEF 138, 142; RFF del 23.4.1920, modificato il 4.12.1975, art.29, 73a

1. **Debitore/debitrice: Giorgetti Ettore, debitore solidale**, Nato il 20.01.1931, 6814 Cadempino  
2. **Debitore/debitrice: Giorgetti Francesco, debitore solidale**, Nato il 02.04.1936, 6925 Gentilino  
3. **Luogo e data della vendita all'incanto:** 6900 Lugano, 15.05.2003

4. **Ora/Local:** 15.00, sala incanti Ufficio Esecuzione, Palazzo di Giustizia  
5. **Condizioni d'incanto:**  
**Altre indicazioni:** Esecuzione n. 866919-01/02  
Incanto Imm.n. 292/2002  
6. **Termine di notificazione per i crediti:** 14.04.2003  
7. **Oggetti da vendere all'incanto:** Fondo da realizzare in territorio del comune di Magliaso  
Ubicazione Magliaso  
Particella n. 897  
a) Autolavaggio, 173 m2  
b) Tettoia, 210 m2  
c) Chiosco, 37 m2  
d) Tettoia, 135 m2  
e) Officina, 304 m2  
f) Tettoia, 209 m2  
g) Cabina elettrica, 11 m2  
h) Piazzale, 3'685 m2  
+ accessori iscritti (macchinario e mobilio): stima accessori esistenti: CHF 100'000.-  
Valore di stima ufficiale: CHF 3'476'061.-  
(OSS: Dal 1° gennaio 1999 i valori di stima sono da ridurre del 30%).  
Valore di stima peritale: CHF 3'850'000.-

8. **Osservazioni:** Le condizioni d'asta sono visibili a partire dal giorno 2 maggio 2003 e per dieci giorni consecutivi.  
Ufficio esecuzione di Lugano  
6901 Lugano  
(00919338)

### VS

#### Verschiedenes

Divers

Divers

SchKG - LP - LEF

1. **Débiteur/débitrice: Fellay Alphonse, 1937 Orsières**  
2. **Remarques:** Annulation d'enchères  
La vente immobilière fixée au 4 avril 2003 à 14.00 heures à Vollèges, Café Central est annulée.  
Office des poursuites d'Entremont  
1941 Vollèges  
(00922014)

### Schuldenrufe

#### Appel aux créanciers

#### Scioglimento di società

#### Schuldenruf infolge Fusion von Aktiengesellschaften

Appel aux créanciers à la suite de la fusion de sociétés anonymes  
Diffida ai creditori in seguito a fusione di società anonime

Art. 748 und Art. 749 OR  
Art. 748 et art. 749 CO  
Art. 748 e art. 749 CO

#### Erste Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Schweizerische Schiffshypothekenbank, Basel-Stadt**  
2. **Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** Credit Suisse, Zürich  
3. **Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
4. **Datum des Beschlusses:** 18.02.2003  
5. **Anmeldefrist für Forderungen:** 07.05.2003  
6. **Anmeldestelle für Forderungen:** Credit Suisse Legal & Compliance, CLKC, P.O. Box 3, 8070 Zürich  
7. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
8. **Bemerkungen:** Bitte Ansprüche begründen.  
Credit Suisse Legal & Compliance CLK 90  
8070 Zürich  
(00034767)

#### Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: New Sign AG, Muri BE**  
2. **Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** Heusser AG, Muri BE  
3. **Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
4. **Datum des Beschlusses:** 13.06.2002  
5. **Anmeldefrist für Forderungen:** 15.06.2003  
6. **Anmeldestelle für Forderungen:** Heusser AG, z.Hd. Herrn Hungerbühler, Schürmattstrasse 2+4, 3073 Gümliigen  
7. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
8. **Bemerkungen:** Die Fusion erfolgte rückwirkend per 30. Dezember 2001. Aktiven und Passiven der Gesellschaft sind durch Universalsukzession auf die Heusser AG übergegangen.  
Graf & Partner, Rechtsanwälte  
8022 Zürich  
(00919634)

#### Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Georg Fischer Immobilien AG, Schaffhausen**  
2. **Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** Georg Fischer Liegenschaften AG, Schaffhausen  
3. **Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
4. **Datum des Beschlusses:** 19.02.2003  
5. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
6. **Anmeldestelle für Forderungen:** Georg Fischer Liegenschaften AG, Amsler-Lafon-Strasse 9, 8200 Schaffhausen  
7. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
8. **Bemerkungen:** Durch diese Fusion ist die Georg Fischer Immobilien AG aufgelöst. Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft Georg Fischer Immobilien AG sind auf dem Weg der Universalsukzession auf die Georg Fischer Liegenschaften AG übergegangen. Die Fusion erfolgt rückwirkend auf den 1.1.2003. Ferner wird darauf hingewiesen, dass die Absicht einer vorzeitigen Vereinigung der Vermögen der beiden Gesellschaften im Sinne von Art. 745 Abs. 3 OR in Verbindung mit Art. 748 Ziff. 6 OR besteht.  
Georg Fischer AG  
8201 Schaffhausen  
(00919638)

#### Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Tradag-Holding AG, Wohlen**  
2. **Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** Fibril Holding, Dottikon  
3. **Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
4. **Datum des Beschlusses:** 26.02.2003  
5. **Anmeldefrist für Forderungen:** 27.05.2003  
6. **Anmeldestelle für Forderungen:** Fibril Holding, Waldhofstrasse 10, 5605 Dottikon  
7. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
8. **Bemerkungen:** Alle Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft sind von der Fibril Holding in Dottikon übernommen worden.  
Voser Kocher Funk und Partner  
5401 Baden  
(00919650)

#### Erste Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Casino Operating Management AG, Zug**  
2. **Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** CLO Casino Operating SA, Zug (früher Lugano)  
3. **Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
4. **Datum des Beschlusses:** 18.12.2002  
5. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
6. **Anmeldestelle für Forderungen:** Casino Operating Holding AG, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug  
7. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
8. **Bemerkungen:** Die Fusion erfolgte rückwirkend auf den 31. Oktober 2002. Die ausserordentliche Generalversammlung der Casino Lugano Operating SA, Zug (früher Lugano), vom 18. Dezember 2002 hat den entsprechenden Fusionsvertrag vom 16. Dezember 2002 mit Fusionsbilanz per 31. Oktober 2002 genehmigt.  
Casino Operating Holding AG  
6300 Zug  
(00919616)

#### Erste Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: DMT Marketing Support AG, Zug**  
2. **Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** Tamedia AG, Zürich  
3. **Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
4. **Datum des Beschlusses:** 20.03.2003  
5. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
6. **Anmeldestelle für Forderungen:** Tamedia AG, Werdtstrasse 21, 8021 Zürich  
7. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
Tamedia AG, Rechtsdienst  
8021 Zürich  
(00921968)

#### Erste Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Casino Lugano Operating SA, Zug (früher Lugano)**  
2. **Name und Sitz der übernehmenden Aktiengesellschaft:** Casino Operating Holding AG, Zug  
3. **Beschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
4. **Datum des Beschlusses:** 18.12.2002  
5. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
6. **Anmeldestelle für Forderungen:** Casino Operating Holding AG, Bahnhofstrasse 23, 6300 Zug

7. *Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
8. *Bemerkungen:* Die Fusion erfolgte rückwirkend auf den 31. Oktober 2002. Die ausserordentliche Generalversammlung der Casino Operating Holding AG, Zug, vom 18. Dezember 2002 hat den entsprechenden Fusionsvertrag vom 16. Dezember 2002 mit Fusionsbilanz per 31. Oktober 2002 genehmigt.
- Casino Operating Holding AG  
6300 Zug

(00919614)

**Liquidations-Schuldenruf einer Aktiengesellschaft**  
 Appel aux créanciers à la liquidation d'une société anonyme

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società anonima

Art. 742 OR - Art. 742 CO - Art. 742 CO

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Dwelling AG in Liquidation, Baar ZG**
  - Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 04.03.2003
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **25.04.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* Dr. Herbert Trachsler, Liquidator, Utoquai 43, Postfach, 8032 Zürich
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
  - Bemerkungen:* Eine vorzeitige Vermögensverteilung und damit die vorzeitige Löschung im Handelsregister gemäss Art. 745 Abs. 3 OR bleibt vorbehalten.
- Lanter, Trachsler, Roth & Partner, Rechtsanwälte  
8032 Zürich

(00919734)

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Ebecco AG in Liquidation, Basel**
  - Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 28.02.2003
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **28.04.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* Lic. iur. Christoph Grether, Liquidator, Steinenbachgässlein 34, 4051 Basel
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
  - Bemerkungen:* Eine vorzeitige Vermögensverteilung und damit die vorzeitige Löschung im Handelsregister gemäss Art. 745 Abs. 2 OR bleibt vorbehalten.
- Grether, Gutzwiller & Forrer, Advokaturbüro  
4051 Basel

(00919686)

## Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **einsurance (Schweiz) AG Ltd. in Liquidation, Bern**
  - Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 07.03.2003
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **28.04.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* Dr. Beat Brechbühl, Kapellenstrasse 14, Postfach 6916, 3001 Bern
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
  - Bemerkungen:* Aus den Büchern ersichtliche Forderungen werden auch ohne Anmeldung berücksichtigt.
- K&P Kellerhals & Partner  
3001 Bern

(00921974)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Schmidt Holding SA en liquidation, Chêne-Bougeries**
  - Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:* 05.03.2003
  - Echéance de préavis des créances:* **25.04.2003**
  - Adresse pour la déclaration des créances:* Fiducap Société Fiduciaire Comte & Associés SA, liquidatrice, avenue Vibert 9, 1227 Carouge
  - Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:* La société a l'intention de procéder à la répartition anticipée des actifs selon les dispositions de l'art. 745 al. 3 CO.
- Etude Delessert et Comte, Notaires  
1204 Genève

(00919722)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **New Basis ForexTrust AG in Liquidation, Egg**
  - Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 18.02.2003
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **28.04.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* KBT Treuhand AG, Zugerstrasse 50, 6340 Baar
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- KBT Treuhand AG  
8032 Zürich

(00919646)

## Seconda pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Cogimo SA in liquidazione, Genève**
  - Scioglimento deciso da:* dissolta d'ufficio (art. 708 CO)
  - Data della decisione:* 27.11.2000
  - Termine per annunciare i crediti:* **25.04.2003**
  - Servizio a cui annunciare i crediti:* Cogimo SA in liquidazione, c/o Fidinam SA, c.a. Sig. Luca Papa, Via Maggio 1, 6901 Lugano
  - Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.
- Fidinam & Partners SA  
6900 Lugano

(00919654)

## Deuxième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Golconde S.A. en liquidation, Genève**
  - Décision de dissolution par:* l'assemblée générale
  - Date de la décision:* 03.07.2002
  - Echéance de préavis des créances:* **30.04.2003**
  - Adresse pour la déclaration des créances:* Golconde S.A. en liquidation, chez FIDINAM (GENEVE) S.A., liquidatrice, rue de la Coulouvrenière 29, 1204 Genève
  - Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:* Ils sont informés que la liquidatrice se réserve le droit de procéder à une répartition anticipée, art. 745 al. 3 CO.
- Etude de Me Eric Demierre, Notaire  
1206 Genève

(00919656)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Wolf Risk Management SA en liquidation, Genève**
  - Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:* 24.09.2002
  - Echéance de préavis des créances:* **28.04.2003**
  - Adresse pour la déclaration des créances:* Philippe Gilliard c/o Wolf Risk Management SA en liquidation, rue du Marché 18, 1204 Genève
  - Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:* Conformément à l'article 745 alinéa 3 CO, la société se réserve la faculté de procéder à une répartition anticipée des actifs.
- Ducrot & Fontanet, Notaires  
1205 Genève

(00919674)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Société Immobilière Chemin Krieg lettre C en liquidation, Genève**
  - Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:* 03.03.2003
  - Echéance de préavis des créances:* **28.04.2003**
  - Adresse pour la déclaration des créances:* Fiducap Société Fiduciaire SA, place du Cirque 2, 1204 Genève
  - Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société a l'intention de demander la procédure de radiation anticipée selon l'art. 745 alinéa 3 CO.
- Mottu & van Berchem, notaires  
1227 Carouge

(00919682)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Société Immobilière Chemin Krieg lettre B en liquidation, Genève**

- Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:* 03.03.2003
  - Echéance de préavis des créances:* **28.04.2003**
  - Adresse pour la déclaration des créances:* Fiducap Société Fiduciaire SA, place du Cirque 2, 1204 Genève
  - Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:* L'attention des créanciers est attirée sur le fait que la société a l'intention de demander la procédure de radiation anticipée selon l'art. 745 alinéa 3 CO.
- Mottu & van Berchem, notaires  
1227 Carouge

(00919684)

## Troisième publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Dream Clean SA en liquidation, Genève**
  - Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:* 16.10.1998
  - Echéance de préavis des créances:* **30.04.2003**
  - Adresse pour la déclaration des créances:* Jean-Michel Moret p.a. Revidor - Société Fiduciaire SA, Chemin Rieu 8, Case postale 556, 1211 Genève 17
  - Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:* La société entend en outre procéder à une répartition anticipée de l'actif en application de l'article 745 alinéa 3 du Code des Obligations.
- Jean-Michel Moret p.a. Revidor - Société Fiduciaire SA  
1211 Genève 17

(00919698)

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Asper & Co. AG in Liquidation, Horgen**
  - Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 31.07.2001
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **25.04.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* Kontrollstelle Hans Singer, Niederbühlstr. 10, 9220 Bischofszell
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Asper Theodor  
8810 Horgen

(00919680)

## Seconda pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Kinglor SA in liquidazione, Lugano**
  - Scioglimento deciso da:* l'assemblea generale straordinaria
  - Data della decisione:* 10.03.2003
  - Termine per annunciare i crediti:* **28.04.2003**
  - Servizio a cui annunciare i crediti:* Franco Bertoni, liquidatore, via Simen 3, 6904 Lugano
  - Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.
- Revidita SA  
6904 Lugano

(00919648)

## Terza pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Zorlinas SA in liquidazione, Lugano**
  - Scioglimento deciso da:* l'assemblea generale straordinaria
  - Data della decisione:* 07.03.2003
  - Termine per annunciare i crediti:* **25.04.2003**
  - Servizio a cui annunciare i crediti:* David Mülchi e Paolo Rusca, liquidatori, presso Zorlinas SA in liquidazione, via Soave 9, 6900 Lugano
  - Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.
- avv. Joseph Wicki; Studio legale  
6900 Lugano

(00919672)

## Terza pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Merwick S.A. in liquidazione, Lugano**
  - Scioglimento deciso da:* l'assemblea generale straordinaria
  - Data della decisione:* 25.02.2003
  - Termine per annunciare i crediti:* **25.04.2003**
  - Servizio a cui annunciare i crediti:* Studio Dott. Lorenzo Gilardoni, Via al Forte 2, 6901 Lugano
  - Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.
- Timaacom SA  
6901 Lugano

(00919706)

## Première publication

- Raison sociale (nom) et siège de la société anonyme dissoute:* **Neue Handels AG in Liquidation, Muriaux**
  - Décision de dissolution par:* l'assemblée générale extraordinaire
  - Date de la décision:* 24.02.2003
  - Echéance de préavis des créances:* **30.04.2003**
  - Adresse pour la déclaration des créances:* Ulrich Leutert, Bünenmatweg 1, 4148 Pfeffingen
  - Indication:* Il est instamment demandé aux créanciers de la société anonyme dissoute d'annoncer leurs prétentions.
  - Remarques:* Ils sont informés que le liquidateur se réserve le droit de procéder à une répartition anticipée (art. 745 al. 3 CO).
- Holzach, Safarik & Partner, Advokatur, Notariat  
4010 Basel

(00919618)

## Erste Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Scowis AG in Liquidation, Näfels**
  - Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 27.04.2001
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **28.04.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* Dr. Vital Hauser, Rechtsanwalt, Liquidator, Talacker 55, 8001 Zürich
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Hauser & Hauser, Rechtsanwälte  
8001 Zürich

(00921992)

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **John Müller AG in Liquidation, Rheineck**
  - Auflösungsbeschluss durch:* Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 26.02.2003
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **30.05.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* Euro Treuhand & Beratung (ETB) AG, Bionstrasse 5, 9015 St. Gallen
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Euro Treuhand & Beratung (ETB) AG  
9015 St. Gallen

(00919676)

## Zweite Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Skarne Link AG in Liquidation, Risch**
  - Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
  - Datum des Beschlusses:* 20.03.2003
  - Anmeldefrist für Forderungen:* **28.04.2003**
  - Anmeldestelle für Forderungen:* Peter Gerber, Liquidator, Geiserweg 3, 8306 Brüttisellen
  - Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.
- Peter Gerber Treuhand AG  
8306 Brüttisellen

(00919662)

## Terza pubblicazione

- Ragione sociale / nome e sede della società anonima sciolta:* **Urula SA in liquidazione, Roveredo GR**
  - Scioglimento deciso da:* l'assemblea generale straordinaria
  - Data della decisione:* 06.03.2003
  - Termine per annunciare i crediti:* **25.04.2003**
  - Servizio a cui annunciare i crediti:* Roberto Mameli, liquidatore, c/o Intel Trust SA, Corso Elvezia 4, casella postale 2717, 6901 Lugano
  - Avvertenza:* I creditori della società anonima sciolta sono invitati a far valere i propri diritti.
- Antonini & Vismara  
6901 Lugano

(00919710)

## Dritte Veröffentlichung

- Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft:* **Althaea Trading AG in Liquidation, St. Gallen**
- Auflösungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
- Datum des Beschlusses:* 13.03.2003
- Anmeldefrist für Forderungen:* **20.05.2003**
- Anmeldestelle für Forderungen:* H. Keller, Liquidator, Bauholzstr. 25, 9302 Kronbühl
- Hinweis:* Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

7. **Bemerkungen:** Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass der Liquidator beabsichtigt, im Sinne von Art. 745 Abs. 3 OR das Vermögen vorzeitig zu verteilen.

Hans Keller, Wirtschaftsprüfer  
9302 Kronbühl

(00919678)

Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Wibra AG in Liquidation, Urtenen-Schönbühl**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 24.02.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Peter Brand, Liquidator, c/o Notariat Brand, Fellenbergstrasse 5, 3053 Münchenbuchsee  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

7. **Bemerkungen:** Aus Büchern ersichtliche Forderungen werden auch ohne Anmeldung berücksichtigt.

Notariat Brand  
3053 Münchenbuchsee

(00919636)

Dritte Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Manufactures d'Horlogerie Suisses Réunies SA in Liquidation, Waldenburg**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 23.12.2002  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 25.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Manufactures d'Horlogerie Suisses Réunies SA in Liquidation, 4437 Waldenburg  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

7. **Bemerkungen:** Die Gläubiger werden ausdrücklich auf die Möglichkeit der vorzeitigen Verteilung des Vermögens an die Aktionäre gemäss Artikel 745 Absatz 3 OR hingewiesen.

Manufactures d'Horlogerie Suisses Réunies SA  
4437 Waldenburg

(00919692)

Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Insulco-Isoltherm AG in Liquidation, Winterthur**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 18.03.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Dr. Ulrich Spycher, Liquidator, Dorfstr. 38, Postfach, 8706 Meilen  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Dr. U. Spycher  
8706 Meilen

(00919658)

Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Mr. Lee AG in Liquidation, Zürich**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 07.12.2001  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Michael Sauter, Liquidator, Dorfstrasse 214, 8706 Meilen  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Michael Sauter  
8706 Meilen

(00919644)

Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Fioni International Real Estate AG in Liquidation, Zürich**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** Handelsregisteramt Zürich  
3. **Datum des Beschlusses:** 29.10.2001  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** BDO Visura, z.Hd. Barbara Eggenberger, Fabrikstrasse 50, 8031 Zürich  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

BDO Visura, Steuern und Recht  
8031 Zürich

(00919664)

Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Fioni Switzerland AG in Liquidation, Zürich**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** Handelsregisteramt Zürich  
3. **Datum des Beschlusses:** 28.11.2001  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** BDO Visura, z.Hd. Barbara Eggenberger, Fabrikstrasse 50, 8031 Zürich  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

BDO Visura, Steuern und Recht  
8031 Zürich

(00919668)

Dritte Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Aktiengesellschaft: Wigert Couture AG in Liquidation, Zürich**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 28.02.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 25.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Dr. Niklaus B. Müller, Rechtsanwalt, Liquidator, c/o Hartmann Müller Partner, Zürichbergstrasse 66, 8044 Zürich  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

7. **Bemerkungen:** Die Gläubiger werden darauf aufmerksam gemacht, dass der Liquidator beabsichtigt, im Sinne von Art. 745 Abs. 3 OR das Vermögen vorzeitig zu verteilen.

Hartmann Müller Partner, Rechtsanwälte  
8044 Zürich

(00919700)

**Liquidations-Schuldenruf einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung**  
Appel aux créanciers à la liquidation d'une société à responsabilité limitée

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società a garanzia limitata

Art. 823 i.V.m. Art. 742 OR  
Art. 823 en relation avec art. 742 CO  
Art. 823 CO i.r.c. l'art. 742 CO

Deuxième publication

1. **Raison sociale (nom) et siège de la sàrl dissoute: A + REAL Sàrl en liquidation, Carouge GE**  
2. **Décision de dissolution par:** l'assemblée générale  
3. **Date de la décision:** 04.02.2003  
4. **Echéance de préavis des créances:** 28.04.2003  
5. **Adresse pour la déclaration des créances:** Mark Thoms, liquidateur, chemin du Couchant 29, 1180 Rolle  
6. **Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Bloch, Thonney, Notaires  
1315 La Sarraz

(00919652)

Erste Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Auto Diener GmbH in Liquidation, Dulliken**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Geschäftsversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 24.01.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Thomas Diener, Liquidator, Wartenfelsstrasse 55A, 4654 Lostorf  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Thomas Diener, Liquidator  
4654 Lostorf

(00919620)

Dritte Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Jaspö GmbH in Liquidation, Frauenfeld**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 17.03.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 22.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Spomenko Jakobcic, Wiedenstrasse 19, 8505 Pfyn  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

treugo consulting ag  
9201 gossau

(00919702)

Troisième publication

1. **Raison sociale (nom) et siège de la sàrl dissoute: PRO-ACTIVE HEALTHCARE Sàrl en liquidation, Frیبourg**  
2. **Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire  
3. **Date de la décision:** 04.03.2003  
4. **Echéance de préavis des créances:** 28.04.2003  
5. **Adresse pour la déclaration des créances:** Pro-Active Healthcare Sàrl en liquidation, c/o Dépigest SA, Société Fiduciaire, à l'att. de M. Michel Maendly, rue du Rhône 114, 1204 Genève  
6. **Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Keller & Glaser, Notaires  
1211 Genève 3

(00919728)

Troisième publication

1. **Raison sociale (nom) et siège de la sàrl dissoute: Restaurant du Centre des Esserts Sàrl en liquidation, Granges-près-Marnand**  
2. **Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire  
3. **Date de la décision:** 23.01.2003  
4. **Echéance de préavis des créances:** 31.05.2003  
5. **Adresse pour la déclaration des créances:** M. Sulejman Redzepi, liquidateur, chemin des Sports, 1523 Granges-près-Marnand  
6. **Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Philippe Druey, notaire  
1530 Payerne

(00919712)

Première publication

1. **Raison sociale (nom) et siège de la sàrl dissoute: Fair'play Elilaur S.à.r.l., en liquidation, La Chaux-de-Fonds**  
2. **Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire  
3. **Date de la décision:** 17.07.2000  
4. **Echéance de préavis des créances:** 30.06.2003  
5. **Adresse pour la déclaration des créances:** Fair'play Elilaur S.à.r.l., en liquidation, p.a. ADM Audit SA, liquidatrice, Jaquet-Droz 32, 2300 La Chaux-de-Fonds  
6. **Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.

ADM Audit SA,  
2300 La Chaux-de-Fonds

(00919608)

Deuxième publication

1. **Raison sociale (nom) et siège de la sàrl dissoute: Sivana S. à r.l. en liquidation, La Tour-de-Peilz**  
2. **Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire  
3. **Date de la décision:** 02.12.2002  
4. **Echéance de préavis des créances:** 30.04.2003  
5. **Adresse pour la déclaration des créances:** M. Daniel Dufaux, p.ad. Fiduciaire Dufaux & Murry SA, Grand-Rue 38, 1814 La Tour-de-Peilz  
6. **Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société à responsabilité limitée dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Philippe Crottaz, Notaire  
1800 Vevey

(00919374)

Erste Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Markus Studer Augenoptische Dienstleistungen GmbH in Liquidation, Riedholz**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 06.03.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Studer Markus, Liquidator, Rainstrasse 13, 4533 Riedholz  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

GRESSLY & KIEFER  
4502 Solothurn

(00921958)

Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: Marriott Worldwide Payroll GmbH in Liquidation, Thalwil**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Generalversammlung

3. **Datum des Beschlusses:** 11.02.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 18.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Robert Davies, Kevin Kearney, c/o Marriott Worldwide Payroll GmbH in Liquidation, Zürcherstrasse 59-61, 8800 Thalwil  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.  
Robert Davies, Kevin Kearney, c/o Marriott Worldwide Payroll GmbH in Liquidation  
8800 Thalwil  
(00919670)

Zweite Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten GmbH: DLT Mediation GmbH in Liquidation, Wettingen**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** ausserordentliche Geschäftsversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 23.01.2003  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 28.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Daniel Loosli, Liquidator, Pilgerstrasse 14, 5405 Baden-Dättwil  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft mit beschränkter Haftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Eggspühler Josef, Notariatsbüro  
5402 Baden

(00919632)

**Liquidations-Schuldenruf einer Genossenschaft**  
Appel aux créanciers à la liquidation d'une société coopérative

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una società cooperativa

Art. 913 i.V.m. Art. 742 OR  
Art. 913 en relation avec art. 742 CO  
Art. 913 i.r.c. l'art. 742 CO

Dritte Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Genossenschaft: Käseereigenossenschaft Halden in Liquidation, Benken SG**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** Generalversammlung  
3. **Datum des Beschlusses:** 11.12.2002  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 25.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** Schnider Ernst, Liquidator, Escherheim, 8717 Benken  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Genossenschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

Schnider Ernst  
8717 Benken

(00919688)

Troisième publication

1. **Raison sociale (nom) et siège de la société coopérative dissoute: Société de Laiterie de Vallamand en liquidation, Vallamand**  
2. **Décision de dissolution par:** l'assemblée générale extraordinaire  
3. **Date de la décision:** 09.07.2002  
4. **Echéance de préavis des créances:** 25.04.2003  
5. **Adresse pour la déclaration des créances:** Martial Vincent, liquidateur, La Creuse, 1586 Vallamand-Dessus  
6. **Indication:** Il est instamment demandé aux créanciers de la société coopérative dissoute d'annoncer leurs prétentions.

Vincent Martial  
1586 Vallamand

(00919714)

**Liquidations-Schuldenruf einer Stiftung**  
Appel aux créanciers à la liquidation d'une fondation

Diffida ai creditori in occasione della liquidazione di una fondazione

Art. 58 ZGB - Art. 58 CC - Art. 58 CC

Dritte Veröffentlichung

1. **Firma (Name) und Sitz der aufgelösten Stiftung: Personalfürsorge-Stiftung der H.R. Bircher AG in Liquidation, Küttigen**  
2. **Auflösungsbeschluss durch:** Verfügung des ABV des Kantons Aargau  
3. **Datum des Beschlusses:** 16.02.2001  
4. **Anmeldefrist für Forderungen:** 25.04.2003  
5. **Anmeldestelle für Forderungen:** H.R. Bircher AG, Giebelweg, 5024 Küttigen  
6. **Hinweis:** Die Gläubiger der aufgelösten Stiftung werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.

7. **Bemerkungen:** Die Aktiven werden gem. Verteilplan und Stiftungsratsbeschluss vom 19. Juni 2000 an die Pensionskasse des Schweiz. Baumeisterverbandes überweisen.

H.R. Bircher AG  
5024 Küttigen

(00919724)

## Troisième publication

1. *Raison sociale (nom) et siège de la fondation dissoute:* **Fonds social de la Société Electrothermique de la Tour-de-Tréme en liquidation, La Tour-de-Tréme**
2. *Décision de dissolution par:* Conseil de fondation, séance extraordinaire
3. *Date de la décision:* 17.03.2003
4. *Echéance de préavis des créances:* **30.06.2003**
5. *Adresse pour la déclaration des créances:* Fonds social de la Société Electrothermique de la Tour-de-Tréme, c/o Saint-Gobain Quartz SA, rue de la Colline 5, 1635 La Tour-de-Tréme
6. *Indication: Il est instamment demandé aux créanciers de la fondation dissoute d'annoncer leurs prétentions.*  
Saint-Gobain Quartz SA  
1635 La Tour-de-Tréme  
(00919726)

**Herabsetzung des Aktien- oder Partizipationskapitals und Aufforderung an die Gläubiger (Aktiengesellschaft)**

Réduction du capital-actions ou du capital de participation et appel aux créanciers (société anonyme)  
 Riduzione del capitale azionario o del capitale di partecipazione e diffida ai creditori (società anonima)

Art. 733 OR - Art. 733 CO - Art. 733 CO

## Zweite Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der Aktiengesellschaft:* **joho motorsport ag, Bremgarten**
2. *Bisheriger Nennwert des Aktienkapitals:* CHF 200'000
3. *Neuer Nennwert des Aktienkapitals:* CHF 100'000
4. *Herabsetzungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
5. *Datum des Beschlusses:* 20.03.2003
6. *Anmeldefrist für Forderungen:* **16.06.2003**
7. *Anmeldestelle für Forderungen:* Fidinter AG, z.Hd. Th. Meier, Postfach, 8021 Zürich
8. *Hinweis: Die Gläubiger können ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen.*  
Fidinter AG  
8021 Zürich  
(00919660)

## Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) und Sitz der Aktiengesellschaft:* **SMC Pneumatik AG, Weisslingen**
2. *Bisheriger Nennwert des Aktienkapitals:* CHF 25'000'000
3. *Neuer Nennwert des Aktienkapitals:* CHF 24'490'000
4. *Herabsetzungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
5. *Datum des Beschlusses:* 19.03.2003
6. *Anmeldefrist für Forderungen:* **28.05.2003**
7. *Anmeldestelle für Forderungen:* SMC Pneumatik AG, Dorfstrasse 7, 8494 Weisslingen
8. *Hinweis: Die Gläubiger können ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen.*
9. *Bemerkungen:* Die Kapitalherabsetzung erfolgt im Ausmass von CHF 510'000.- durch Verrechnung mit dem Bestand an eigenen Aktien. Der Bericht der besonders befähigten Revisionsstelle gemäss Art. 732 OR bestätigt, dass die Forderungen der Gläubiger auch nach durchgeführter Herabsetzung voll gedeckt sind.  
OBT AG  
8005 Zürich  
(00919610)

**Sitzverlegung ins Ausland und Aufforderung an die Gläubiger**

Transfertio del siège social à l'étranger et appel aux créanciers

Trasferimento di sede all'estero e diffida ai creditori  
 Art. 163 f. IPRG - Art. 163 s. LDIP - Art. 163 s. LDIP

## Erste Veröffentlichung

1. *Firma (Name) der Gesellschaft:* **Exulta AG**
2. *Rechtsform der Gesellschaft:* Aktiengesellschaft
3. *Bisheriger Sitz der Gesellschaft:* Zürich
4. *Neuer Sitz der Gesellschaft:* Vaduz, Fürstentum Liechtenstein
5. *Sitzverlegungsbeschluss durch:* ausserordentliche Generalversammlung
6. *Datum des Beschlusses:* 17.03.2003
7. *Anmeldefrist für Forderungen:* **28.04.2003**
8. *Anmeldestelle für Forderungen:* Exulta AG, Claridenstrasse 25, 8002 Zürich
9. *Hinweis: Die Gläubiger der Gesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche anzumelden.*  
Exulta AG  
8002 Zürich  
(00921962)

**Abhanden gekommene Werttitel**

**Titres disparus**

**Titoli smarriti**

**Aufzug**

**Sommation**

**Diffida**

Art. 983 und 984 OR  
 Art. 983 et 984 CO  
 Art. 983 e 984 CO

## Deuxième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. *Titre: obligations hypothécaires*
2. *Grevant:* les parcelles de la commune de Chermignon VS, toutes deux propriété Michel Pierre Glauser, domicilié à Lausanne: a) parcelles 36, 58, 60, 130 et 131, fol. 12 obligation hypothécaire au porteur d'un montant de CHF 250'000.-, premier rang, intérêt maximum 8%, profit des cases libres, instrumentée le 28 janvier 1974 par le notaire François-Joseph Bagnaud, inscrite sous PJ 2738 du Registre foncier de Sierre VS. b) parcelles 36 et 95, fol. 12 obligation hypothécaire au porteur d'un montant de CHF 150'000.-, premier rang, intérêt maximum 9%, profit des cases libres, instrumentée le 18 août 1981 par le notaire François-Joseph Bagnaud, inscrite sous PJ 6586 du Registre foncier de Sierre VS.
3. *Expiration de l'échéance:* 01.12.2003
4. *Remarques:* JN02.015166/D0/11  
Tribunal d'Arrondissement de Lausanne  
1014 Lausanne  
(00743580)

## Troisième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. *Titre: Cédule hypothécaire nominative*
2. *Grevant:* en 1er rang et sans concours la parcelle no 10190 de la Commune de Troinex
3. *Solde/Valeur:* CHF 120'000
4. *Expiration de l'échéance:* 02.12.2003
5. *Remarques:* C/25538/2002-12 SP  
Tribunal de première instance de Genève  
1211 Genève 3  
(00835430)

## Terza pubblicazione

Il titolo riportato qui di seguito è scomparso. L'ignoto titolare è invitato a presentare il citato titolo entro il termine di scadenza indicato al sottoscritto ufficio del giudice, altrimenti si dichiarerà l'inefficacia dello stesso.

1. *Titolo: cartella ipotecaria al portatore*
2. *gravante su:* la part n. 631 RFD di Ronco s/Ascona in I. grado, interessi 5%, di proprietà della comunione ereditaria composta da Ennio Lamberti e Luciana Zanini n. Lamberti, domiciliati a Brissago.
3. *No. del titolo:* dg 3 S
4. *Saldo / Valore:* CHF 10'000
5. *rilasciato il:* 05.01.1959
6. *Termine per la pubblicazione:* 20.02.2004
7. *Osservazioni:* CN.2003.00047  
Pretura di Locarno-Campagna  
6601 Locarno  
(00898540)

## Terza pubblicazione

Il titolo riportato qui di seguito è scomparso. L'ignoto titolare è invitato a presentare il citato titolo entro il termine di scadenza indicato al sottoscritto ufficio del giudice, altrimenti si dichiarerà l'inefficacia dello stesso.

1. *Titolo: ipoteche al portatore*
2. *gravante su:* la part. n. 1188 RFD die Gerra Verzasca, in I. risp. II. grado, di proprietà Umberto e Rosanna Sala, Agarone, in ragione di 1/2 ciascuno: a) CHF 10'000.-, interessi 5%, dg 204 del 10.11.1958; b) CHF 40'000.-, interessi 5%, dg 261 del 7.10.1959.
3. *Termine per la pubblicazione:* 20.02.2004
4. *Osservazioni:* CN.2003.00050  
Pretura di Locarno-Campagna  
6601 Locarno  
(00898542)

## Terza pubblicazione

Il titolo riportato qui di seguito è scomparso. L'ignoto titolare è invitato a presentare il citato titolo entro il termine di scadenza indicato al sottoscritto ufficio del giudice, altrimenti si dichiarerà l'inefficacia dello stesso.

1. *Titolo: ipoteca*
2. *gravante su:* la part. n. 631 RFD di Ronco s/Ascona, in I. grado, interessi 5%, di proprietà della comunione ereditaria

composta da Ennio Lamberti e Luciana Zanini n. Lamberti, domiciliati a Brissago

3. *No. del titolo:* dg 3 S
4. *Saldo / Valore:* CHF 10'000
5. *rilasciato il:* 05.01.1959
6. *Termine per la pubblicazione:* 20.02.2004
7. *Osservazioni:* CN.2003.00047  
Pretura di Locarno-Campagna  
6601 Locarno  
(00898544)

## Zweite Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Inhaberschuldbriefe*
2. *Lastend auf:* dem Grundstück Nr. 39, Grundbuch Ebikon: a) Inhaberschuldbrief über CHF 5'000.-, ang. 1.12.1948, im 1. Rang  
b) Inhaberschuldbrief über CHF 5'000.-, ang. 2.12.1948, im 2. Rang  
c) Inhaberschuldbrief über CHF 5'000.-, ang. 3.12.1948, im 3. Rang  
d) Inhaberschuldbrief über CHF 5'000.-, ang. 4.12.1948, im 4. Rang
3. *Auskündungsfrist:* 25.03.2004
4. *Bemerkungen:* 03.05.201  
Amtsgericht Luzern-Land  
6011 Kriens  
(00919640)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Inhaberschuldbriefe*
2. *Lastend auf:* GB Seon Nr. 1035, Plan 20, Parzelle Nr. 808: a) Inhaberschuldbrief vom 15. Mai 1965 über CHF 10'000.-, im 1. Rang  
b) Inhaberschuldbrief vom 23. Mai 1966 über CHF 10'000.-, im 2. Rang
3. *Auskündungsfrist:* 24.03.2004  
Gerichtspräsidium Lenzburg  
5600 Lenzburg  
(00919690)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Namensschuldbrief*
2. *Lastend auf:* GB Lenzburg Nr. 2269, Plan 88, im 1. Rang: Schuldner: Erben des 1917 geborenen und in Lenzburg wohnhaft gewesenen Widmer Arthur.
3. *Saldo/Wert:* CHF 57'000
4. *Ausgestellt am:* 08.04.1958
5. *Auskündungsfrist:* 24.03.2004  
Gerichtspräsidium Lenzburg  
5600 Lenzburg  
(00919694)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Inhaberaktien*
2. *Lastend auf:* 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.-, Nr. 1-100, der Mexpa Ltd., Aktiengesellschaft mit Sitz in Baden.
3. *Auskündungsfrist:* 24.09.2003  
Gerichtspräsidium Lenzburg  
5600 Lenzburg  
(00919696)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Inhaberschuldbriefe*
2. *Lastend auf:* den Liegenschaften GB Binningen, GS Nm. 1494 und 286; derzeitige Eigentümerin: Patronale Vorsorgestiftung der Lichinger + Schmid Gruppe, Zug: a) Inhaberschuldbrief Nr. 16806 über CHF 500'000.-, im 4. Rang, Vorgang CHF 4'575'000.-, 12% Maximalzins  
b) Inhaberschuldbrief Nr. 16807 über CHF 500'000.-, im 5. Rang, Vorgang CHF 5'075'000.-, 12% Maximalzins
3. *Ausgestellt am:* 12.04.1995
4. *Auskündungsfrist:* 31.05.2003
5. *Bemerkungen:* ES 2003 107  
Kantonsgerichtspräsidium Zug  
6301 Zug  
(00919704)

## Troisième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. *Titre: cédule hypothécaire nominative*
2. *Grevant:* les immeubles feuilletés no 55, 123, 126, 136, 243, 385, 407, 466, 495, 545, 546, 590, 658, 685, 872, 875, 924, 962 et 1004 du ban de Monsevelier, en 2e rang, taux 7%, propriété de Prosper Bron.
3. *N° du titre:* P.J. II/g/5357
4. *Solde/Valeur:* CHF 2'500
5. *Début le:* 10.04.1945
6. *Expiration de l'échéance:* 24.03.2004
7. *Remarques:* CIV/170/2003  
Tribunal de première instance Juge civil du Jura  
2900 Porrentruy 2  
(00919708)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Schuldbrief*
2. *Lastend auf:* zugunsten der Migrosbank.
3. *Lastend auf:* Ittigen-Gbl. Nr. 4620-37, im 1. Rang, 7% Maximalzinsfuss.
4. *Nr. des Titels:* Beleg 4194
5. *Saldo/Wert:* CHF 6'300
6. *Ausgestellt am:* 19.10.1970
7. *Auskündungsfrist:* 24.03.2004
8. *Bemerkungen:* Z 02 6644  
Gerichtskreis VIII Bern-Laupen, Zivilabteilung  
3011 Bern  
(00919716)

## Dritte Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Aktienzertifikate*
2. *Lastend auf:* Andreas Gehrig Aktienzertifikate der consolutio ag: a) Nr. 035-068 über 34 Namenaktien mit einem Nennwert von je CHF 1'000.-  
b) Nr. 086-102 über 17 Namenaktien mit einem Nennwert von je CHF 1'000.-
3. *Auskündungsfrist:* 24.09.2003
4. *Bemerkungen:* 49-02/1030 (D 391)  
Kantonsgericht Kanton Basel-Landschaft  
4410 Liestal  
(00919718)

## Troisième publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. *Titre: cédule hypothécaire*
2. *Grevant:* en deuxième rang après CHF 300'000.-, l'article 1'780 de la commune de Marly, propriété d'Eliane et Joseph Kolly, route de Confin 58 à Marly, en faveur de la Banque Raiffeisen de Marly.
3. *Solde/Valeur:* CHF 20'000
4. *Début le:* 30.06.1997
5. *Expiration de l'échéance:* 24.03.2004  
Tribunal civil de l'arrondissement de la Sarine  
1701 Fribourg  
(00919720)

## Einmalige Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. *Titel: Sparheft der Raiffeisenbank Thunersee-Süd*
2. *Lastend auf:* Luginbühl-Krebs Käthi, mit einem eingetragenen Saldo von CHF 27'666.60 per 15.12.1995
3. *Nr. des Titels:* 72576.01
4. *Auskündungsfrist:* 26.06.2003
5. *Bemerkungen:* Z 03 180 KUE  
Gerichtskreis XII Frutigen-Niedersimmental  
3752 Wimmis  
(00921936)

Première publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: cédule hypothécaire au porteur**
2. **Grevant:** la parcelle 480 de la commune de Prévèrenges, deuxième rang, intérêt maximum 10%, inscrite au Registre foncier du district de Morges, profite des cases libres
3. **N° du titre:** 237359, ID.2002/002397
4. **Solde/Valeur:** CHF 2'800'000
5. **Déclaré le:** 30.06.1988
6. **Expiration de l'échéance:** 31.03.2004
7. **Remarques:** JN03.001203  
Tribunal d'arrondissement de la côte 1260 Nyon  
(00921938)

Einmalige Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Altgült**
2. **Lastend auf:** dem Grundstück L1562.1216 (Bezeichnung alt: HB 550 Silenen-Bristen), der Erben des Albin Loretz, geboren am 9. Oktober 1988, gestorben am 23. Januar 1970 in Silenen:  
a) Altgült im Wert von CHF 351.65 vom 24. März 1824 (Nr. 11);  
b) Altgült im Wert von CHF 439.56 vom 4. Juni 1804 (Nr. 12).
3. **Auskündungsfrist:** 26.03.2004
4. **Bemerkungen:** LGP 03 17  
Landgerichtspräsidium Uri 6460 Altdorf  
(00921944)

Einmalige Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Altgült**
2. **Lastend auf:** dem Grundstück L1595.1216 (Bezeichnung alt: HB 704 Silenen-Bristen), der Ruth Küttel-Loretz, geb. 2.3.1952, von Gersau SZ, in 6474 Amsteg, Altgült vom 8. Juli 1841/10. November 1910
3. **Nr. des Titels:** 14
4. **Saldo/Wert:** CHF 527.48

5. **Auskündungsfrist:** 26.03.2004
6. **Bemerkungen:** LGP 03 25  
Landgerichtspräsidium Uri 6460 Altdorf  
(00921952)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Inhaberschuldbrief**
2. **Lastend auf:** Liegenschaft Nr. 491 im Grundbuch Simach, an 1. Pfandstelle, ohne Kapitalvorgang, Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Maria Brendle, geb. 03.06.1918, Obere Bahnhofstrasse 3, 8370 Simach, Gläubigerin zur Zeit der Errichtung: Inhaber
3. **Nr. des Titels:** 5365
4. **Saldo/Wert:** CHF 60'000
5. **Ausgestellt am:** 30.04.1970
6. **Auskündungsfrist:** 26.03.2004  
Kanton Thurgau Gerichtspräsidium Mönchwilten 8360 Eschlikon  
(00921954)

Première publication

Le titre mentionné ci-après a disparu. Le propriétaire inconnu a l'obligation de produire le titre mentionné dans les délais d'insertion impartis à la judicature soussignée sous peine d'être déclaré nul.

1. **Titre: cédule hypothécaire au porteur**
2. **Grevant:** en deuxième rang, avec profit des cases libres, le bien-fonds no 341 du cadastre de La Brévine, propriété d'Edmond Bachmann, né le 29.06.1940, fils de Rénold Albert, 2406 La Brévine, Brasel 307
3. **N° du titre:** 46.1969
4. **Solde/Valeur:** CHF 50'000
5. **Expiration de l'échéance:** 26.03.2004
6. **Remarques:** TI.2003.1/Js  
Tribunal Civil du District du Locle 2400 Le Locle  
(00921970)

Erste Veröffentlichung

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier wird vermisst. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, den erwähnten Titel innert der angegebenen Auskündungsfrist dem unterzeichneten Richteramt vorzulegen, ansonsten dieser kraftlos erklärt wird.

1. **Titel: Schuldbrief**
2. **Lautend auf:** Granella Holding AG, mit Sitz in Würenlingen

3. **Lastend auf:** Grundstück Nr. 2212, Kat. Plan 17, Parzelle 237, im ersten Rang, Maximalzinsfuß 6%
4. **Saldo/Wert:** CHF 35'000
5. **Ausgestellt am:** 07.07.1959
6. **Auskündungsfrist:** 24.03.2004
7. **Bemerkungen:** SU.2003.50129  
Gerichtspräsidium 5330 Zurzach  
(00921978)

Kraftloserklärung

Annulation

Amortamento

- Art. 971, 977, 986 OR
- Art. 971, 977, 986 CO
- Art. 971, 977, 986 CO

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier ist dem unterzeichneten Richteramt innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden. Es wird hiermit kraftlos erklärt.

1. **Titel: Inhaberschuldbrief**
2. **Lautend auf:** Walter Habicht sel.
3. **Lastend auf:** Grundbuch Basel, Sektion I, Parzelle 1678, Lenzengasse 37, Basel, im 1. Rang mit Zinsen bis 7%
4. **Saldo/Wert:** CHF 45'000
5. **Ausgestellt am:** 01.06.1970
6. **Bemerkungen:** V 2002 336

Zivilgericht Basel-Stadt

4001 Basel

(00034455)

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier ist dem unterzeichneten Richteramt innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden. Es wird hiermit kraftlos erklärt.

1. **Titel: Inhaberschuldbrief**
2. **Lautend auf:** Klinik St. Joseph
3. **Lastend auf:** Grundbuch Basel, Sektion III, Parzelle 1904(1), Paulusgasse 12, Basel, im 1. Rang mit Zinsen bis 7%
4. **Saldo/Wert:** CHF 300'000
5. **Ausgestellt am:** 03.03.1961
6. **Bemerkungen:** V 2002 195

Zivilgericht Basel-Stadt

4001 Basel

(00034465)

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai impartit. Il est donc déclaré nul.

1. **Titre: cédule hypothécaire au porteur**
2. **Grevant:** la parcelle 1652 de la commune d'Ecublens, intérêt maximum 10%, troisième rang, inscrite au Registre foncier de Morges, profite des cases libres

3. **N° du titre:** 218'751
4. **Solde/Valeur:** CHF 13'000
5. **Déclaré le:** 09.07.1985
6. **Remarques:** JN02.000204  
Tribunal d'arrondissement de la côte 1260 Nyon  
(00921940)

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier ist dem unterzeichneten Richteramt innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden. Es wird hiermit kraftlos erklärt.

1. **Titel: 5%-Kassaobligation der Bank in Gossau**
2. **Lautend auf:** mit letztem Jahrescoupon, beide fällig am 28. Juli 2002
3. **Nr. des Titels:** 29972
4. **Saldo/Wert:** CHF 8'000
5. **Bemerkungen:** SZ.2002.308-GP  
Bezirksgericht Gossau 9230 Flawil  
(00921964)

Le titre mentionné ci-après n'a pas été présenté à la judicature soussignée et dans le délai impartit. Il est donc déclaré nul.

1. **Titre: Obligation hypothécaire au porteur**
2. **Grevant:** la parcelle de base 1666 plan no 12 de la Commune de Chermignon VS, lieu dit Le Voignoret, et 1/8 de la PPE no 51268, propriété de Gérard René Corthéy, domicilié à Lausanne, intérêt maximum 12%, profit des cases libres, constituée par Gérard René Corthéy et inscrite au Registre foncier de Sierre VS.
3. **N° du titre:** PJ 13764-95
4. **Solde/Valeur:** CHF 60'000
5. **Déclaré le:** 29.03.1995
6. **Remarques:** JN02.001955/DO/11  
Tribunal d'Arrondissement de Lausanne 1014 Lausanne  
(00921988)

Das nachfolgend aufgeführte Wertpapier ist dem unterzeichneten Richteramt innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden. Es wird hiermit kraftlos erklärt.

1. **Titel: Inhaberschuldbrief**
2. **Lastend auf:** E-Blatt/Parz. 826 im prov. Grundbuch Rikkenbach-Wilen im Kreis Simach, an 1. Pfandstelle, der Schürch-Lehmann Theresia, geb. 1953, whft. in 9532 Rikkenbach, Sommeraustasse 2
3. **Nr. des Titels:** 2327/Beleg 153 P
4. **Saldo/Wert:** CHF 1'100'000
5. **Ausgestellt am:** 15.08.1990  
Kanton Thurgau Gerichtspräsidium Mönchwilten 8360 Eschlikon  
(00922006)

## Nell'interesse del liquidatore

la diffida ai creditori può essere ordinata solamente **dopo** che lo scioglimento della società sia stato notificato all'Ufficio del registro di commercio cantonale e pubblicato nel FUSC.  
Le autorità del registro di commercio sono tenute a procedere alla cancellazione unicamente **dopo** che la triplice diffida ai creditori dello scioglimento della società sia stata pubblicata nel FUSC.

## Dans l'intérêt du liquidateur

les appels aux créanciers ne doivent être ordonnés, que lorsque la dissolution de la société a été inscrite au registre du commerce cantonal et publiée dans la FOSC.  
Les autorités du registre du commerce ne sont tenues à procéder à la radiation de la société que si les trois appels aux créanciers ont été publiés **après** leur propre publication dans la FOSC de la dissolution et de l'entrée en liquidation de la société.

## Öffentliches Beschaffungswesen

### Marchés publics

### Acquisti pubblici

#### Ausschreibungen nach WTO

Appels d'offres conformément à l'OMC  
Bandi di concorso in donformità all'OMC

#### Lieferaufträge Fournitures Forniture

Kantone Cantons Cantoni

#### Berichtigung

- Auftraggeber:**  
Staat Wallis  
Departement für Gesundheit, Sozialwesen und Energie  
**Vergabeverfahren:**  
Offenes Verfahren
- Gegenstand:**  
Lieferung und Einrichtung von Produktions-servern und ein SAN (Storage Area Network) für die Walliser Spitäler
- Frist für die Einreichung des Angebots:**  
1. Mai 2003
- Bezug der Ausschreibungsunterlagen und Auskünfte zum Verfahren:**  
Dr. Alexandre Gnaegi, Projektleiter zur Informatisierung der Walliser Spitäler, c/o Zentralinstitut der Walliser Spitäler, Postfach 736, 1951 Sitten  
Telefon 027 603 49 80 / Fax 027 603 49 82  
alex.gnaegi@ichv.ch
- Offizielle Ausschreibung:**  
Amtsblatt des Kantons Wallis, Postfach 543 1951 Sitten  
Telefon 027 329 77 10 / Téléfax 027 329 77 11

#### Rectificatif

- Adjudicateur:**  
Etat du Valais  
Département de la santé, des affaires sociales et de l'énergie
- Type de procédure:**  
Procédure ouverte
- Objet:**  
Fournir et mettre en place des serveurs de production et un SAN (Storage Area Network) pour les hôpitaux valaisans
- Délai pour le dépôt des offres:**  
1er mai 2003
- Obtention des formulaires de participation et de renseignements sur la procédure:**  
Dr. Alexandre Gnaegi, Chef du projet d'informatisation des hôpitaux valaisans, c/o Institut Central des Hôpitaux Valaisans, CP 736, 1951 Sion  
Téléphone 027 603 49 80 / Fax 027 603 49 82  
alex.gnaegi@ichv.ch
- Publication officielle:**  
Bulletin officiel du canton du Valais, case postale 543 1951 Sion  
Téléphone 027 329 77 10 / Téléfax 027 329 77 11

#### Dienstleistungsaufträge Services Servizi

Kantone Cantons Cantoni

#### 1. Pouvoir adjudicateur

- Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:**  
Etat de Genève  
représenté par l'Economat cantonal  
Rue des Allobroges 14, Case postale 160  
1211 Genève 24 / CH
- Genre de pouvoir adjudicateur:** Canton
- Mode de procédure choisi:** Procédure ouverte
- Genre de marché:** Marché de services
- Description détaillée des tâches:**  
Transport de mobilier, appareils scientifiques, matériel de laboratoire, produits dangereux, produits divers, etc.  
Valeur estimée du marché: CHF 450'000.-
- Délai de clôture pour le dépôt des offres:** 20.05.2003 12:00 Heure  
sous pli fermé avec la mention "Confidentiel" et "Déménagement Sciences III" à l'adresse suivante: Economat cantonal, M. Christophe Locatelli, rue des Allobroges 14, case postale 160, 1211 Genève 24
- Appel d'offres public:** L'appel d'offres officiel a été publié dans le Bulletin officiel du canton Genève du 24.03.2003 (00921932)

#### 1. Pouvoir adjudicateur

- Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:**  
République et Canton du Jura  
Service des ponts et chaussées  
Section route nationale  
Rue Saint-Maurice 7b  
2800 Delémont / CH
- Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:**  
Service des ponts et chaussées  
Section route nationale

Rue Saint-Maurice 7b  
2800 Delémont / CH  
Téléphone 032 420 73 00/Fax 032 420 73 01  
e-mail: A16@JURA.CH

- Genre de pouvoir adjudicateur:** Canton
- Mode de procédure choisi:** Procédure sélective
- Genre de marché:** Marché de services
- Description détaillée des tâches:**  
A16; Section 8 (partie 2):  
portail nord du tunnel de Choindex - frontière JU/BE; demi-jonction de Choindex  
Viaduc de la Verrerie et portail Nord du tunnel de la Roche St-Jean
- Délai de clôture pour le dépôt de la demande de participation au marché:** 12.06.2003
- Appel d'offres public:** L'appel d'offres officiel a été publié dans le Bulletin officiel du canton Jura du 26.03.2003 (00921948)

#### 1. Pouvoir adjudicateur

- Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:**  
République et Canton du Jura  
Service des ponts et chaussées  
Section route nationale  
Rue Saint-Maurice 7b  
2800 Delémont / CH
- Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:**  
Service des ponts et chaussées  
Section route nationale  
Rue Saint-Maurice 7b  
2800 Delémont / CH  
Téléphone 032 420 73 00/Fax 032 420 73 01  
e-mail: A16@JURA.CH
- Genre de pouvoir adjudicateur:** Canton
- Mode de procédure choisi:** Procédure ouverte
- Genre de marché:** Marché de services
- Description détaillée des tâches:**  
A16 - Sections 3 et 7  
Installations électromécaniques  
Lot 5-9-5 Eclairage
- Délai de clôture pour la demande de participation au marché:** 16.04.2003
- Appel d'offres public:** L'appel d'offres officiel a été publié dans le Bulletin officiel du canton Jura du 26.03.2003 (00921956)

#### Ausschreibungen nicht der WTO unterstellt

#### Appels d'offres non soumis à l'OMC

#### Bandi di concorso non sottomessi alle regole dell'OMC

#### Lieferaufträge Fournitures Forniture

Öffentlich-rechtliche Organisationen des Bundes  
Organisations de droit public de la Confédération  
Aziende federali di diritto pubblico

#### 1. Auftraggeberin

- Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers:**  
Schweizerische Bundesbahnen SBB  
Division Personenverkehr  
Geschäftsbereich Rollmaterial Service  
U. Toggenburger  
Mittelstrasse 43  
3000 Bern 65 / CH  
Telefon +41 (0)512 20 40 39/Fax +41 (0)512 20 34 39
- Unterlagen sind bei folgender Adresse erhältlich:**  
Schweizerische Bundesbahnen SBB  
Division Personenverkehr  
Geschäftsbereich Rollmaterial Service  
Vermerk: Eurocity nicht öffnen  
U. Toggenburger  
Mittelstrasse 43  
3000 Bern 65 / CH  
Telefon +41 (0)512 20 40 39/Fax +41 (0)512 20 34 39
- Teilnahmeanträge sind an folgende Adresse zu schicken:**  
Schweizerische Bundesbahnen SBB  
Division Personenverkehr  
Geschäftsbereich Rollmaterial Service  
Vermerk: Eurocity nicht öffnen  
U. Toggenburger  
Mittelstrasse 43  
3000 Bern 65 / CH  
Telefon +41 (0)512 20 40 39/Fax +41 (0)512 20 34 39
- Art des Auftrags:** Selektives Verfahren
- Verfahrensart:** Selektives Verfahren
- Auftragsart:** Lieferauftrag
- Auftragsgegenstand**
  - Art des Lieferauftrages:** Kauf
  - Projekttitel der Beschaffung:**  
Umbau von Eurocity-Wagen der SBB AG
  - Nummer des Gemeinschaftskatalogar (CPV):** 35200000
  - Detaillierter Produktbeschreibung:** Die Inbetriebnahme der Neubaustrecke der Bahn 2000 erfordert es, dass eine bestimmte Anzahl der bestehenden SBB Wagen des internationalen Verkehrs (sog. EuroCity-Wagen) mit geschlossenen Toiletten ausgerüstet werden. Gleichzeitig sollen vorbereitende Arbeiten im elektrischen Bereich zur Nachrüstung der Pendelzugtafeln für die nationalen Verkehr vorgenommen werden. Für eine noch genauer zu bestimmende Anzahl der umzubauenen 50-60 Fahrzeuge muss ferner gleichzeitig die Notbremseüberbrückung nach System DB realisiert werden.

In einer ersten Serie werden in der Grössenordnung 50-60 Wagen bis 01.12.2004 entsprechend mit geschlossenen Toiletten ausgerüstet. Es besteht die Möglichkeit des Abschlusses einer Option zur Ausrüstung der restlichen 164 Fahrzeuge (ganze Serie total 224 Fahrzeuge) mit der gleichen Toilette.

- Ort der Lieferung:** Netz der SBB AG in der Schweiz, definitive Festlegung gemäss Ausschreibungsunterlagen.
- Aufteilung in Lose:** Nein
- Varianten zugelassen:** Nein
- Teilangebote zugelassen:** Nein
- Liefertermin:** bis 01.12.2004
- Bedingungen**
  - Kaution / Sicherheiten:** Für das Angebot (Bid Bond): Keine/Erforderliche finanzielle Sicherheitsleistungen werden in den Ausschreibungsunterlagen festgelegt und sind als separate Position zu offerieren.
  - Zahlungsbedingungen:** Werden in den Ausschreibungsunterlagen festgelegt.
  - Einzelbezügliche Kosten:** Werden in den Ausschreibungsunterlagen festgelegt.
  - Bietergemeinschaften:** Sofern sich Anbieter im Falle der Auftragserteilung zu einer Bietergemeinschaft zusammenschliessen wollen, so haben sie dies bereits in ihrem Antrag auf Teilnahme ausdrücklich mit folgenden Angaben anzuzeigen:
    - Verhältnis (prozentuale Anteile) der einzelnen Firmen (Bieter) in der Bietergemeinschaft
    - Lieferverantwortung der einzelnen Firmen (Bieter) am Gesamtprodukt.
    - Benennung der Firma (Bieter), die bevollmächtigt Vertreter der Bietergemeinschaft für Verhandlung, Abschluss und Durchführung des Auftrages sein soll.
    - Im Falle von Bietergemeinschaften haftet jeder beteiligte Bieter solidarisch gegenüber der Auftraggeberin.
  - Eignungskriterien:** Im Falle von Bietergemeinschaften wird die Eignung für jede beteiligte Unternehmung gesondert geprüft.
    - erwiesene technische Leistungsfähigkeit
    - terminliche Leistungsfähigkeit und Organisation des Anbieters
    - finanzielle Leistungsfähigkeit des Anbieters
    - erwiesene Fähigkeit die Versorgung der SBB AG mit Ersatzteilen sicherzustellen.
  - Geforderte Nachweise:** Im Falle von Bietergemeinschaften sind die unten genannten Nachweise für jede beteiligte Unternehmung gesondert abzugeben.
    - Firmenprofil, Organigramm der Firma, ggf auch der Mutter oder Holdingsgesellschaft inkl Partnerfirmen usw.
    - Beglaubigter Handelsregisterauszug oder beglaubigte Abschrift des Berufsregisters oder des Firmenbuches des Herkunftslandes des Anbieters
    - Vorlage von Bilanzen oder Bilanzauszügen der Unternehmung für die drei Geschäftsjahre vor der Ausschreibung inklusive letzter Prüfungsbericht der Revisionsstelle
    - Erklärung über den Gesamtumsatz der Unternehmung bezogen auf die der Ausschreibung vorangegangenen drei Jahren
    - Letztgültiger Nachweis der Bezahlung von Sozialabgaben und Steuern im Herkunftsland des Anbieters
    - Bankerklärung die garantiert, dass dem Anbieter im Falle des Zuschlages entsprechende Kredite gewährt werden
    - Nachweis einer Produkte- und Betriebshaftpflichtversicherung über die Summe von 10 Mio CHF pro Ereignisfall
    - Geschäftsberichte der letzten 3 Jahre
    - Gültiges Zertifikat nach ISO 9000 ff oder Beschreibung eines gleichwertigen Qualitätssicherungssystems
    - Nachweis zur Eignung/Zulassung zum Schweißen von Schienenfahrzeugen oder an Schienenfahrzeugteilen (zB DIN 6700-2, EN 729-2, ISO 3834-2) und/oder Anzahl und Art der Zertifizierung der ausführenden Schweizer und der Aufsichtsperson der zur Fabrikation vorgesehenen Fabrikationsstätten
    - Logistikkonzept welches aufzeigt, dass die SBB AG über 25 Jahre mit Ersatzteilen beliefert werden können.
    - Referenzen über Neubau, Modernisierung oder Umbau von Reisezugwagen.
  - Zuschlagskriterien:** Die SBB AG behält sich ausdrücklich das Recht vor, weitere Nachweise zu verlangen sowie eigene Erfahrungen in die Bewertung der Befähigung einzubringen.
  - Zuschlagskriterien:** aufgrund der in den Unterlagen genannten Kriterien
  - Schlussfrist für die Einreichung der Teilnahmeanträge:** 24.04.2003, 12.00 Uhr (eintreffend bei SBB). Verspätete Anträge auf Teilnahme können nicht mehr berücksichtigt werden und werden ungeöffnet an den Absender zurückgesandt.
  - Sprachen für Teilnahmeanträge:** Deutsch
  - Gültigkeit des Angebotes:** 12 Monate ab Schlussfrist für den Eingang der Angebote
  - Andere Informationen**
    - Voraussetzung für nicht dem WTO-Abkommen angehörige Länder:** keine
    - Verhandlungen:** bleiben vorbehalten
    - Verfahrensgrundsätze:** Einhaltung der Arbeitsbedingungen und der Arbeitsbedingungen für Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen sowie Lohngleichheit für Mann und Frau, sofern die Leistung in der Schweiz erbracht wird.
    - Sonstige Angaben:**
      - Bedingungen für den Erhalt der Ausschreibungsunterlagen: die Unterlagen werden jenen Anbietern abgegeben, die sich für die Angebotsabgabe qualifizieren.
      - Kosten: Keine.

- Die zur Offertstellung eingeladenen Firmen erhalten die Ausschreibungsunterlagen zusammen mit der Einladung zur Offertstellung. Die Unterlagen sind nur in deutscher Sprache verfügbar.

- Die Anbieter können für die Ausarbeitung ihres Angebotes keine Entschädigung beanspruchen.

- Vorbehalten bleiben die Kreditgenehmigung und die Zustimmung der zuständigen Organe der SBB AG

Die SBB AG behält sich vor, die Anzahl der Teilnehmer nach Artikel Art. 15 BoE zu reduzieren.

Rechtsmittelbelehrung:

Soweit die vorliegende Beschaffung den massgeblichen Schwellenwert erreicht (Art. 2a Abs. 3 VoE), eine Tätigkeit im Sinne von Art. 2a Abs. 2 lit. b sowie eine Leistung, die unter BoE/VoE fällt, betrifft, kann gegen diese Verfügung

innert 20 Tagen seit Eröffnung bei der Rekurskommission für das öffentliche Beschaffungswesen (Avenue Tissot 8, 1006 Lausanne) schriftlich Beschwerde geführt werden.

Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen und die Behörden, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel sowie die Unterschrift der beschwerdeführenden Person oder ihrer Vertretung zu enthalten. Eine Kopie der vorliegenden Publikation und vorhandene Beweismittel sind beizulegen.

(00034631)

**1. Pouvoir adjudicateur**

**1.1 Nom officiel et adresse du pouvoir adjudicateur:**  
Chemin de fer fédéraux suisses CFF  
Division voyageurs  
UA Matériel roulant, Service

U. Toggenburger  
Mittelstrasse 43  
3000 Berne / CH  
Téléphone +41 (0)512 20 40 39/Fax +41 (0)512 20 34 39

**1.2 Les documents sont disponibles à l'adresse suivante:**  
Chemin de fer fédéraux suisses CFF  
Division voyageurs, UA Matériel roulant, Service

Avec la mention: Eurocity nicht öffnen  
U. Toggenburger  
Mittelstrasse 43  
3000 Berne / CH  
Téléphone +41 (0)512 20 40 39/Fax +41 (0)512 20 34 39

**1.3 Genre de pouvoir adjudicateur:**

**1.4 Mode de procédure choisi:** Procédure sélective

**1.5 Genre de marché:** Marché de fournitures

**Description détaillée des tâches:**

La mise en service des nouvelles lignes de Rail 2000 nécessite qu'un certain nombre de véhicules existants de la SA CFF, aptes à rouler en trafic international (voitures Euro-City), soient équipés de toilettes fermées. Lors de cet équipement, des travaux préparatoires seront exécutés au niveau de l'équipement électrique en vue de rendre, en trafic national, ces véhicules aptes à circuler dans des trains navettes.

Une partie des 50-60 voitures à modifier, dont le nombre reste encore à déterminer, devra être équipée du pontage du frein d'urgence selon le système de la DB AG. Dans une première série, environ 50-60 voitures seront équipées de toilettes fermées jusqu'au 01.12.2004. Le contrat prévoit en option, l'équipement éventuel des 164 voitures (nombre total de la série 224 véhicules) restantes. En cas de litige, c'est le texte original en langue allemande qui fait foi.

**3. Délai de clôture pour le dépôt de la demande de participation au marché:** 24.04.2003 12:00 Heure

**12:00 (réception par la SA CFF).**

Des demandes de participation tardives ne peuvent plus être prises en considération et seront retournées fermées à leur expéditeur.

(00034791)

**Dienstleistungsaufträge Services Servizi**

Diverse Divers Diversi

**1. Auftraggeberin**

**1.1 Offizieller Name und Adresse des Auftraggebers:**  
Schweizerische Bundesbahnen SBB (SBB AG)  
Division Personenverkehr  
Geschäftsbereich Informatik

Herrn Roland Michel  
Wylstrasse 125  
3000 Bern 65 / CH  
Telefon +41 (0) 512 20 26 23/Fax +41 (0) 512 20 22 84  
e-mail: zpg2@sbb.ch

**1.2 Teilnahmeanträge sind an folgende Adresse zu schicken:**  
Schweizerische Bundesbahnen SBB (SBB AG)  
Division Personenverkehr  
Geschäftsbereich Informatik

Vermerk "ZPG II Software" und "nicht öffnen"  
Herrn Franz Staudenmann  
Wylstrasse 125  
3000 Bern 65 / CH  
Telefon +41 (0) 512 20 36 41/Fax +41 (0) 512 20 22 84  
e-mail: zpg2@sbb.ch

**1.3 Art des Auftrags:** Selektives Verfahren

**1.4 Verfahrensart:** Selektives Verfahren

**1.5 Auftragsart:** Dienstleistungsauftrag

**2. Auftragsgegenstand**

**2.1 Art des Dienstleistungsauftrages:** Dienstleistungsvertrag

**2.2 Dienstleistungskategorie (CPC):** Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten





**Marken  
Marchi**

Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum  
Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle  
Istituto Federale della Proprietà Intellettuale  
Swiss Federal Institute of Intellectual Property

**Neueintragungen  
Nouveaux enregistrements  
Nuove registrazioni**

- (111) ■ **508133**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 23. Juli 2002  
(730) *Inhaber/in:* ICN Trust Finance AG, Bahnhofstrasse 54 Postfach, 8022 Zürich  
(740) *Vertreter/in:* MEYER LUSTENBERGER Rechtsanwälte, Forchstrasse 452, Postfach 832, 8029 Zürich  
(540)

**ICN**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
16 Druckerzeugnisse, insbesondere Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, regelmässig erscheinende Publikationen (namentlich Börsenbriefe), Informationsblätter, Broschüren.  
35 Beratung in Fragen der Geschäftsführung; Informationen in Geschäftsangelegenheiten; Marktforschung; Erstellung von Geschäftsprognosen; Zusammenstellung von Daten in Computerdatabanken; Beratung bei der Organisation und Führung von Unternehmen.  
36 Versicherungswesen; Finanzwesen; Geldgeschäfte, insbesondere mit Börsenbriefen, Erstellung von Anlagekonzepten, Anlageberatung, Vermögensverwaltung; Emissionsgeschäft; Beratung und Abwicklung von Finanzgeschäften in den Bereichen Unternehmensfinanzierung (Corporate Finance) sowie Fusionen (Mergers) und Übernahmen (Acquisitions); Immobilienwesen.  
38 Telekommunikation, insbesondere, elektronische Nachrichtenübermittlung; Nachrichtengurtdienste einschliesslich Nachrichteninformation; Zurverfügungstellen von Nachrichten und Mitteilungen durch Kommunikations- und Computernetzwerke (insbesondere Internet); Zurverfügungstellen von Zugängen via Portalseiten zu Computernetzwerken (insbesondere Internet); Zurverfügungstellen von Zugangsmöglichkeiten und Zugriffszeiten auf Informationen auf einem Computernetzwerk; Bereitstellung und Zurverfügungstellung von Foren für die Kommunikation zwischen Benutzern von Computernetzwerken (namentlich Online-chat und Newsgroups in Computernetzwerken); Informationen mit Bezug auf beliebige der vorne genannten Dienstleistungen der Klasse 38.  
41 Organisation, Veranstaltung und Durchführung von Seminaren, Konferenzen, Kongressen, Symposien, Workshops; Organisation, Veranstaltung und Durchführung von Wettbewerben; Bildung, Ausbildung, Fortbildung, Unterricht, Fernkurse; Herausgabe und Veröffentlichung von Druckerzeugnissen, ausgenommen Werbetexte.  
42 Entwurf und Entwicklung von Computerprogrammen im Bereich Finanzwesen und Geldgeschäfte; Gestaltung von Druckerzeugnissen.

- (111) ■ **508134**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 16. Dezember 2002  
(730) *Inhaber/in:* SIG Technology AG (SIG Technology Ltd.), Laufengasse 18, 8212 Neuhausen am Rheinfall  
(740) *Vertreter/in:* A.W. Metz & Co. AG, Hottingerstrasse 14, 8024 Zürich  
(540)

**PLASMAX**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
20 Verpackungsbehälter aus Kunststoff, nämlich Behälter aus thermoplastischen Kunststoffen, Behälter mit Beschichtungen zur Verbesserung von Gasbarriereigenschaften, Behälter mit Innenbeschichtungen, plasmabeschichtete Behälter, Waren aus Kunststoffen, soweit in dieser Klasse enthalten.  
21 Kunststoffbehälter für Haushalt oder Küche, nämlich Behälter aus thermoplastischen Kunststoffen, Behälter mit Beschichtungen zur Verbesserung von Gasbarriereigenschaften, Behälter mit Innenbeschichtungen, plasmabeschichtete Behälter, Flaschen aus Kunststoffen.

- (111) ■ **508135**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 9. Januar 2003  
(730) *Inhaber/in:* Ciba Specialty Chemicals Inc., Klybeckstrasse 141, 4057 Basel  
(540)

**NOR**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
1 Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke; Spezialitätenchemikalien für die Kunststoff und Kunstfasindustrie; Kunstharze, im Rohzustand, Kunststoffe im Rohzustand.

- (111) ■ **508136**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 19. Februar 2003  
(730) *Inhaber/in:* Novartis AG, 4002 Basel

- (540)  
**ENJILEV**  
(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
5 Pharmazeutische Präparate.

- (111) ■ **508137**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 19. Februar 2003  
(730) *Inhaber/in:* Novartis AG, 4002 Basel  
(540)

**FOCETRIA**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
5 Pharmazeutische Präparate.

- (111) ■ **508138**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 19. Februar 2003  
(730) *Inhaber/in:* Novartis AG, 4002 Basel  
(540)

**FOCLIVIA**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
5 Pharmazeutische Präparate.

- (111) ■ **508139**  
(220) *Date de dépôt:* 24 février 2003  
(730) *Titulaire:* Novartis AG, 4002 Basel  
(540)

**EPIEDGE**

- (511) *Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:*  
10 Appareils et instruments chirurgicaux et médicaux.

- (111) ■ **508140**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 13. September 2002  
(730) *Inhaber/in:* Studio Moderna SA c/o Studio legale Av. Giovanni Polar, Piazza Molino Nuovo 15, 6900 Lugano  
(740) *Vertreter/in:* Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich  
(540)

**DORMEO**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
20 Matratzen, Federkernmatratzen, Latexmatratzen und Komfortkissen, Lattenroste aus Holz, Lattenroste aus Holz mit Plastikvorrichtungen zur Verstärkung, fixierte Lattenroste und Lattenroste mit verstellbaren Kopf- oder Fusssteilen, Zierkissen und Sitzpolster, Kopfkissen, anatomische Kopfkissen, die nicht in anderen Klassen enthalten sind.  
24 Bettedecken, Bettbezüge, Tagesdecken, Tagesdecken für Matratzen, Tagesdecken für Latexmatratzen, Komfortkissen und Kopfkissen aus Latex, Decken, Stepdecken, Wolltextilien und -produkte, die nicht in anderen Klassen enthalten sind, Bettbezüge aus Merinowolle, Kaschmir, Baumwolle oder einer Kombination aus Wolle und Baumwolle.  
25 Bekleidung, Schuhwaren und Kopfbedeckungen, vor allem ärmellose Pullover, Hausschuhe, Hals- und Lendenwärmer, Gelenkwärmer, z.B. für Knöchel, Knie, Ellbogen und Handgelenk, aus Merinowolle oder einer Kombination aus Merinowolle und Baumwolle.  
(320/330) *Prioritätsanspruch:* 13. März 2002, SI-Slowenien

- (111) ■ **508141**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 13. Oktober 2002  
(730) *Inhaber/in:* X-Press Media GmbH, Winterthurerstrasse, 8247 Flurlingen  
(540)

**Swisstuner**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
16 Papier, Pappe (Karton) und Waren aus diesen Materialien, soweit sie in dieser Klasse enthalten sind; Druckereierzeugnisse; Buchbinderartikel; Fotografien, Schreibwaren; Klebstoffe für Papier- und Schreibwaren oder für Haushaltszwecke; Künstlerbedarfsartikel; Pinsel; Schreibmaschinen und Büroartikel (ausgenommen Möbel); Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate); Verpackungsmaterial aus Kunststoff, soweit es in dieser Klasse enthalten ist; Druckklebern; Druckstöcke; alle vorgenannten Waren schweizerischer Herkunft.

- (111) ■ **508142**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 5. Februar 2003  
(730) *Inhaber/in:* Viganò Anwaltskanzlei, Theaterstrasse 4, 8001 Zürich  
(540)

**BARRY THE ST BERNARD**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
3 Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungsmittel und Schleifmittel; Seifen; Parfümeriewaren; ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer, Zahnpfutzmittel  
5 Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke, Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von schädlichen Tieren, Fungizide, Herbizide.

- 9 Wissenschaftliche, Schifffahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-, optische, Wäge-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Geräte zur Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Ton und Bild; Apparate und Instrumente für die Leitung, die Verteilung, die Umwandlung, die Speicherung, die Regulierung oder die Steuerung von elektrischem Strom; Magnetlaufzeichenträger, Schallplatten; Verkaufsaufbauten und Mechaniken für gelbbletätige Apparate; Registrierkassen, Rechenmaschinen, Datenverarbeitungsgeräte und Computer, Spielprogramme für Computer, Computersoftware; Feuerlöschgeräte; Filme, Zeichentrickfilme.  
14 Edelmetalle und deren Legierungen sowie daraus hergestellte oder damit plattierte Waren, soweit sie in dieser Klasse enthalten sind; Juwelierwaren, Schmuckwaren, Edelsteine, Uhren und Zeitmessinstrumente.

- 16 Papier, Pappe (Karton) und Waren aus diesen Materialien, soweit sie in dieser Klasse enthalten sind; Druckereierzeugnisse; Bücher; Buchbinderartikel; Fotografien, Schreibwaren; Klebstoffe für Papier- und Schreibwaren oder für Haushaltszwecke; Künstlerbedarfsartikel; Pinsel; Schreibmaschinen und Büroartikel (ausgenommen Möbel); Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate); Verpackungsmaterial aus Kunststoff, soweit es in dieser Klasse enthalten ist; Druckklebern; Druckstöcke.  
21 Geräte und Behälter für Haushalt und Küche (nicht aus Edelmetall oder plattiert); Kämmen und Schwämme; Bürsten (mit Ausnahme von Pinseln); Bürstenmachermaterial; Putzzeug, Stahlspäne, rohes oder teilweise bearbeitetes Glas (mit Ausnahme von Bauglas), Glaswaren, Porzellan und Steingut, soweit sie in dieser Klasse enthalten sind.  
24 Webstoffe und Textilwaren, soweit sie in dieser Klasse enthalten sind; Bett- und Tischdecken.  
25 Bekleidungsstücke, Schuhwaren, Kopfbedeckungen.  
28 Spiele, Spielzeug; Turn- und Sportartikel, soweit sie in dieser Klasse enthalten sind; Christbaumschmuck.  
29 Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild; Fleischextrakte; konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse; Gallerten (Gelees), Konfitüren, Fruchtmuse; Eier, Milch und Milchprodukte; Speiseöle und fette.

- 30 Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel, Mehle und Getreidepräparate; Brot, feine Backwaren und Konditorwaren, Speiseeis; Honig, Melassesirup; Hefe, Backpulver; Salz, Senf, Essig, Saucen (Würzmittel); Gewürze; Kühleis.  
32 Biere; Mineralwässer und kohlenstoffhaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke; Fruchtgetränke und Fruchtsäfte; Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken.  
38 Telekommunikation; Ausstrahlung von Film- und Fernsehprogrammen oder -Sendungen; Ausstrahlung von Kinofilmen und audiovisuellen Programmen; Übermittlung von Filmen, Animationen über das Internet; elektronische Übermittlung von Informationen.  
41 Erziehung; Ausbildung; Unterhaltung; sportliche und kulturelle Aktivitäten, Erstellen von Filmen und Zeichentrickfilmen; Film- und Videofilmproduktion; Zusammenstellung von Film- und audiovisuellen Programmen.  
43 Verpflegung; Beherbergung von Gästen.

- (111) ■ **508143**  
(220) *Data di deposito:* 5 novembre 2002  
(730) *Titolare:* Cuba Caney Enterprises Inc, 807 Southwest 25th Avenue, Miami (FL 33135), US-Stati Uniti d'America  
(740) *Mandatario:* de la Vega & Company GmbH, Roetelsteig 19, 8057 Zürich  
(540)

**Tabacos Patiño**

- (511) *Lista dei prodotti e/o servizi secondo classificazione internazionale:*  
34 Tabacco; articoli per fumatori; fiammiferi.

- (111) ■ **508144**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 8. Oktober 2002  
(730) *Inhaber/in:* Sherwood Services AG, Schwertstrasse 9, 8200 Schaffhausen  
(740) *Vertreter/in:* E. Blum & Co. Patentanwälte VSP, Vorderberg 11, 8044 Zürich  
(540)

**CLIPSTAR**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
10 Enterale Gastrostomieernährungsschläuche und deren Sicherungsvorrichtungen.

- (111) ■ **508145**  
(220) *Date de dépôt:* 21 février 2003  
(730) *Titulaire:* Diapharmex Société Anonyme, 2, quai Gustave Ador, 1207 Genève  
(740) *Mandatario:* Isler & Pedrazzini AG, Postfach 6940, 8023 Zürich  
(540)

**AUDI'PET**

- (511) *Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:*  
5 Préparations vétérinaires, à savoir préparations pour l'hygiène des oreilles des animaux domestiques.

- (111) ■ **508146**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 23. Februar 2003  
(730) *Inhaber/in:* balti ag, Altgasse 82, 6340 Baar

- (740) *Vertreter/in:* RUTZ, ISLER & PARTNER, Postfach 4627, 6304 Zug

- (540)

**LOPREMO**

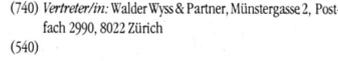
- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
7 Maschinen für die Verarbeitung, insbesondere zum Niederdruckgiessen, thermoplastischer Materialien, Kunststoffe, Verbundwerkstoffe und insbesondere schmelzbarer Klebstoffe, für Anwendungen wie das Verbinden, Ablichten oder Eingiessen von mechanischen, elektrischen und/oder elektronischen Elementen und Bauteilen.

- (111) ■ **508147**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 24. Februar 2003  
(730) *Inhaber/in:* Bristol-Myers Squibb Company, 345 Park Avenue, NY 10154 New York, US-Vereinigte Staaten v. Amerika  
(740) *Vertreter/in:* E. Blum & Co., Patentanwälte VSP Vorderberg 11, 8044 Zürich  
(540)

**BRISTOL-MYERS SQUIBB TRANSFER DEVICE**

- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
10 Chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstliche Gliedmassen, Augen und Zähne, orthopädische Artikel; chirurgisches Nahtmaterial.

- (111) ■ **508148**  
(220) *Hinterlegungsdatum:* 5. März 2003  
(730) *Inhaber/in:* HT Royal Trading AG, Zugerstrasse 74, 6340 Baar  
(740) *Vertreter/in:* Walder Wyss & Partner, Münsterstrasse 2, Postfach 2990, 8022 Zürich  
(540)



- (511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
5 Damenbinden, Tampons, Windeln für Inkontinente.  
16 Toilettenpapier, Papiergesichtstücher, Papierhandtücher, Papiertaschentücher, Windeln aus Papier, Abschminktücher aus Papier.

- (111) ■ **508149**  
(220) *Date de dépôt:* 11 novembre 2002  
(730) *Titulaire:* Interwage S.A., 89-91, rue de Lyon, 1203 Genève  
(740) *Mandatario:* Jacobacci & Partners S.A., 2, avenue de la Gare des Eaux-Vives, 1207 Genève  
(540)



**interwage**

- (511) *Liste des produits et/ou des services selon classif. internationale:*  
9 Appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, supports de données contenant des programmes exploitables par machine; équipement pour le traitement de l'information et les ordinateurs, programmes informatiques et logiciels; documentation pour logiciels et programmes de traitement des données, à savoir manuels, catalogues, notices d'utilisation et modes d'emploi téléchargeables électroniquement.  
16 Documentation pour logiciels et programmes de traitement des données, à savoir manuels, catalogues, notices d'utilisation et modes d'emploi.  
35 Publicité; études et recherches de marché; gestion des affaires commerciales; comptabilité, y compris calculs de salaires et de taxes; aide à la direction des affaires à savoir service d'optimisation pour l'externalisation des tâches informatiques précitées (outsourcing); optimisation de procédures de travail pour le compte de tiers.  
36 Affaires financières; consultation et conseils en matière financière; crédit-bail et financement de logiciels et de programmes informatiques; services de conseiller en crédit-bail et financement de logiciels et programmes informatiques sur réseaux mondiaux, y compris Internet.  
38 Télécommunications; fourniture d'accès à des réseaux informatiques mondiaux (y compris Internet), à des bases de données et à des sites web.

- 41 Formation à la programmation, à la conception, au développement, à l'utilisation et à l'application de programmes informatiques et logiciels, ainsi qu'au traitement électronique des données.
- 42 Recherche et programmation pour ordinateurs; étude de projets techniques; conception et développement d'ordinateurs et de logiciels; consultation et conseils en matière d'ordinateurs et de logiciels; programmation de sites web; location de temps d'accès à des réseaux informatiques, à des bases de données et à des sites web; location d'espace à des fins d'hébergement de site web (hosting); conception de bases de données ou de sites web; tous ces services, notamment optimisés pour l'externalisation des tâches.

(111) ■ **508150**  
 (220) *Data di deposito:* 13 novembre 2002  
 (730) *Titolare:* Bacterbuster Corporation SA, Via Besso 45, 6900 Lugano  
 (740) *Mandatario:* Fiammenghi-Fiammenghi, Via San Gottardo 15, 6900 Lugano  
 (540)

Jean Anton Cristoveri

(511) *Lista dei prodotti e/o servizi secondo classificazione internazionale:*  
 25 Articoli d'abbigliamento, scarpe e cappelleria.

(111) ■ **508151**  
 (220) *Hinterlegungsdatum:* 4. September 2002  
 (730) *Inhaber/in:* Forbidden Planet GmbH, Althardstrasse 147, 8105 Regensdorf  
 (740) *Vertreter/in:* IP & T Rentsch und Partner, Fraumünsterstrasse 9, Postfach 2441, 8022 Zürich  
 (540)



(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*

- 9 Computer; Computerprogramme; Datenträger für Computer sowie Ton- und Tonbildatenträger, insbesondere CD-ROM, digitale Datendisk (DVD) und Videotapes; über Netzwerke und Internet herunterladbare elektronische Publikationen, Programme und Daten.
- 16 Kataloge, Bücher, Prospekte, Grafiken, Bilder und technische Zeichnungen.
- 35 Zusammenstellung, Systematisierung und Verwaltung von Informationen und Daten in Computerdatabanken, insbesondere auch für Expertensysteme; Unternehmens- und Organisationsberatung sowie Werbung; Detailhandel im Bereich von Ton- und Tonbildträgern, insbesondere Multimedia und Audiovisions-DVD.
- 38 Telekommunikationsdienste, insbesondere in Netzwerken; Sammeln, Liefern und Übermitteln von Daten und Nachrichten, insbesondere via E-mail; Dienstleistungen im Zusammenhang mit einer Datenbank, nämlich Entgegennahme von Mitteilungen aller Art von Datenbankbenutzern und Weiterleitung an andere Datenbankbenutzer.
- 41 Schulungen und Kurse, insbesondere Computerkurse; Herausgabe von Katalogen, Büchern, Texten und Gebrauchsanleitungen; Produktion von CD-ROM's und digitalen Datendisks (DVD) (alle vorgenannten Dienstleistungen nicht für Werbezwecke); Produktion von Text-, Ton und Bildaufnahmen auf Text-, Ton- und Bildträgern, einschliesslich CD-ROMs und andere elektronische Datenträger
- 42 Softwareentwicklung, insbesondere auch für Expertensysteme, Softwareengineering, Computer-Systemanalysen und -planung, Beratung bei der Entwicklung und Konzeption

tion von Computerprogrammen und elektronischen Informationsmedien; Konzeption, Erstellung, Wartung und Unterhalt von Suchmaschinen-Software (search engines); Zurverfügungstellung, Vermietung und Vermittlung von Zugriffszeit zu Informatik- und Telekommunikationsnetzwerken sowie Datenbanken und Speicherplatz, insbesondere für das Anbieten von Dienstleistungen im Internet; Computerberatungsdienste; technische Beratung im Informationstechnik-Bereich (IT); Vermietung von Ton- und Tonbildträgern, insbesondere Multimedia und Audiovisions-DVD.

(111) ■ **508152**  
 (220) *Hinterlegungsdatum:* 10. Februar 2003  
 (730) *Inhaber/in:* Wernli AG, Baslerstrasse 139, 4652 Trimbach  
 (740) *Vertreter/in:* A.W. Metz & Co. AG, Hottingerstrasse 14, 8024 Zürich  
 (540)



(511) *Verzeichnis der Waren und/oder Dienstleistungen gem. intern. Klass.:*  
 30 Feine Backwaren, Biskuits.  
 (591) *Farbanspruch:* rot, weiss, braun, gelb, orange, gold.

BE INNOVATIVE

www.ige.ch

e=mc<sup>2</sup>

### Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali

#### Bundesgesetz über die Anlagefonds Loi fédérale sur les fonds de placement Legge federale sui fondi d'investimento

Zweite Veröffentlichung

#### Änderung der Fondsreglemente von UBS (CH) Equity Fund-Asia, UBS (CH) Equity Fund-Emerging Asia

UBS Fund Management (Switzerland) AG, Basel als Fondsleitung und UBS AG, Basel und Zürich als Depotbank der Anlagefonds UBS (CH) Equity Fund – Asia und UBS (CH) Equity Fund – Emerging Asia beabsichtigen, die bestehenden Reglemente in den §§ 1, 8, 15 sowie 27 zu ändern.

Auf Grund eines seit einiger Zeit andauernden dynamischen Konzentrationsprozesses in diversen Ländern und Wirtschaftsbranchen des asiatischen Raumes stossen die genannten Anlagefonds bei der Abbildung des Marktes an die Grenzen ihrer regulatorischen Anlagebeschränkungen bezüglich der Verteilung ihrer Anlagen. Um die notwendige Flexibilität der Anlagefonds bezüglich der Verteilung der Anlagen auch in Zukunft erhalten zu können, soll die Risikoverteilungsregel an die veränderten Bedingungen angepasst werden, was zusätzlich auch einem Wechsel der Anlagefonds von der Kategorie Effektenfonds in diejenige der übrigen Fonds erfordert. Grundsätzlich werden UBS (CH) Equity Fund – Asia und UBS (CH) Equity Fund – Emerging Asia alle Bestimmungen des Anlagefondsgesetzes für Effektenfonds erfüllen, mit Ausnahme der Bestimmungen über die Beschränkung der Anlagen in Effekten desselben Emittenten (§ 15).

Bedingt durch den Wechsel in die Kategorie übrige Fonds ist auch der Wortlaut des jeweiligen Anlageziels in § 8 anzupassen; inhaltlich bleiben sie unverändert. Beim UBS (CH) Equity Fund – Asia soll zusätzlich die Möglichkeit geschaffen werden, in Geldmarktinstrumente zu investieren sowie bis zu 10% des Nettofondsvermögens in andere Anlagefonds anzulegen.

Somit präsentieren sich die Änderungen im Einzelnen wie folgt:

#### Folgende Änderungen gelten für UBS (CH) Equity Fund – Asia und UBS (CH) Equity Fund – Emerging Asia:

§ 1 Ziffer 1 lautet neu:

1. Unter der Bezeichnung [Name des Fonds] besteht ein Anlagefonds der Kategorie übrige Fonds (des «Anlagefonds») im Sinne von Art. 2 i.V.m. Art. 35 des Bundesgesetzes über die Anlagefonds vom 18. März 1994 (AFG).

§§ 8 und 15:

Der Begriff „Effektenfonds“ wird jeweils durch „Anlagefonds“ ersetzt.

§ 15 Ziffer 2 lautet neu:

2. a) Bis höchstens 5% des Fondsvermögens dürfen in Effekten desselben Emittenten angelegt werden.  
b) Beim Erwerb von Effekten eines Emittenten, der im Referenzindex enthalten ist, darf in Abweichung von lit. a) eine Übergewichtung von maximal 5%-Punkten oder 125% von dessen prozentualen Gewicht im Referenzindex vorgenommen werden.  
Dadurch kann eine Konzentration des Fondsvermögens auf einige wenige, im Referenzindex enthaltene Titel entstehen, was zu einem Gesamtrisiko des Fonds führen kann, das über dem Risiko des Referenzindex (Marktindex) liegt.

c) Die Anlagen sind auf mindestens 12 Emittenten aufzuteilen.

§ 27 Ziffern 3 und 4 lautet neu:

3. Das vorliegende Reglement ersetzt das Reglement vom 1. Januar 2003.  
4. Das vorliegende Reglement tritt am [Datum des Inkraft-Tretens] in Kraft.

#### Folgende Änderungen gelten nur für UBS (CH) Equity Fund – Asia:

§ 8 Ziffer 2 lautet neu, die Ziffern 3 a) erstes Lemma, 3 b) erstes und letztes Lemma sowie 3 c) erstes Lemma werden wie folgt ergänzt:

2. Das Anlageziel dieses Anlagefonds besteht hauptsächlich darin, langfristig eine Performance zu erzielen, die im Einklang mit der Entwicklung des Marktes für asiatische Aktien (exkl. Japan) steht. Die Fondsleitung orientiert sich bei der Verwaltung des Fondsvermögens an einem für den Markt asiatischer Aktien (exkl. Japan) repräsentativen Referenzindex (Benchmark), welcher im Prospekt näher erläutert wird.  
3. a) Die Fondsleitung investiert, nach Abzug der flüssigen Mittel, mindestens zwei Drittel des Gesamtvermögens in:

– Beteiligungswertpapieren und -wertrechten (Aktien, Genussscheine, Genossenschaftsanteile, Partizipationsscheine und ähnliches) von Unternehmen, die entweder im Referenzindex enthalten sind, [...];

b) Die Fondsleitung kann zudem unter Vorbehalt von Bst. c), nach Abzug der flüssigen Mittel, höchstens ein Drittel des Gesamtvermögens investieren in:

– Beteiligungswertpapieren und -wertrechten (Aktien, Genussscheine, Genossenschaftsanteile, Partizipationsscheine und ähnliches) von Unternehmen, die bezüglich der Zugehörigkeit zum Referenzindex, [...] – Geldmarktinstrumenten, welche die Aufsichtsbehörde als Effekten anerkennt, die auf die Rechnungseinheit des Anlagefonds oder auf eine andere Währung lauten von Emittenten weltweit.

c) – Anteile an anderen Anlagefonds höchstens 10% [...].

#### Folgende Änderungen gelten nur für UBS (CH) Equity Fund – Emerging Asia:

§ 8 Ziffer 2 lautet neu, die Ziffern 3 a) erstes Lemma sowie 3 b) erstes Lemma werden wie folgt ergänzt:

2. Das Anlageziel dieses Anlagefonds besteht hauptsächlich darin, langfristig eine Performance zu erzielen, die im Einklang mit der Entwicklung der Aktienmärkte der Schwellenländer der ost- und südasiatischen Region steht. Die Fondsleitung orientiert sich bei der Verwaltung des Fondsvermögens an einem für die Aktienmärkte der Schwellenländer der ost- und südasiatischen Region repräsentativen Referenzindex (Benchmark), welcher im Prospekt näher erläutert wird.

3. a) Die Fondsleitung investiert, nach Abzug der flüssigen Mittel, mindestens zwei Drittel des Gesamtvermögens in:

– Beteiligungswertpapieren und -wertrechten (Aktien, Genussscheine, Genossenschaftsanteile, Partizipationsscheine und ähnliches) von Unternehmen, die entweder im Referenzindex enthalten sind, [...];

b) Die Fondsleitung kann zudem unter Vorbehalt von Bst. c), nach Abzug der flüssigen Mittel, höchstens ein Drittel des Gesamtvermögens investieren in:

– Beteiligungswertpapieren und -wertrechten (Aktien, Genussscheine, Genossenschaftsanteile, Partizipationsscheine und ähnliches) von Unternehmen, die bezüglich der Zugehörigkeit zum Referenzindex, [...]

Wir weisen die Anleger darauf hin, dass sie innert 30 Tagen seit der zweiten und letzten Veröffentlichung dieser Reglementsänderung bei der Eidgenössischen Bankkommission, Postfach, 3001 Bern Einwendungen erheben oder die Auszahlung ihrer Anteile in bar verlangen können.

Basel, 24.03.2003

Die Fondsleitung: UBS Fund Management (Switzerland) AG, Basel

Die Depotbank: UBS AG, Basel und Zürich001

Unique publication

#### Modifications du règlement

Dans la cause

**Solvvalor fund management SA, Lausanne, société de direction et UBS SA, Bâle et Zurich, banque dépositaire**

concernant  
**l'approbation des modifications du règlement du fonds de droit suisse Solvvalor 61 Fonds de placement immobilier**

Le Secrétaire, par délégation de la Commission fédérale des banques conformément à l'art. 51a al. 2 OB, et en application des art. 7 et 8 LFP ainsi que des art. 11 et 12 de l'ordonnance du 2 décembre 1996 réglant la perception de taxes et d'émoluments par la Commission fédérale des banques,

décide :

1. Les modifications du règlement du fonds de placement immobilier Solvvalor 61 Fonds de placement immobilier, telles que proposées par Solvvalor fund management SA, Lausanne, en tant que direction de fonds, et UBS SA, Bâle et Zurich, en tant que banque dépositaire, et telles que publiées dans la Feuille officielle suisse du commerce les 3 et 4 février 2003 ainsi que dans LE TEMPS et la «Nouvelle Zürcher Zeitung» les 17 et 20 janvier 2003, sont approuvées.

2. La date d'entrée en vigueur des modifications du règlement est fixée au **1er mai 2003**. A partir de cette date, la direction de fonds ne peut publier, respectivement distribuer, que des règlements et des prospectus intégralement adaptés aux modifications mentionnées sous chiffre 1.

3. La présente décision est définitive pour les porteurs de parts. Ils n'ont aucune voie de recours à l'encontre de la présente décision.

4. La présente décision sera communiquée aux porteurs de parts par une publication unique de son dispositif dans la Feuille officielle suisse du commerce ainsi que dans LE TEMPS et la «Nouvelle Zürcher Zeitung» en tant qu'organes de publication du fonds.

5. Solvvalor Fund Management SA, Lausanne, doit publier les modifications approuvées du règlement dans le prochain rapport annuel au 30 juin 2003.

6. Les frais de procédure s'élèvent à frs 2'033.–, soit frs 2'000.– au titre d'émolument de décision et frs 33.– au titre d'émolument d'écritures; ils sont à la charge solidaire des requérants et devront être versés dans un délai de 30 jours. Les frais de publication selon chiffre 4 ci-dessus seront mis plus tard et de manière séparée à la charge solidaire des requérants.

Berne, le 19 mars 2003

Le Secrétaire de la  
**COMMISSION FEDERALE DES BANQUES**  
Autorisations / Fonds de placement  
Dr Matthias Den Otter Yann Wermelie

Unique publication

#### Modifications des règlements

Dans la cause

**Pictet Funds SA, Genève, société de direction, et Pictet & Cie, Genève, banque dépositaire**

concernant  
**l'approbation des modifications des règlements des fonds de placement Pictet – Valsuisse, Pictet – Suisse Marketable Equities – Switzerland, Pictet – Swiss Market Tracker de la catégorie «autres fonds» et des fonds de placement en valeurs mobilières Pictet – Obligations, Pictet – 4ème Pilier et Pictet – Swiss Mid-Small Cap**

Le Secrétaire, par délégation de la Commission fédérale des banques conformément à l'art. 51a al. 2 OB, et en application des art. 7 et 8 LFP ainsi que des art. 11 et 12 de l'ordonnance du 2 décembre 1996 réglant la perception de taxes et d'émoluments par la Commission fédérale des banques,

décide :

1. Les modifications des règlements des fonds de placement Pictet – Valsuisse, Pictet Sustainable Equities – Switzerland, Pictet – Swiss Market Tracker de la catégorie «autres fonds» et des fonds de placement en

valeurs mobilières Pictet – Obligations, Pictet – 4ème Pilier et Pictet – Swiss Mid-Small Cap, telles que proposées par Pictet Funds SA, Genève, en tant que direction de fonds, et Pictet & Cie, Genève, en tant que banque dépositaire, et telles que publiées dans la Feuille officielle suisse du commerce les 22 et 24 janvier 2003, dans «Le Temps» les 22 et 23 janvier 2003 et dans la «Nouvelle Zürcher Zeitung» les 22 et 24 janvier 2003 sont approuvées.

2. La date d'entrée en vigueur des modifications des règlements est fixée au **1er avril 2003**. A partir de cette date, la direction de fonds ne peut publier, respectivement distribuer, que des règlements et des prospectus intégralement adaptés aux modifications mentionnées sous chiffre 1.

3. La présente décision est définitive pour les porteurs de parts. Ils n'ont aucune voie de recours à l'encontre de la présente décision.

4. La présente décision sera communiquée aux porteurs de parts par une publication unique de son dispositif dans la Feuille officielle suisse du commerce, «Le Temps» et la «Nouvelle Zürcher Zeitung» en tant qu'organes de publication des fonds.

5. Pictet Funds SA, Genève doit publier les modifications approuvées des règlements dans le prochain rapport annuel des fonds au 30 septembre 2003.

6. Les frais de procédure s'élèvent à frs 6'033.–, soit frs 6'000.– au titre d'émolument de décision et frs 33.– au titre d'émolument d'écritures; ils sont à la charge solidaire des requérants et devront être versés dans un délai de 30 jours. Les frais de publication selon chiffre 4 ci-dessus seront mis plus tard et de manière séparée à la charge solidaire des requérants.

Berne, le 11 mars 2003

Le Secrétaire de la  
**COMMISSION FEDERALE DES BANQUES**  
Service des fonds de placement  
Joseph Maurois Olivier Siero

Unique publication

#### Modifications du règlement

Dans la cause

**Pictet Funds SA, Genève, société de direction, et Pictet & Cie, Genève, banque dépositaire**

concernant  
**l'approbation des modifications du règlement du fonds de placement en valeurs mobilières à segments multiples Pictet – Money Market**

Le Secrétaire, par délégation de la Commission fédérale des banques conformément à l'art. 51a al. 2 OB, et en application des art. 7 et 8 LFP ainsi que des art. 11 et 12 de l'ordonnance du 2 décembre 1996 réglant la perception de taxes et d'émoluments par la Commission fédérale des banques,

décide :

1. Les modifications du règlement du fonds de placement à segments multiples Pictet – Money Market, telles que proposées par Pictet Funds SA, Genève, en tant que direction du fonds, et Pictet & Cie, Genève, en tant que banque dépositaire, et telles que publiées dans la Feuille officielle suisse du commerce les 22 et 24 janvier 2003, dans «Le Temps» les 22 et 23 janvier 2003 et dans la «Nouvelle Zürcher Zeitung» les 22 et 24 janvier 2003 sont approuvées.

2. La date d'entrée en vigueur des modifications du règlement est fixée au **1er avril 2003**. A partir de cette date, la direction du fonds ne peut publier, respectivement distribuer, que des règlements et des prospectus intégralement adaptés aux modifications mentionnées sous chiffre 1.

3. La présente décision est définitive pour les porteurs de parts. Ils n'ont aucune voie de recours à l'encontre de la présente décision.

4. La présente décision sera communiquée aux porteurs de parts par une publication unique de son dispositif dans la Feuille officielle suisse du commerce, «Le Temps» et la «Nouvelle Zürcher Zeitung» en tant qu'organes de publication du fonds.

5. Pictet Funds SA, Genève doit publier les modifications approuvées du règlement dans le prochain rapport annuel du fonds au 30 septembre 2003.

6. Les frais de procédure s'élèvent à frs 1'033.–, soit frs 1'000.– au titre d'émolument de décision et frs 33.– au titre d'émolument d'écritures; ils sont à la charge solidaire des requérants et devront être versés dans un délai de 30 jours. Les frais de publication selon chiffre 4 ci-dessus seront mis plus tard et de manière séparée à la charge solidaire des requérants.

Berne, le 11 mars 2003

Le Secrétaire de la  
**COMMISSION FEDERALE DES BANQUES**  
Service des fonds de placement  
Joseph Maurois Olivier Siero

Unique publication

#### Erbenruf

Sommation aux ayants droit  
Ricerca eredi sconosciuti

Terza pubblicazione

#### diffida

Ricerca eredi sconosciuti (art. 555 CCS) (inc. PC.01.771)  
La Pretura del Distretto di Lugano in relazione all'istanza 15/16 novembre 2001 (con relativo complemento 4/6 febbraio 2003) dell'avv. Luca Taddei, Lugano diffida chiunque ritenesse di essere erede del defunto Lengyel Stephen, nata a Budapest (Ungheria) il 19 febbraio 1902, cittadino statunitense, già domiciliato a Lugano, deceduto a Lugano il 23 ottobre 1999, ad annunciarsi a questa Pretura entro il termine di un anno dalla prima pubblicazione della presente grida.

Lugano, 18 marzo 2003

Il Segretario Assessore: Avv. Claudia Canonica

#### Öffentliches Inventar/Rechnungsruf Bénéfice d'inventaire Beneficio d'inventario

Dritte Veröffentlichung

#### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

**Zumofen Gustav Roland**, geboren 12. November 1941, von Salgesch VS, ledig, Sohn des Zumofen Albert Viktor und der Zumofen G. Gina Albertine Maria, Kaufmann, wohnhaft gewesen in 3032 Hinterkappelen, Kappelengraben 52 C, gestorben am 1. Dezember 2002.

Eingabefrist bis und mit Montag, 28. April 2003.

Anmeldestellen

a) Regierungstatthalteramt II Bern, Amthaus, Hodlerstrasse 7, 3011 Bern: für Forderungen oder Bürgerschaftsansprüche  
b) Notariat Kathrin Anderegg-Dietrich, Bernstrasse 96, Postfach 660, 3052 Zollikofen: für Guthaben des Erblassers

Massenverwalter: Friedrich Kramer, Fürsprecher, Bubenbergrplatz 9, 3011 Bern

Die Gläubiger und Bürgerschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche innerhalb der angegebenen Frist schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig geht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der gleichen Frist anzumelden.

Alle Personen, die Sachen des Verstorbenen besitzen (einschliesslich offene und geschlossene Depots), haben diese der unterzeichneten Beauftragten innert der gleichen Frist schriftlich zu melden.

Zollikofen, 18. März 2003

Die Beauftragte:  
Kathrin Anderegg-Dietrich, Notar

#### Handelsregisterpublikationen

Publications du registre de commerce  
Pubblicazioni di registro di commercio

Art. 89 HRegV Art. 89 ORC Art. 89 ORC

Die nachfolgend aufgeführten Aktiengesellschaften, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Genossenschaften verfügen angeblich über keine verwertbaren Aktiven mehr. Alle betroffenen Personen werden aufgefordert, innert 30 Tagen seit Erscheinen dieser Publikation dem zuständigen Handelsregisteramt ihr begründetes Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung dieser Firmen im Handelsregister schriftlich mitzuteilen. Geben keine fristgerechten Eingaben ein, werden diese Gesellschaften von Amtes wegen gelöscht. Andernfalls überweist der Handelsregisterführer die Angelegenheit der kantonalen Aufsichtsbehörde zum Entscheid.

Les sociétés anonymes, sociétés à responsabilité limitée et sociétés coopératives suivantes ne disposent apparemment plus d'actifs réalisables. Tous les tiers concernés sont sommés de communiquer au registre de commerce par écrit dans les 30 jours leur intérêt motivé au maintien de l'inscription. Si aucune opposition ne parvient dans ce délai, ces sociétés seront radiées d'office. Sinon, le préposé transmet le dossier à l'autorité cantonale de surveillance pour décision.

La qui di seguito elencate società anonime, società a responsabilità limitata e società cooperative non hanno più attivi realizzabili. Tutte le persone toccate vengono diffidate, entro 30 giorni dalla presente pubblicazione, a voler notificare per scritto al competente ufficio del registro di commercio il loro interesse motivato a mantenere l'iscrizione di queste ragioni sociali. In mancanza di richieste tempestive, queste società verranno cancellate d'ufficio. In caso contrario il titolare del registro di commercio trasmette il caso all'autorità cantonale di vigilanza per decisione.

#### Aufforderungen gemäss Art. 89 HRegV

Handelsregisteramt Aargau, 5001 Aarau

• Hector-print Reprografie AG in Liquidation, Schöffliand  
• HK Forest GmbH in Liquidation, Fahrwangen  
• Yang's Asia Import GmbH, in Baden  
• Sonne Dalmatiens GmbH, Wettingen  
• Schwänberg GmbH, Wettingen  
• Stipident AG, Zufikon  
• Villa Gami GmbH in Liquidation, Untersiggenthal  
• Zoo Akwaba GmbH, Wohlen

Handelsregisteramt Bern-Mittelland, 3011 Bern

• Marbu GmbH, Köniz  
• Medipart AG, in Liquidation, Muri bei Bern  
• Pensis Software GmbH in Liquidation, Bern  
• Bernia Architektur AG Laupen in Liquidation, Laupen  
• PAA Immobilien AG in Liquidation, Belpberg  
• H & R Trading AG in Liquidation, Münsingen

Handelsregisteramt des Kantons Solothurn, 4710 Klaus-Balsthal

• Sym-Pat GmbH in Liquidation, Egerkingen

Handelsregisteramt Berner Jura-Seeland, 2560 Nidau  
• Rolf Leu + Partner Architekten AG, Lengnau BE  
• Boutique Nicole SA, Biel BE

Handelsregisteramt Graubünden, 7001 Chur

• Cagenna in Liquidation, Prätal  
• Caminada AG Elektroingenieurbüro in Liquidation, Klosters-Serneus  
• Chrissan AG Chur in Liquidation, Chur  
• DC Development Company AG in Liquidation, Chur  
• Diston SA in Liquidation, Roveredo GR  
• Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Sent in Liquidation, Sent  
• Milch- und Konsumgenossenschaft Rhäzüns, Rhäzüns

Amt für Handelsregister und Zivilstandswesen des Kantons Thurgau, 8510 Frauenfeld

• Fleischmann Zweirad GmbH, Märstetten  
• GEBA Gebinde & Aufbereitungs AG, Eschlikon  
• Iweb-in.com GmbH, Arbon



- Vogt-Büsser GmbH, Wettingen
  - Zemp AG, Baugeschäft, Hirschthal
- Handelsregisteramt Bern-Mittelland, 3011 Bern**
- Porace AG in Liquidation, Bern
  - Delapier GmbH in Liquidation, Bern
  - Restaurant «Le Beaujolais Bern» GmbH, Bern
  - UMTS GmbH, Belp
  - Visav (Verein für Wohneigentumsförderung und zur Wahrung der Interessen schweizerischer Kleinanleger und Versicherungsnehmer), Bern

**Handelsregisteramt Graubünden, 7001 Chur**

- ABNAKISALABAMA AG, Coira
- Check Point Charlie sagl, Coira
- Deconacon GmbH, Coira
- Frenco GmbH, Igis

**Handelsregisteramt des Kantons Appenzell A.Rh., 9102 Herisau**

- Trouble Shooting GmbH, Urnäsch
- IS International Security GmbH, Urnäsch

**Handelsregisteramt des Kantons Basel-Landschaft, 4410 Liestal**

- Hilty Cutting AG, Ettingen

**Handelsregister Schwyz, 6430 Schwyz**

- CSC Computer Solutions & Consulting GmbH, Arth
- Dalmo Consulting GmbH, Wollerau
- GCIB Financial Services AG, Freienbach
- Inartra GmbH, Freienbach
- M. Büttler GmbH, Schübelbach
- Schimo-Rad GmbH, Lachen
- Steiger Service GmbH, Freienbach
- Studio C – Architekturatelier GmbH, Küssnacht am Rigi

**Handelsregisteramt des Kantons Zürich, 8022 Zürich**

- Modi S à r.l., Zürich
- Pontel GmbH, Zürich
- S & W Marketing GmbH, Wallisellen
- Tivi-Finanz AG, Zürich
- Trans-Murone GmbH, Winterthur
- Verein Holy Tinnitus, Zürich
- Weera's Coiffeurgeschäfte GmbH, Zürich
- WFI Informatik AG, Uetikon am See

■ **Sommations selon art. 88a ORC**

*Registre du commerce de Genève, 1211 Genève 3*

- Alphecca Sàrl, Genève
- Areal SARL, Le Grand-Saconnex
- Axam Consulting SA, Genève
- Carmina SA, Genève
- EL LATINO CLASS Sàrl, Genève
- Intrawag SA, Genève
- MERONIT Sàrl, Genève
- Promo Firma Sàrl, Genève
- REFAN Sàrl, Genève
- Widdie Trading SA, Genève

*Registre du commerce du canton de Vaud, 1510 Moudon*

- Starlag SA, Rolle

■ **Diffide secondo art. 88a ORC**

*Ufficio del registro di commercio di Mendrisio, 6850 Mendrisio*

- EL TORO SA, Chiasso
- Narix Sagl, Mendrisio

**Handelsregisterpublikationen**

Publications du registre du commerce  
Pubblicazioni di registro di commercio

Art. 68 und Art. 77 Abs. 2 lit. b HRegV  
Art. 68 et art. 77 al. 2 lit. b ORC  
Art. 68 e art. 77 cpv 2 lett. b ORC1

*Der Geschäftsbetrieb der nachfolgend aufgeführten Einzelfirmen, Kollektiv- und Kommanditgesellschaften sowie der Zweigniederlassungen mit Hauptsitz im Ausland hat aufgehört. Die Inhaber, die Gesellschafter oder deren Erben sowie die Hauptniederlassungen im Ausland werden aufgefordert, innert 30 Tagen seit Erscheinen dieser Publikation die Löschung der Firma beim zuständigen Handelsregisteramt anzumelden. Andernfalls wird die Löschung von Amtes wegen vorgenommen.*

*Exploitation des raisons individuelles, sociétés en nom collectif et en commandite ainsi que des succursales de maisons étrangères suivantes a cessé. Les titulaires, associés ou leurs héritiers ainsi que légalement principal à l'étranger sont sommés de requérir la radiation de cette raison auprès de l'office du registre du commerce compétent, dans les 30 jours à dater de cette publication. A défaut, la radiation interviendra d'office.*

*Lesercizio della azienda delle qui di seguito elencate ditte individuali, società in nome collettivo, società in accomandita e succursali con sede principale all'estero è cessato. I titolari, i soci o i loro eredi come pure la sede principale all'estero sono diffidati a richiedere la cancellazione della ragione sociale al competente ufficio del registro di commercio entro 30 giorni dalla presente pubblicazione. In caso contrario la cancellazione sarà eseguita d'ufficio.*

■ **Aufforderungen gemäss Art. 68 und 77 Abs. 2 lit.b HRegV**

*Handelsregisteramt des Kantons Zürich, 8022 Zürich*

- Alpha Treuhand A. Janz, Winterthur
- Andreas Djenes Transport, Dübendorf
- Aydin Imbiss-Stand Paradies, Dietikon
- Baobab Import und Export, A. Diarra, Horgen
- Blue Diamond Entertainment Aeberli, Volketswil

- Export-Import Bobic, Dübendorf
- F. Pellicier Beratungen, Bülach
- Game Over Devrim Taskiran, Wädenswil
- Gilles Heijstek, Therapie-Praxis, Zürich
- Julüstigo Motor Export EGGO, Schlieren
- Markus Kälin, Maurer-Plattenleger, Greifensee
- Martin Solenthaler, Informatik, Kloten
- Mode + Optik Baschera, Winterthur
- Monteone, Zürich
- Mr. Jazz, Harry Schübl, Zürich
- Ostiecka, Dübendorf
- Otaiko Dojo, Schule für asiatische Künste M. Drzmisek, Dübendorf
- Peter Beit, Kloten
- Reichmuth Informatik, Winterthur
- RHW Elektro-Montagen Fräs- und Spitzarbeiten Wölkner, Wetzikon ZH
- Rosmarie Kress, Cheminéebau und Plattenbeläge, Kloten
- Rüdlinger Engineering, Zürich
- Schumacher + Baroni, Zürich

■ **Sommations selon art. 68 et 77 al. 2 lit.b ORC**

*Registre du commerce du canton de Vaud, 1510 Moudon*

- Euro-Repatriation Ltd, Londres, succursale d'Echandens, Echandens

**Verschiedenes**

Divers  
Diversi

Deuxième publication

■ **Karina Gestion de Fortunes SA**

Par décision du 24 février 2003, l'Autorité fédérale de contrôle en matière de lutte contre le blanchiment d'argent (Administration fédérale des finances) a décidé la dissolution et la mise en liquidation de la société

**Karina Gestion de Fortunes SA**  
c/o Madame Sandrine Krahrmer, rue de St-Jean 9, 1203 Genève

A cet effet, l'autorité précitée a nommé **Berney & Associés SA, Société fiduciaire, rue du Nant 8, CP 6268, 1211 Genève 6** en tant que liquidatrice.

Les créanciers de Karina Gestion de Fortunes SA et les personnes qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, d'ici au mercredi 26 mars 2003, leurs créances ou revendications auprès de la liquidatrice et à lui remettre leurs moyens de preuve. Les débiteurs de Karina Gestion de Fortunes SA sont tenus de s'annoncer dans le même délai ainsi que ceux qui détiennent des biens de Karina Gestion de Fortunes SA à quelque titre que ce soit.

La liquidatrice:  
Berney & Associés SA  
Société fiduciaire

**Amtliche Publikationen:  
Bitte senden Sie Ihre Manuskripte wenn möglich als  
e-Mail an die SHAB-Redaktion.  
E-mail: shab@seco.admin.ch  
Besten Dank für Ihre Mitarbeit**

**Adressen der kantonalen Amtsblätter**

<b>Aargau:</b>	Amtsblatt des Kantons Aargau Administration Henzmannstrasse 18, Postfach, 4800 Zofingen Tel. 062 745 93 55 / Fax 062 745 93 59
<b>Appenzell A.Rh.:</b>	Amtsblatt des Kantons Appenzell A.Rh. Regierungsgebäude, 9102 Herisau Tel. 071 354 64 64 / Fax 071 354 64 65
<b>Appenzell I.Rh.:</b>	Amtsblatt des Kantons Appenzell I.Rh. Engelgasse 3, Postfach, 9050 Appenzell Tel. 071 787 52 74 / Fax 071 787 37 53
<b>Basel-Landschaft:</b>	Amtsblatt des Kantons Basel-Landschaft Postfach, 4410 Liestal Tel. 061 925 50 26 / Fax 061 925 69 65
<b>Basel-Stadt:</b>	Kantonsblatt Basel-Stadt Schwabe + Co. AG, Steinentorstr. 13, Postfach, 4010 Basel Tel. 061 278 95 65 / Fax 061 278 95 66
<b>Bern:</b>	Amtsblatt des Kantons Bern W. Gassmann AG, Längfeldweg 135, 2501 Biel Tel. 032 344 81 46 / Fax 032 344 81 47
<b>Fribourg / Freiburg:</b>	Feuille officielle du canton de Fribourg Amtsblatt des Kantons Freiburg Rue des Chanoines/Chorherrengasse 17, 1701 Fribourg/Freiburg Tél. 026 305 10 45 / Fax 026 305 10 48
<b>Genève:</b>	Feuille d'avis officielle de la République et Canton de Genève Rue de l'Hôtel de Ville 2, 1204 Genève Tél. 022 319 21 18 / Fax 022 319 21 19
<b>Glarus:</b>	Amtsblatt des Kantons Glarus (in: Glarner Nachrichten) Rathaus, Postfach 366, 8750 Glarus Tel. 055 646 69 64 / Fax 055 646 69 91
<b>Graubünden:</b>	Amtsblatt des Kantons Graubünden Regierungsplatz 30, 7002 Chur Tel. 081 258 33 33 / Fax 081 258 33 34
<b>Jura:</b>	Journal officiel de la République et Canton du Jura Case postale 135, 2900 Porrentruy Tél. 032 465 89 39 / Fax 032 466 51 04
<b>Luzern:</b>	Luzerner Kantonsblatt Staatskanzlei, Bahnhofstrasse 15, 6002 Luzern Tel. 041 228 50 25 / Fax 041 228 67 83
<b>Neuchâtel:</b>	Feuille officielle de la République et Canton de Neuchâtel Imprimerie H. Messéiller SA Rue St-Nicolas 11, 2006 Neuchâtel Tél. 032 725 12 96 / Fax 032 724 19 36
<b>Nidwalden:</b>	Amtsblatt Kanton Nidwalden Engelberger Druck AG, Oberstmühle 3, 6370 Stans Tel. 041 619 15 55 / Fax 041 619 15 50
<b>Obwalden:</b>	Amtsblatt des Kantons Obwalden Postfach, 6061 Sarnen Tel. 041 660 59 70 / Fax 041 660 59 54
<b>Solothurn:</b>	Amtsblatt des Kantons Solothurn Rathaus, 4509 Solothurn Tel. 032 627 20 26 / Fax 032 627 29 94
<b>Schaffhausen:</b>	Amtsblatt für den Kanton Schaffhausen Beckenstube 7, 8201 Schaffhausen Tel. 052 632 73 64 / Fax 052 632 72 00
<b>Schwyz:</b>	Amtsblatt des Kantons Schwyz Staatskanzlei, Bahnhofstr. 9, Postfach 1260, 6431 Schwyz Tel. 041 819 11 24 / Fax 041 819 26 19
<b>St. Gallen:</b>	Amtsblatt des Kantons St. Gallen Staatskanzlei, 9001 St. Gallen Tel. 071 229 32 59 / Fax 071 229 35 45
<b>Thurgau:</b>	Amtsblatt des Kantons Thurgau Huber & Co. AG, Promenadenstr. 16, 8501 Frauenfeld Tel. 052 723 56 21 / Fax 052 721 54 04
<b>Ticino / Tessin:</b>	Foglio Ufficiale della Repubblica e Cantone del Ticino Palazzo governativo, 6500 Bellinzona Tel. 091 814 43 49 / Fax 091 814 44 01
<b>Uri:</b>	Amtsblatt des Kantons Uri Gitschenstrasse 9, 6460 Aaldorf Tel. 041 874 16 16 / Fax 041 874 16 32
<b>Valais / Wallis:</b>	Bulletin officiel du Canton du Valais Amtsblatt des Kantons Wallis Case postale / Postfach 799, 1950 Sion 1 Tel. 027 329 76 43 / Fax 027 329 76 79 Abo: Tel. 027 329 75 93
<b>Vaud:</b>	Feuille des avis officiels du Canton de Vaud Publicitas Léman, Rue Etraz 4, case postale 3540, 1002 Lausanne Tél. 021 317 84 01 / Fax 021 317 84 00
<b>Zug:</b>	Amtsblatt des Kantons Zug Speck Medien AG, Poststr. 18, Postfach 1249, 6301 Zug Tel. 041 729 77 77 / Fax 041 729 77 45
<b>Zürich:</b>	Amtsblatt des Kantons Zürich Postfach 311, 8157 Dielsdorf Tel. 01 854 82 82 / Fax 01 854 82 62

**Infoservice**

 Service d'information  
 Servizio d'informazioni

**Bundesamt für Landwirtschaft**  
 Office fédéral de l'agriculture  
 Ufficio federale dell'agricoltura

**Verfügung betreffend Freigabe von Fleischeinführen**

Das Bundesamt für Landwirtschaft hat am 21. März 2003 folgendes verfügt:

Gestützt auf Artikel 21 der Schlachtviehverordnung (SR 916.341) werden den Zollkontingentanteilsinhabern bzw. -inhaberinnen folgende Zollkontingentmengen zur Einfuhr zum Kontingentszollansatz freigegeben: (siehe Tabelle)

Einer Beschwerde wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

**Rechtsmittelbelehrung**

Gegen diese Verfügung kann innert 30 Tagen bei der Rekurskommission EVD (REKO/EVD), 3202 Frauenkappelen, Beschwerde er-

hoben werden. Die Beschwerdeschrift hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift der beschwerdeführenden Partei oder die ihres Vertreters zu enthalten; sie ist im Doppel und unter Beilage der angefochtenen Verfügung einzuzureichen, und es sind ihr die als Beweismittel angerufenen Urkunden, soweit sie sie in Händen hat, beizulegen.

 Bundesamt für Landwirtschaft  
 Hauptabteilung Produktion und Internationales  
 Sektion Fleisch und Eier, der Chef  
 Niklaus Neuenschwander

Produkt	Tarif-Nr. / Schlüssel	kg brutto	Einfuhr-Dauer
Nierstücke/High-Quality-Beef	0201.2091-013 und 014 0201.3091-013 und 014 0202.2091-013 und 014 0202.3091-013 und 014	268'750	31.03. – 10.05.2003
Zugeschnittene Rindsbinden	0202.3091-017	53'500	31.03. – 12.04.2003
Schweinefleisch in Hälften	0203.1191 0203.2191	321'000	22.03. – 12.04.2003
Fleisch und Schlachtnebenprodukte von Tieren der Schafgattung	0204.1010-999 0204.2110-999 0204.2210-999 0204.2310-999 0204.3010-999 0204.4110-999 0204.4210-999 0204.4310-999 0206.8010-999 0206.9010-999	1'337'500	01.04. – 30.06.2003
Zungen	0206.1011-999 0206.2110-999	53'500	01.04. – 30.06.2003
Ochsenmaul	0206.1091-999 0206.2910-999	107'000	01.04. – 30.06.2003
Kalbsleber	0206.1021-999 0206.2210-999	32'100	01.04. – 30.06.2003

**Décision concernant la libération des importations de viande**

L'Office fédéral de l'agriculture a, en date du 21 mars 2003, décidé ce qui suit:

En vertu de l'article 21 de l'ordonnance sur le bétail de boucherie (RS 916.341), les ayants droit à une part de contingent tarifaire pourront importer, au taux du contingent, les quantités suivantes: (voir tableau)

Un recours contre la présente décision n'a pas d'effet suspensif.

**Voies de droit**

La présente décision peut être attaquée, dans un délai de 30 jours à compter de sa notification, auprès de la Commission de recours

DFE, 3202 Frauenkappelen. Le mémoire de recours, à présenter en deux exemplaires, indique les conclusions, motifs et moyens de preuve et porte la signature de la partie recourante ou de son mandataire; y seront jointes la décision attaquée et les pièces invoquées comme moyens de preuve, lorsqu'elles sont disponibles.

 Office fédéral de l'agriculture  
 Division principale Production et Affaires internationales  
 Section Viande et œufs, le chef  
 Niklaus Neuenschwander

Produit	N° du tarif / clé statistique	kg brut	Durée de l'importation
Aloyaux / High-Quality-Beef	0201.2091-013 et 014 0201.3091-013 et 014 0202.2091-013 et 014 0202.3091-013 et 014	268'750	31.03. – 10.05.2003
Morceaux parés de la cuisse de boeuf	0202.3091-017	53'500	31.03. – 12.04.2003
Viande des animaux de l'espèce porcine en demi-carasses	0203.1191 0203.2191	321'000	22.03. – 12.04.2003
Viande et abats des animaux de l'espèce ovine	0204.1010-999 0204.2110-999 0204.2210-999 0204.2310-999 0204.3010-999 0204.4110-999 0204.4210-999 0204.4310-999 0206.8010-999 0206.9010-999	1'337'500	01.04. – 30.06.2003
Langues	0206.1011-999 0206.2110-999	53'500	01.04. – 30.06.2003
Museaux de boeuf	0206.1091-999 0206.2910-999	107'000	01.04. – 30.06.2003
Foies de veaux	0206.1021-999 0206.2210-999	32'100	01.04. – 30.06.2003

**Decisione concernente la liberazione di importazioni di carne**

In data 21 marzo 2003 l'Ufficio federale dell'agricoltura ha deciso quanto segue:

In virtù dell'articolo 21 dell'ordinanza sul bestiame da macello (RS 916.341), ai titolari di quote di contingente doganale vengono assegnati i seguenti quantitativi di contingente doganale per l'importazione all'aliquota di dazio del contingente: (vedere tabella)

Un eventuale ricorso non ha effetto sospensivo.

3202 Frauenkappelen, entro il termine di 30 giorni dalla notifica. L'atto di ricorso deve contenere le conclusioni e i motivi con l'indicazione dei mezzi di prova: esso dev'essere presentato in duplice esemplare, firmato dal ricorrente o dal suo rappresentante e corredato della decisione impugnata. Dovranno inoltre essere allegati i documenti addotti quali mezzi di prova, sempre che siano a disposizione del ricorrente.

 Ufficio federale dell'agricoltura  
 Divisione principale Produzione e affari internazionali  
 Sezione Carne e uova, Il Capo  
 Niklaus Neuenschwander

**Indicazione dei rimedi giuridici**

Contro la presente decisione è dato ricorso alla Commissione di ricorso del Dipartimento federale dell'economia (REKO/EVD),

Prodotto	Voce di tariffa / Codice	kg lordi	Periodo entro il quale possono essere effettuate le importazioni
Lombi/High-Quality-Beef	0201.2091-013 e 014 0201.3091-013 e 014 0202.2091-013 e 014 0202.3091-013 e 014	268'750	31.03. – 10.05.2003
Muscoli di manzo preparati	0202.3091-017	53'500	31.03. – 12.04.2003
Carne di maiale in mezzane	0203.1191 0203.2191	321'000	22.03. – 12.04.2003
Carne e frattaglie di animali della specie ovina	0204.1010-999 0204.2110-999 0204.2210-999 0204.2310-999 0204.3010-999 0204.4110-999 0204.4210-999 0204.4310-999 0206.8010-999 0206.9010-999	1'337'500	01.04. – 30.06.2003
Lingue	0206.1011-999 0206.2110-999	53'500	01.04. – 30.06.2003
Muselli di bovini	0206.1091-999 0206.2910-999	107'000	01.04. – 30.06.2003
Fegati di vitello	0206.1021-999 0206.2210-999	32'100	01.04. – 30.06.2003

**Amtliche Publikationen:**

**Bitte senden Sie Ihre  
Manuskripte wenn möglich als  
e-Mail an die SHAB-Redaktion.**

**E-mail: shab@seco.admin.ch**

**Besten Dank für Ihre Mitarbeit**

**Publications officielles:**

**Merci d'envoyer vos manuscrits  
à notre rédaction dans la mesure  
du possible par voie électronique.**

**E-mail: shab@seco.admin.ch**

**Merci de votre collaboration**

## BSI MONEY MARKET FUND SICAV

Gesellschaftssitz: 291, route d'Arlon, L-1150 Luxembourg  
Handelsregister: Luxembourg B 86.861

Einladung der Aktionäre zur Teilnahme an der

### ORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG

die am 7. April 2003, um 14.00 Uhr in 291, route d'Arlon, Luxembourg, abgehalten wird und über folgende Tagesordnung beschliesst:

#### TAGESORDNUNG:

- Berichte des Verwaltungsrates und der Wirtschaftsprüfer
- Genehmigung des Jahresabschlusses per 31. Dezember 2002
- Beschluss über die Verteilung des Reingewinns
- Entlastung des Verwaltungsrates und der Wirtschaftsprüfer bezüglich der Wahrnehmung ihrer Verpflichtungen während des am 31. Dezember 2002 abgelaufenen Geschäftsjahres
- Wiederwahl und Vergütung der Verwaltungsratsmitglieder
- Ernennung der Wirtschaftsprüfer
- Verschiedenes

#### HINWEIS:

Die Besitzer von Inhaberaktien können auf der Versammlung wie folgt abstimmen:

- persönlich durch Vorlage einer Depotbescheinigung der Depotbank, UBS (Luxembourg) S.A., auf der Versammlung, die ihnen gegen Vorlage ihrer Aktienzertifikate ausgestellt wird. Die Aktienzertifikate sind spätestens am 1. April 2003 bei UBS (Luxembourg) S.A. zu hinterlegen.
- mittels Vollmacht durch Ausfüllen des Vollmachtsformulars, das ihnen gegen die Hinterlegung der Aktienzertifikate wie oben beschrieben ausgehändigt wird. Die Vollmachten sind an die UBS Fund Services (Luxembourg) S.A. zu senden und müssen spätestens am 1. April 2003 bei BSI Money Market Fund Sicav c/o UBS Fund Services (Luxembourg) S.A. eingegangen sein.

Die so hinterlegten Aktienzertifikate werden bis einen Tag nach der Versammlung bzw. falls diese verschoben wurde, nach dem Tag der Abhaltung der Generalversammlung blockiert.

Der Verwaltungsrat

220973

## Coop Immobilienfonds Coop Fonds Immobilier

Die Fondsleitung hat beschlossen, die Zertifikats-Coupons Nr. 21 ab 27. März 2003 zur Einlösung zu bringen.

La direction du fonds a décidé de payer les coupons no 21 à partir du 27 mars 2003.

Es werden ausbezahlt:	Fr.	Il sera payé:	fr.
Coupon Nr. 21 aus Ertrag	16.00	coupon no 21 sur le revenu	16.00
abzüglich 35% Verrechnungssteuer	5.60	moins 35% impôt anticipé	5.60
Total netto	10.40	total net	10.40

Für die Rückforderung der Verrechnungssteuer ist der Bruttoertrag von Coupon Nr. 21 (Fr. 16.00) massgebend.

Pour la récupération de l'impôt anticipé le rendement brut du coupon no 21 (fr. 16.00) est déterminant.

Die Einlösung erfolgt durch die Coop Bank in Basel und ihre Filialen in Aarau, Altdorf, Bellinzona, Bern, Biel, Brugg, La Chaux-de-Fonds, Chur, Delsberg, Freiburg, Genf, Grenchen, Jona, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, St. Gallen, Schaffhausen, Sitten, Solothurn, Spreitenbach, Thun, Vevey, Winterthur, Yverdon-les-Bains, Zug, Zürich, Zürich-Oerlikon und Zürich-Wiedikon.

Les paiements seront faits par la Banque Coop à Bâle, et ses succursales d'Aarau, Altdorf, Bellinzona, Berne, Bienne, Brugg, La Chaux-de-Fonds, Coire, Delémont, Fribourg, Genève, Granges, Jona, Lausanne, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, Olten, Saint-Gall, Schaffhouse, Sion, Soleure, Spreitenbach, Thoune, Vevey, Winterthur, Yverdon-les-Bains, Zug, Zurich, Zurich-Oerlikon et Zurich-Wiedikon.

Publikation des Rücknahmepreises gemäss Ziffer VIII, 3 des Fonds-reglementes: Rücknahmepreis eines Anteiles Coop Immobilienfonds per 31.12.2002: Fr. 392.00

Publication du prix de rachat selon chiffre VIII, 3 du règlement du fonds: Prix de rachat d'une part Coop Fonds Immobilier au 31.12.2002: fr. 392.00

#### CAG Anlagefondsleitung

Wuhrmattstrasse 23, 4103 Bottmingen,  
Telefon 061/425 81 22

#### CAG Direction du fonds de placement

Wuhrmattstrasse 23, 4103 Bottmingen,  
Téléphone 061/425 81 22

bank coop

banque coop

221152

SSK Seminar  
für Schuldbetreibung und Konkurs

### SchKG-Seminar

Freitag, 23. Mai 2003

Lehrgang über das Schuldbetreibungs- und Konkursgesetz für alle, die sich in den Betreibungsverfahren auskennen müssen.

Verlangen Sie das ausführliche Programm bei:

SSK, Postfach 907, 8029 Zürich  
Tel. 01 380 64 52; Fax 01 380 64 53  
E-Mail: ssk@swissonline.ch

220679

## Banca Unione di Credito (BUC), Lugano

### Avviso di convocazione

I signori azionisti sono convocati in assemblea generale ordinaria

per il giorno 15 aprile 2003, alle ore 10.00, presso la sede della banca in Lugano, piazza Dante 7, per discutere e deliberare sul seguente.

#### Ordine del giorno:

- Presentazione del conto annuale 2002, del conto di gruppo 2002, nonché del rapporto annuale dell'amministrazione e dei rapporti della PricewaterhouseCoopers S.A. relativi al conto annuale e al conto di gruppo;
- Approvazione del rapporto annuale, del conto annuale, del conto di gruppo e scarico all'amministrazione  
Proposte: – approvazione del rapporto annuale 2002  
– approvazione del conto annuale relativo all'esercizio 2002  
– approvazione del conto di gruppo 2002  
– scarico a tutti i membri del consiglio
- Riparto degli utili  
Proposte: – attribuzione alla riserva legale generale di CHF 700 000.–  
– attribuzione alle altre riserve di CHF 11 900 000.–  
– distribuzione di un dividendo di CHF 12 000 000.–  
– devoluzione alla fondazione di previdenza per il personale di CHF 1 000 000.–  
– utile residuo riportato CHF 93 966.09
- Nomine statutarie  
– Amministrazione  
– Organo di revisione
- Eventuali

Sono ammessi all'assemblea gli azionisti che figurano sul libro soci, rispettivamente chi li rappresenta con procura scritta.

Il conto annuale 2002, il conto di gruppo 2002, i rapporti dell'Ufficio di revisione e quello dell'amministrazione sono ostensibili ai signori azionisti a partire dal 25.3.2003 presso la sede della banca in Lugano.

Lugano, 12 febbraio 2003

Per il consiglio d'amministrazione  
il presidente:  
dott. Giulio Merlani

221403

ABB

### Offenlegung von Beteiligungen

The Capital Group Companies, Inc. hält 5 Prozent an ABB

The Capital Group Companies, Inc., 333 South Hope Street, Los Angeles, CA, USA, teilt mit, dass sie für Rechnung von Vermögen verwaltet durch Capital Research and Management Company, Los Angeles, und für Kunden verwaltet durch Capital Guardian Trust Company, Los Angeles, Capital International Limited, London, Capital International Inc., Los Angeles, und Capital International SA, Geneva, Switzerland, per 11. März 2003 für ihre Kunden insgesamt 64 043 388 Namenaktien der ABB Ltd, Zürich, hält. Dies sind 5,33 Prozent des Gesamtkapitals und der Stimmen.

Zuständige Person für die Vertretung der Gruppenmitglieder:

David Gaw, Compliance Consultat, 333 South Hope Street, Los Angeles, CA, USA.

CH-8050 Zürich, 19. März 2003

ABB Ltd

221207

### ADD+FUNDS

Investmentgesellschaft mit variablem Kapital  
14, boulevard Royal – L-2449 LUXEMBURG  
R.C.S. Luxembourg B 80 495

### MITTEILUNG AN DIE AKTIONÄRE Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Der Verwaltungsrat lädt hiermit die Aktionäre zur ordentlichen Generalversammlung der ADD+FUNDS Sicav ein, die am

Montag, 14. April 2003, um 11 Uhr,

am Sitz der Gesellschaft stattfindet.

#### Die Tagesordnung lautet wie folgt:

- Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates sowie des Wirtschaftsprüfers
- Genehmigung der Vermögensaufstellung sowie Aufwands- und Ertragsrechnung per 31. Dezember 2002
- Ergebniszuweisung
- Entlastung des Verwaltungsrates
- Erneuerung der Vollmacht des Wirtschaftsprüfers
- (Neu-)Wahlen in den Verwaltungsrat

Um an der ordentlichen Generalversammlung teilnehmen zu können, müssen die Aktionäre von Inhaberaktien ihre Aktien fünf Arbeitstage vor der Generalversammlung beim Hauptsitz oder bei einer der Zweigstellen der BANQUE DE LUXEMBOURG in LUXEMBURG oder der BANK EHINGER & CIE AG, Freie Strasse 107, CH-4051 BASEL, hinterlegt haben.

Die Aktionäre werden davon in Kenntnis gesetzt, dass die Entscheidungen der Generalversammlung ohne Anwesenheitsquorum mit der Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Stimmen getroffen werden.

Der Verwaltungsrat

221085

## Oceantrade S.A., Genève

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le jeudi 10 avril 2003, à 11 heures, au siège social, route de Florissant 70, Genève.

L'ordre du jour est le suivant:

1. Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 2002.
2. Rapport de l'organe de révision.
3. Discussion et approbation des rapports et des comptes de l'exercice.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Election du conseil d'administration
6. Répartition du bénéfice de l'exercice.
7. Election de l'organe de révision.
8. Divers

Pour avoir droit d'assister ou de se faire représenter à l'assemblée, les actionnaires devront justifier de la possession de leurs titres.

Le compte de pertes et profits et le bilan, le rapport de l'organe de révision, le rapport de gestion et la proposition concernant l'emploi du bénéfice seront tenus à disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée au siège de la société.

Au nom du conseil d'administration  
Le président: André De Pfyffer

221401

## Luftseilbahn Wangs-Pizol AG

### Einladung

zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre am Samstag, 12. April 2003, 14.00 Uhr, im Gasthaus Sternen, Wangs.

Traktanden und Anträge des Verwaltungsrates

1. Begrüssung und Feststellungen
2. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 5. Oktober 2002
3. Orientierung Neubau Pizolhütte
4. Orientierung neue Erschliessung Pizol
5. Entlastung der abtretenden Verwaltungsratsmitglieder Dr. Fortunato Vincenz und Georges Grünenfelder  
Antrag des Verwaltungsrates: Den Abtretenden des Verwaltungsrates sei Entlastung zu erteilen.
6. Wahlen  
Die Herren Dr. Fortunato Vincenz, Chur, und Georges Grünenfelder, Wangs, haben demissioniert. Als Ersatz schlägt der Verwaltungsrat folgende Personen vor:  
a) Pfiffner-Moser Robert, Treuhänder, Mels  
b) Wyss Leo, Vermögensverwalter, Wangs
7. Verschiedenes

7323 Wangs, 14. März 2003

Namens des Verwaltungsrates:  
Der Präsident Der Geschäftsführer  
Dr. Fortunato Vincenz René Schiess

221492

Serie 277, 1993 - 2005  
von CHF 300 000 000

### Kündigung

## 5 % Pfandbrief-Anleihe

Die Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken hat beschlossen, von dem in Ziffer 3 der Anleihebedingungen festgelegten Recht auf vorzeitige Kündigung Gebrauch zu machen

Vorzeitige Rückzahlung

100 % Rückzahlungspreis

30. Juni 2003

Rückzahlungsdatum

mit dem Rückzahlungsdatum hört die Verzinsung auf

Verzinsung

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei gegen Einreichung der Titel mit allen noch nicht verfallenen Coupons. Der Betrag fehlender Coupons wird vom rückzahlbaren Kapital abgezogen

Rückzahlung

079 784/CH0000797842

Valor/ISIN

Zürich, 26. März 2003

Aargauische Kantonalbank  
Appenzeller Kantonalbank  
Banca dello Stato del Cantone Ticino  
Banque Cantonale de Genève  
Banque Cantonale du Jura  
Banque Cantonale Neuchâtelaise  
Banque Cantonale Vaudoise  
Basellandschaftliche Kantonalbank  
Basler Kantonalbank  
Bernser Kantonalbank  
Freiburger Kantonalbank  
Glarner Kantonalbank

Grabünder Kantonalbank  
Luzerner Kantonalbank  
Nidwaldner Kantonalbank  
Obwaldner Kantonalbank  
St. Galler Kantonalbank  
Schaffhauser Kantonalbank  
Schwyzer Kantonalbank  
Thurgauer Kantonalbank  
Uri Kantonalbank  
Walliser Kantonalbank  
Zuger Kantonalbank  
Zürcher Kantonalbank

 Pfandbriefzentrale  
der schweizerischen Kantonalbanken

221515

## ENR

ENR Russia Invest S.A., Genève

### Avis de modification de la politique d'investissement

La disposition de la politique d'investissement limitant en principe les investissements en titres d'emprunt à 20% maximum de la valeur des actifs de la société est abrogée. Cet amendement prendra effet un mois après la date de cette publication. La politique d'investissement de la société peut être consultée sur Internet (www.enr.ch).

Genève, le 26 mars 2003

ENR Russia Invest S.A.  
Le conseil d'administration

221208

## 5. Eidgenössische Berufsprüfung «Tontechniker / Tontechnikerin» 2003

Zwischen dem 19. und 26. August 2003 finden zum fünften Mal die eidgenössischen Berufsprüfungen für den Beruf «Tontechniker / Tontechnikerin» statt. Die Prüfung wird von der Audio Engineering Society, Swiss Section, in Zusammenarbeit mit dem BBT durchgeführt.

Prüfungsdaten: Zeitraum vom 19.8.2001 bis 26.8.2003

Prüfungsort: Bern

Prüfungsgebühr: Fr. 2000.-

Anmeldefrist: 22. April 2003

Anmeldestelle: AES Prüfungssekretariat Tontechniker  
c/o Martin Lachmann  
Badweg 8  
4460 Gelterkinden

221459

## Verlustschein

Wir geben Ihr Geld nicht auf! Ihre Inkassospezialisten:

**AGRIVA AG**

Tel. 041 371 00 50

www.agriva.ch

Fax 041 371 00 51

info@agriva.ch

217458

## Hypo Alpe-Adria-Bank AG, Klagenfurt, Republik Österreich

### Nachrangige Notes-Anleihe mit variablem Zinssatz 1995-2007 von CHF 50 000 000.-

ISIN: CH0004050735

In Übereinstimmung mit den Anleihebedingungen wurde der Zinssatz für die nächste Zinsperiode festgelegt mit:

0,87500% p.a.

für die Zeit vom 25. März 2003 (ausschliesslich) bis 25. September 2003 (einschliesslich) = 184 Tage.

Zürich, 21. März 2003

Im Auftrag:

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON

221491

## Caimato S.A., Lugano

I signori azionisti sono convocati

### all'assemblea generale straordinaria degli azionisti

che si terrà presso la sede sociale in via Maggio 1, presso Fidinam S.A., a Lugano, il

14 aprile 2003, alle ore 11.00,

con il seguente

ordine del giorno:

1. Modifica del taglio delle azioni

Proposta:

Il consiglio d'amministrazione propone di modificare il taglio delle azioni da Fr. 1000.- a Fr. 1.- cadauna; e meglio di modificare il taglio delle attuali no. 500 azioni al portatore da nominali Fr. 1000.- cadauna in no. 500 000 azioni al portatore da nominali Fr. 1.- cadauna.

2. Modifica degli statuti

Proposta:

Il consiglio d'amministrazione propone di procedere alla modifica dell'articolo dello statuto relativo al capitale azionario in conseguenza della delibera di cui alla trattando no. 1.

3. Aumento ordinario di capitale azionario

Proposta:

Il consiglio d'amministrazione propone di aumentare il capitale azionario di Fr. 192 000.- e meglio da Fr. 500 000.- a Fr. 692 000.-, mediante emissione di no. 192 000 nuove azioni al portatore di nominali Fr. 1.- cadauna, al prezzo di emissione di Fr. 1.- cadauna, da liberare interamente mediante conferimento in denaro.

Il consiglio di amministrazione propone che il diritto di opzione degli azionisti sia garantito e proponi altresì che le azioni di nuova emissione abbiano gli stessi diritti delle attuali e non beneficiano di privilegi o vantaggi particolari; esse daranno diritto al dividendo pro rata a partire dall'iscrizione dell'aumento del capitale nel Registro di commercio.

4. Eventuali

I signori azionisti che intendono partecipare all'assemblea devono depositare le loro azioni al più tardi due giorni prima dell'assemblea medesima presso la sede della società.

Lugano, 13 marzo 2003

Caimato S.A., Lugano

Il consiglio di amministrazione

221400



An die Aktionärinnen und Aktionäre der Straumann Holding AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, 23. April 2003, 10.30 Uhr, Türöffnung 9.30 Uhr  
Kongresszentrum Messe Basel, Saal San Francisco, Messeplatz 21, Basel

#### Traktanden und Anträge des Verwaltungsrates

1. Vorlage des Geschäftsberichts 2002 sowie der Berichte der Revisionsstelle und des Konzernprüfers
2. **Genehmigung des Jahresberichts 2002, der Jahresrechnung 2002 und der konsolidierten Jahresrechnung 2002**  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Jahresbericht 2002, die Jahresrechnung 2002 sowie die konsolidierte Jahresrechnung 2002 zu genehmigen.
3. **Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinns**  
Der Verwaltungsrat beantragt, den Bilanzgewinn des Geschäftsjahres 2002 von CHF 76'128'196, bestehend aus dem Jahresgewinn 2002 von CHF 34'011'930 und dem Gewinnvortrag vom Vorjahr von CHF 42'116'266, wie folgt zu verwenden:

a)	Ausrichtung einer Dividende von brutto CHF 1.10 pro Aktie, auf dem per 31. Dezember 2002 bestehenden Aktienkapital von CHF 1'548'762	CHF 17'036'383
b)	Ausrichtung einer Dividende von brutto CHF 1.10 pro Aktie, auf dem seit dem 1. Januar 2003 zulasten des bedingten Kapitals geschaffenen Aktienkapitals, höchstens	CHF 69'859
	Vortrag auf neue Rechnung, mindestens	CHF 59'021'954
	Bilanzgewinn 2002	CHF 76'128'196
4. **Entlastung des Verwaltungsrates**  
Der Verwaltungsrat beantragt, seinen Mitgliedern für ihre Tätigkeit im Geschäftsjahr 2002 Entlastung zu erteilen.
5. **Wahlen in den Verwaltungsrat**  
Die Amtszeit von Herrn Oskar K. Ronner läuft ab. Herr Ronner stellt sich für eine Wiederwahl zur Verfügung. Der Verwaltungsrat beantragt, Herrn Oskar K. Ronner, in Zürich, für eine Amtsdauer von drei Jahren in den Verwaltungsrat wieder zu wählen.
6. **Wahl der Revisionsstelle und des Konzernprüfers für 2003**  
Der Verwaltungsrat beantragt, die Firma Ernst & Young AG, in Basel, für eine weitere Amtsdauer von einem Jahr als Revisionsstelle und Konzernprüfer zu wählen.

Waldenburg, 24. März 2003

**Straumann Holding AG**  
Der Präsident des Verwaltungsrates  
Rudolf Maag

221398

# Anzeigen-Annahmestelle

## Annoncen-Agentur Biel AG

Längfeldweg 135, 2501 Biel

Telefon 032 344 82 98, Telefax 032 344 83 53, E-Mail: [anzeigen@gassmann.ch](mailto:anzeigen@gassmann.ch)

Reservieren Sie jetzt Ihre Anzeige im SHAB, dem einzigen offiziellen Publikationsorgan der Eidgenossenschaft, welches regelmässig mit den neusten amtlichen Informationen und gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erscheint.

Roche

## Öffentliches Kauf- bzw. Umtauschangebot der Roche Holding AG, Basel für alle sich im Publikum befindenden Namenaktien von je CHF 5 Nennwert der Disetronic Holding AG, Burgdorf

**Angebotspreis:** CHF 670 netto in bar plus 2 Genussscheine der Roche Holding AG, Basel, je Namenaktie der Disetronic Holding AG von CHF 5 Nennwert  
**Angebotsfrist:** vom 24. März bis 28. April 2003, 16.00 Uhr (MEZ)

### Einleitung

Roche Holding AG (Roche) hat am 10. Februar 2003 bekanntgegeben, dass sie die Disetronic Holding AG (Disetronic) übernehmen will. Roche unterbreitet nun den Publikumsaktionären der Disetronic dieses Kauf- bzw. Umtauschangebot (Angebot) und bietet pro Namenaktie der Disetronic CHF 670 netto in bar und zwei Genussscheine der Roche.

Das Schweizer Unternehmen Disetronic, mit Hauptsitz in Burgdorf bei Bern, ist seit 1984 in der Forschung und Entwicklung von Insulinpumpen und Injektionssystemen für die Diabetesbehandlung tätig. Die Disetronic-Gruppe beschäftigt weltweit rund 1270 Mitarbeitende. Neben den beiden Kerngeschäften forscht Disetronic im Bereich kontinuierlicher Glukosemessung und automatisierter Pankreas, um Menschen mit Diabetes das Leben zu erleichtern.

Roche Diagnostics ist ebenfalls im Bereich des Diabetes-Monitoring tätig. Nach der Übernahme von Disetronic wird Roche in der Lage sein, umfassende Lösungen zum ganzheitlichen Management von Diabetes anzubieten. Das Angebot von Roche wird von der Selbstüberwachung der Blutzuckerwerte bis zur individuell abgestimmten Zufuhr von Insulin auf der Basis der neuesten Pumpentechnologie reichen. Für diesen Bereich bietet die weltweite Präsenz und Erfahrung von Roche eine optimale Plattform für weiteres Wachstum in einem Markt, der nach Einschätzung von Roche ein Volumen von rund CHF 700 Millionen und eine durchschnittliche Wachstumsrate von 11% aufweist.

Nicht mit Roche zusammengeführt wird das Injektionsgeschäft von Disetronic mit einem Umsatz von CHF 62 Millionen in den ersten neun Monaten (April 2002 bis Dezember 2002) des Geschäftsjahres 2002/2003. Dieser Bereich wird an die Finox Beteiligungen AG (Finox) veräußert, eine von Willy Michel kontrollierte Gesellschaft. Er möchte diesen Bereich als unabhängiges Unternehmen weiterführen. Willy Michel ist Gründer, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates und Grossaktionär von Disetronic.

Willy Michel und der Verwaltungsrat der Disetronic empfehlen den Publikumsaktionären der Disetronic, das Angebot von Roche anzunehmen. Willy Michel ist grösster Aktionär von Disetronic und kontrolliert direkt ca. 0.5% und über die Techpharma Holding AG, Burgdorf (Techpharma), deren Aktien er über einen Trust kontrolliert, 33.7% der Disetronic-Aktien.

### Verkaufsrestriktionen

#### Allgemein

Dieses Angebot wird in keinem Land gemacht, in dem es das anwendbare Recht verletzt oder das Roche in irgendeiner Weise verpflichtet, das Angebot zu ändern, ein zusätzliches Gesuch bei Behörden oder anderen Institutionen einzureichen oder zusätzliche Handlungen im Zusammenhang mit diesem Angebot vorzunehmen. Es ist nicht beabsichtigt, das Angebot auf solche Länder auszuweiten. Dokumente, die im Zusammenhang mit dem Angebot stehen, dürfen in solchen Ländern weder verteilt noch in solche Länder gesandt werden. Diese Dokumente dürfen nicht zur Werbung für Käufe von Beteiligungsrechten von Disetronic durch Personen in solchen Ländern verwendet werden.

#### U.S. Sales Restrictions

Roche is not soliciting the tender of shares of Disetronic Holding AG by any holder of such shares in the United States. Any securities of Roche that may be delivered in the exchange offer will not be registered under the United States Securities Act of 1933 and may not be offered or sold in the United States absent registration or an applicable exemption from registration requirements.

Copies of this offer prospectus are not being mailed or otherwise distributed or sent in or into or made available in the United States. Persons receiving this document (including custodians, nominees and trustees) must not distribute or send such documents or any related documents in, into or from the United States.

### A. Öffentliches Kauf- bzw. Umtauschangebot

#### 1. Voranmeldung

Roche hat am 10. Februar 2003 dieses öffentliche Kauf- bzw. Umtauschangebot für alle sich im Publikum befindenden Namenaktien der Disetronic in den elektronischen Medien vorangemeldet. Die Voranmeldung wurde am 13. Februar 2003 in der Presse publiziert.

### 2. Angebot

Das Angebot bezieht sich auf alle sich im Publikum befindenden Namenaktien der Disetronic von je CHF 5 Nennwert sowie auf alle Namenaktien der Disetronic, die bis zum Ende der Nachfrist durch Ausübung von Optionsrechten oder auf andere Weise ausgegeben werden. Nicht vom Angebot erfasst sind diejenigen Aktien, welche Disetronic selbst hält (zum gegenwärtigen Zeitpunkt ca. 5% der Namenaktien) und die 33.7% der Aktien, die Willy Michel indirekt über Techpharma hält. Das Angebot bezieht sich somit auf ca. 61.3% der Namenaktien der Disetronic.

### 3. Angebotspreis

Für jede Namenaktie der Disetronic bietet Roche CHF 670 netto in bar plus 2 Genussscheine der Roche.

Die Kursentwicklung der Roche Genussscheine an der SWX Swiss Exchange bzw. virt-x präsentiert sich wie folgt (Schlusskurse in CHF):

	1998	1999	2000	2001	2002	2003*
Höchst	171.02	187.49	187.44	165.35	132.75	102.25
Tiefst	130.77	154.79	149.00	95.10	92.00	75.15

\* 1. Januar bis 14. März 2003

Schlusskurs vor Ankündigung des öffentlichen Kaufangebots am 7. Februar 2003: CHF 90.45

Schlusskurs vom 19. März 2003: CHF 86.25 (Quelle Bloomberg)

Der Angebotspreis wird um den Bruttobetrag allfälliger Verwässerungseffekte (z.B. Dividendenzahlungen, Kapitalerhöhungen mit einem unter dem Börsenkurs liegenden Ausgabepreis der Aktien, Ausgabe von Optionen und Kapitalrückzahlungen) pro Namenaktie der Disetronic angepasst, soweit diese bis zum Vollzug des Angebotes eintreten. Bis zum 14. März 2003 sind keine derartigen Verwässerungseffekte bekannt.

Der Verkauf von Namenaktien der Disetronic im Rahmen des Angebots, welche bei Banken in der Schweiz deponiert sind, erfolgt während der Angebots- und Nachfrist ohne Spesen und Abgaben. Roche trägt die beim Verkauf anfallenden eidgeössischen Umsatzabgaben.

Der Angebotspreis (per 19. März 2003) liegt 55.2% über dem Schlusskurs der Disetronic Namenaktien von CHF 543 am 7. Februar 2003, dem letzten Börsentag vor Ankündigung des Angebots. Er entspricht einer Prämie von 49.4% gegenüber dem Durchschnitt der Schlusskurse während der letzten 30 Handelstage vor Ankündigung des Angebots.

Die Kursentwicklung der Disetronic Namenaktien an der SWX Swiss Exchange präsentiert sich folgendermassen (Schlusskurse in CHF):

	1998	1999	2000	2001	2002	2003*
Höchst	603.75	935.63	1,790.00	1,595.00	1,379.00	820.00
Tiefst	331.25	431.25	934.38	1,000.00	406.50	508.00

\* 1. Januar bis 14. März 2003

Schlusskurs vor Ankündigung des öffentlichen Kaufangebots am 7. Februar 2003: CHF 543

Schlusskurs vom 19. März 2003: CHF 820

Durchschnittlicher Schlusskurs 30 Tage vor Ankündigung des Angebots: CHF 563.93 (Quelle Bloomberg)

### 4. Angebotsfrist

vom 24. März bis 28. April 2003, 16.00 Uhr (MEZ)

Roche behält sich das Recht vor, die Angebotsfrist ein- oder mehrmals zu verlängern. In diesem Fall werden der Beginn der Nachfrist sowie das erste und zweite Vollzugsdatum gemäss Abschnitt K. entsprechend verschoben. Eine Verlängerung der Angebotsfrist über vierzig Börsentage hinaus kann nur mit Zustimmung der Übernahmekommission erfolgen.

### 5. Nachfrist

Sofern das Angebot zustande kommt, wird nach Ablauf der (allenfalls verlängerten) Angebotsfrist eine Nachfrist von zehn Börsentagen zur nachträglichen Annahme des Angebots angesetzt. Sofern die Angebotsfrist nicht verlängert wird, dauert die Nachfrist voraussichtlich vom 5. Mai bis 16. Mai 2003, 12 Uhr (MEZ).

### 6. Bedingungen

Für das Angebot sind die folgenden Bedingungen vorgesehen:

a) Alle zuständigen Wettbewerbsbehörden haben die für die Übernahme der Disetronic erforderlichen Bewilligungen oder Freistellungsbescheinigungen erteilt, ohne der Roche Verpflichtungen aufzuerlegen oder die Bewilligungen bzw. Freistellungen an Bedingungen oder Auflagen zu knüpfen, die den Umsatz der Parteien um mehr als CHF 20,000,000 (ca. 10% des Umsatzes von Disetronic ohne die Sparte «Injection Systems») herabsetzen oder Kosten von mehr als CHF 20,000,000 verursachen könnten.

b) Innerhalb der Angebotsfrist werden Roche Disetronic-Aktien angedient, die unter Einbezug der Disetronic-Aktien, die Techpharma (33.7%) und Disetronic (ca. 5%) halten, 80% oder mehr aller bei Ende der Angebotsfrist ausgegebenen Aktien von Disetronic ausmachen.

c) Keines der folgenden nachteiligen Ereignisse ist bis zum Ablauf der allenfalls verlängerten Angebotsfrist eingetreten:

(i) das konsolidierte Eigenkapital der Disetronic hat sich seit dem 1. Februar 2003 nicht um CHF 20,000,000 oder mehr verringert; und

(ii) es sind keine Prozesse oder Verfahren irgendwelcher Art gegen Disetronic angestrengt oder schriftlich angedroht worden, die gesamthaft den Streitwert von CHF 10,000,000 übersteigen und per 30. September 2002 nicht in der konsolidierten Bilanz von Disetronic zurückgestellt worden oder von einer Versicherung gedeckt sind.

d) Die Generalversammlung von Disetronic:

(i) hat den Rücktritt aller amtierenden Mitglieder des Verwaltungsrates von Disetronic entgegengenommen oder diese Mitglieder aberufen und die von Roche vorgeschlagenen Personen in den Verwaltungsrat von Disetronic gewählt;

(ii) hebt Art. 7 Abs. 4 und 5 der Statuten von Disetronic auf (Vinkulierung);

(iii) hebt Art. 15 der Statuten von Disetronic auf mit Ausnahme des ersten Satzes und des letzten Absatzes dieses Artikels (Stimmrechtsbegrenzung);

(iv) hebt Art. 4 Abs. 3 der Statuten von Disetronic auf;

(v) stimmt dem Verkauf der Sparte «Injection Systems» an Willy Michel oder eine von ihm kontrollierte Gesellschaft zu;

wobei Roche damit einverstanden ist, dass die vorstehenden Beschlüsse und Wahlen der Generalversammlung unter der Bedingung stehen, dass sämtliche anderen Bedingungen des Angebotes entweder erfüllt werden oder darauf verzichtet wird.

e) Gegen keinen der Beschlüsse bzw. Wahlen der Generalversammlung gemäss Bedingung A.6.(d)(i) bis (iv) wurde eine gerichtliche Sperre des Handelsregisters erwirkt.

f) Der bisherige Verwaltungsrat von Disetronic beschliesst bis zum Ablauf der allenfalls verlängerten Angebotsfrist, Roche mit sämtlichen von ihr erworbenen oder noch zu erwerbenden Namenaktien als Aktionärin mit Stimmrecht ins Aktienbuch der Disetronic einzutragen.

g) Kein Gericht und keine Amtsstelle haben eine Entscheidung oder Verfügung erlassen, die den Vollzug dieses Angebotes oder den Verkauf aller Aktien der Techpharma an Roche verhindert oder wesentlich erschwert.

h) Disetronic hat den Verkauf der Division «Injection Systems» (bestehend aus der Disetronic Injection Systems AG, Décollette A.G. und Disetronic Services AG sowie weiteren Aktiven) vollzogen.

Die Bedingungen gelten als aufschiebende Bedingungen im Sinne von Artikel 13 Abs. 1 UEV-UEK. Nach Ablauf der allenfalls verlängerten Angebotsfrist gelten die Bedingungen a), f) und g) als auflösende Bedingungen im Sinne von Artikel 13 Abs. 4 UEV-UEK.

Roche behält sich das Recht vor, soweit zulässig auf eine oder mehrere der unter a) - h) genannten Bedingungen ganz oder teilweise zu verzichten.

Falls die Bedingungen a), f) und g) bei Ablauf der allenfalls verlängerten Angebotsfrist nicht erfüllt sind und Roche auf deren Erfüllung nicht verzichtet hat, ist Roche berechtigt:

- das Angebot dennoch als zustande gekommen zu erklären, wobei Roche den Vollzug des Angebots um höchstens drei Monate aufschieben kann, sofern die Bedingungen a), f) und g) nach Ablauf der Angebotsfrist nicht erfüllt sind (wobei das Angebot dahin fällt, wenn die Bedingungen a), f) und g) auch nach drei Monaten weder erfüllt sind noch Roche darauf verzichtet hat);
- die Angebotsfrist über 40 Börsentage verlängern, wenn die Übernahmekommission damit einverstanden ist; oder
- das Angebot als nicht zustande gekommen erklären.

## B. Angaben über die Anbieterin

### 1. Firma, Sitz

Roche Holding AG, Grenzacherstrasse 124, 4058 Basel.

### 2. Kapital

Das Aktienkapital der Roche beträgt CHF 160,000,000 eingeteilt in 160,000,000 voll liberierte Inhaberaktien im Nominalwert von je CHF 1.

Ausserdem bestehen 702,562,700 auf den Inhaber lautende Genussscheine. Sie bilden keinen Teil des Kapitals und haben kein Stimmrecht. Jeder Genussschein hat aber den gleichen Anteil am Bilanzgewinn und an dem nach Rückzahlung des Aktienkapitals verbleibenden Liquidationsergebnis wie eine der Aktien. Die Genussscheine sind frei übertragbar.

### 3. Aktionäre

Zur Zeit verfügen folgende Aktionärsgruppe und Aktionärin über mehr als 5% der Stimmrechte der Roche:

Familien Hoffmann und Oeri (Dr. Lukas Hoffmann, Vera Michalski-Hoffmann, Maja Hoffmann, André S. Hoffmann, Vera Oeri-Hoffmann, Dr. Andreas Oeri, Sabine Duschmalé-Oeri, Catherine Oeri, Beatrice Oeri, Maja Oeri und Dr. Fritz Gerber): 50.01%  
Novartis: 32.7%

Im Übrigen hat Roche keine Kenntnis von Aktionären oder Aktionärsgruppen, die über mehr als 5% der Stimmrechte verfügen.

### 4. Geschäftstätigkeit

Roche hält Beteiligungen an Unternehmungen, die Pharmazeutika und Diagnosesysteme erforschen, entwickeln und produzieren. Zudem hält Roche 59.8% an Genentech Inc. und 50.1% an Chugai.

Die Division Roche Diagnostics ist im Bereich der In-vitro-Diagnostik tätig. Roche Diabetes Care ist eine von fünf Geschäftseinheiten der Roche Diagnostics und in der Entwicklung von Blutzuckermesssystemen tätig.

### 5. Kursentwicklung

Die Kursentwicklung der Roche Genussscheine an der SWX Swiss Exchange bzw. virt-x präsentiert sich wie folgt (Schlusskurse in CHF):

	1998	1999	2000	2001	2002	2003*
Höchst	171.02	187.49	187.44	165.35	132.75	102.25
Tiefst	130.77	154.79	149.00	95.10	92.00	75.15

\* 1. Januar bis 14. März 2003

Schlusskurs vor Ankündigung des öffentlichen Kaufangebots am 7. Februar 2003: CHF 90.45

Schlusskurs vom 19. März 2003: CHF 86.25

(Quelle Bloomberg)

### 6. Geschäftsbericht

Der konsolidierte Geschäftsbericht und die Jahresrechnung per 31. Dezember 2002 und diejenigen der zwei vorangegangenen Geschäftsjahre der Roche können kostenlos bei F. Hoffmann-La Roche Ltd, Corporate Communications, Bldg. 88/3, CH-4070 Basel, +41 61 688 83 39 (Telefon) oder +41 61 688 43 43 (Telefax) und per E-mail bei basel.webmaster@roche.com bezogen werden.

Die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Roche haben sich seit Stichtag des letzten Abschlusses bis 18. März 2003 gesamthaft nicht wesentlich geändert. Die Geschäftsaussichten haben sich gegenüber der vom Management anlässlich der Bilanzpressekonferenz vom 26. Februar 2003 dargestellten Situation nicht bedeutend geändert.

### 7. In gemeinsamer Absprache handelnde Personen

Folgende Personen handeln in gemeinsamer Absprache mit Roche:

- alle durch Roche kontrollierten Gesellschaften;
- Familien Hoffmann und Oeri (Dr. Lukas Hoffmann, Vera Michalski-Hoffmann, Maja Hoffmann, André S. Hoffmann, Vera Oeri-Hoffmann, Dr. Andreas Oeri, Sabine Duschmalé-Oeri, Catherine Oeri, Beatrice Oeri, Maja Oeri und Dr. Fritz Gerber);
- Disetronic Holding AG, Burgdorf;
- Techpharma Holding AG, Burgdorf;
- Finox Beteiligungen AG, Burgdorf, sowie
- Willy Michel, Gümligen.

### 8. Aktienkapital der Disetronic sowie Beteiligung der Roche an der Disetronic

Disetronic verfügt über ein Aktienkapital von CHF 9,694,000, eingeteilt in 1,938,800 Namenaktien von je CHF 5 Nennwert. Die Namenaktien der Disetronic sind an der SWX Swiss

Exchange kotiert. Disetronic verfügt über CHF 356,000 bedingtes Aktienkapital zur Ausgabe von 71,200 Namenaktien von CHF 5 zum Zwecke der Beteiligung von ausgewählten Mitarbeitern und Mitgliedern der Verwaltungsräte der Firmen der Disetronic. Bis 14. März 2003 wurden keine neuen Aktien im Rahmen der Ausübung von Mitarbeiteroptionen ausgegeben. Per 18. März 2003 hielt Disetronic 94,438 eigene Namenaktien.

Techpharma, deren Aktien zu 100% von Willy Michel kontrolliert werden, verfügt über 33.7% der Stimmrechte der Disetronic. Am 11. März 2003 hat die Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine (CIAL), 31, rue Jean Wenger-Valentin, 67000 Strasbourg, der Disetronic gemeldet, den Grenzwert von 5% der Stimmrechte der Disetronic überschritten zu haben. Im übrigen hat Disetronic keine Kenntnis von Aktionären oder Aktionärsgruppen, die über mehr als 5% der Stimmrechte verfügen.

Roche hielt per 18. März 2003 keine Aktien der Disetronic. Sie hat in den zwölf Monaten vor der Voranmeldung und seit dem 10. Februar 2003 keine Aktien der Disetronic erworben oder verkauft.

Die in gemeinsamer Absprache mit Roche handelnden Techpharma, Finox und Willy Michel hielten per 18. März 2003 insgesamt 34.2% Disetronic Namenaktien. Willy Michel hielt per 18. März 2003 zudem 1,600 Optionsrechte, die zum Bezug von 1,600 Namenaktien der Disetronic berechtigen (entsprechend 0.0008% des Kapitals und 0.0008% der Stimmrechte). Willy Michel hat sich gegenüber Roche verpflichtet, seine Optionsrechte nicht auszuüben und beim Vollzug des Angebots darauf zu verzichten. Die übrigen mit Roche in gemeinsamer Absprache handelnden Personen hielten per 18. März 2003 weder Namenaktien der Disetronic noch Optionsrechte, die zum Bezug von Namenaktien der Disetronic berechtigen.

Die in gemeinsamer Absprache mit Roche handelnden Techpharma, Finox und Willy Michel haben seit der Unterzeichnung des Transaction Agreements und des Kaufvertrages vom 10. Februar 2003 weder Namenaktien der Disetronic noch Optionsrechte, die zum Bezug von Namenaktien der Disetronic berechtigen, gekauft oder verkauft. Disetronic hat seit dem 10. Februar 2003 von Herrn Thomas Meyer, dem vormaligen CEO der Disetronic, gemäss Vertrag vom 30. Juni 2002 4000 Mitarbeiteroptionen zu einem Preis von CHF 144,272 zurückgekauft, was dem durch Herrn Meyer beim Bezug der Optionen im Jahre 1999 bezahlten Kaufpreis für die Optionen zuzüglich eines Jahreszinses von 3.5% (insgesamt CHF 4,637) entspricht. Ferner hat Disetronic seit dem 10. Februar 2003 250 Disetronic-Aktien von Herrn Beat Trutmann, dem vormaligen CFO der Disetronic, zu einem Preis von insgesamt CHF 190,000 zurückgekauft, was dem durch Herrn Trutmann am 15. April 2002 bezahlten Kaufpreis für diese Aktien entspricht. Schliesslich hat Disetronic seit dem 10. Februar 2003 bis zum 14. März 2003 insgesamt 4,700 eigene Aktien unter dem Mitarbeiteroptionsplan 1999 an Optionsberechtigte oder über die Börse veräussert (zu den Einzelheiten vgl. Ziff. D.3. dieses Angebotsprospekts).

Die übrigen mit Roche in gemeinsamer Absprache handelnden Personen, d.h. alle durch die Roche kontrollierten Gesellschaften, die Familien Hoffmann und Oeri (Dr. Lukas Hoffmann, Vera Michalski-Hoffmann, Maja Hoffmann, André S. Hoffmann, Vera Oeri-Hoffmann, Dr. Andreas Oeri, Sabine Duschmalé-Oeri, Catherine Oeri, Beatrice Oeri, Maja Oeri und Dr. Fritz Gerber) haben in den letzten 12 Monaten vor der Voranmeldung des Angebots sowie seit dem 10. Februar 2003 weder Namenaktien der Disetronic noch Optionsrechte, die zum Bezug von Namenaktien der Disetronic berechtigen, gekauft oder verkauft.

## C. Finanzierung

Die Finanzierung des Angebots erfolgt aus eigenen Mitteln der Roche. Bei den für den Tausch benötigten Genussscheinen handelt es sich um bereits ausgegebene Titel der Roche, welche Roche gegenwärtig als eigene Titel hält.

## D. Angaben über die Zielgesellschaft

### 1. Absichten der Roche betreffend Disetronic

Roche beabsichtigt, den Geschäftsbereich Infusionssysteme in die Geschäftseinheit Diabetes Care der Roche Diagnostics zu integrieren.

Sollte im Anschluss an das Angebot aufgrund der Anzahl der sich noch im Publikum befindenden Namenaktien der Disetronic ein regelmässiger Handel nicht mehr gewährleistet sein, wird die Dekotierung der Disetronic-Namenaktien an der SWX Swiss Exchange geprüft. Dementsprechend behält sich Roche das Recht vor, die Aktien der Disetronic nach Vollzug des vorliegenden Übernahmeangebots dekotieren zu lassen.

Verfügt Roche nach Vollzug des Angebots über mehr als 98% der Stimmrechte der Disetronic, wird sie eine Kraftloserklärung der restlichen sich noch im Publikum befindenden Namenaktien der Disetronic im Sinne von Artikel 33 des Bundesgesetzes über die Börsen und den Effektenhandel beantragen.

Roche beabsichtigt, den Standort der Disetronic in Burgdorf zu erhalten und weiter auszubauen.

### 2. Vereinbarungen zwischen Roche und Disetronic, deren Organen und Aktionären

Roche hat am 10. Februar 2003 mit Willy Michel ein Transaction Agreement unterzeichnet. Willy Michel ist Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates von Disetronic; er ist zudem grösster Aktionär von Disetronic und kontrolliert direkt ca. 0.5% und über Techpharma, deren Aktien er über einen Trust kontrolliert, 33.7% der Disetronic-Aktien. Im Transaction Agreement hat sich Roche verpflichtet, mit Zustimmung und Unterstützung von Willy Michel den Publikumsaktionären von Disetronic dieses Angebot zu unterbreiten. Willy Michel hat sich verpflichtet, die von ihm kon-

trollierten Aktien der Techpharma an Roche zu verkaufen. Für jede Aktie der Disetronic, welche Techpharma hält, bezahlt Roche den gleichen Preis, den auch die Publikumsaktionäre für eine Disetronic-Aktie erhalten. Dieser Kaufpreis unterliegt gewissen Anpassungen für Steuerverpflichtungen und für die Nettoaktiven, welche Techpharma neben den 33.7% aller Disetronic-Aktien hält. Willy Michel hat Roche die üblichen Gewährleistungen und gewisse Zusicherungen bezüglich der Disetronic und der Techpharma abgegeben. Er erhält für den Verkauf der Techpharma-Aktien keine Prämie im Vergleich zum Angebotspreis, was von der Prüfstelle bestätigt wird.

Willy Michel hält rund 0.5% der Disetronic-Aktien direkt. Er hat sich verpflichtet, diese Aktien Roche anzudienen; dafür erhält er den gleichen Preis pro angelegte Aktie, den auch die Publikumsaktionäre erhalten.

Disetronic, Finox und Roche haben am 10. Februar 2003 einen Kaufvertrag unterzeichnet. Willy Michel hält 100% der Aktien der Finox. In diesem Kaufvertrag hat sich die Finox verpflichtet, von der Disetronic das Injektionsgeschäft zu kaufen. Der Kaufpreis beträgt CHF 330,000,000 in bar sowie die Lieferung von 950,000 Genussscheine der Roche. Die Nettoverschuldung der Disetronic-Gruppe wird zu 75% vom Infusionsgeschäft und zu 25% vom Injektionsgeschäft übernommen, was zu einer Anpassung des Kaufpreises führen kann.

### 3. Optionspläne für Mitarbeiter der Disetronic

Disetronic hat vier Optionspläne für ihre Mitarbeiter ausstehend.

Optionen, die gemäss dem Optionsplan 2000 ausgegeben wurden, sind ausübbar jedoch out of the money. Optionen, die gemäss den Optionsplänen 2001 und 2002 ausgegeben wurden, sind noch nicht ausübbar. Disetronic beabsichtigt, diese Optionen zurückzukaufen. Der Rücknahmepreis entspricht dem Marktwert dieser Optionen per 28. Februar 2003, wie er von der UBS AG ermittelt wurde. Die Bewertung der UBS AG wurde von JP Morgan überprüft. Zudem beabsichtigt Disetronic, den Inhabern von Optionen unter dem Optionsplan 2000 und 2001 eine pauschale Abgeltung für durch die Optionsinhaber anlässlich des Erwerbs der Optionen bezahlten Einkommenssteuern zu bezahlen. Die Prüfstelle PricewaterhouseCoopers AG hat bestätigt, dass das Verhältnis zwischen dem Angebotspreis für die Namenaktien und dem Rücknahmepreis für die Optionen angemessen ist.

Willy Michel verzichtet darauf, die ihm zustehenden Optionen auf Namenaktien der Disetronic auszuüben.

### 4. Vertrauliche Informationen

Roche bestätigt, dass sie weder direkt noch indirekt von Disetronic oder durch die kontrollierte Gesellschaften vertrauliche Informationen über das Geschäft von Disetronic erhalten hat, welche die Entscheidung der Empfänger des Angebotes massgeblich beeinflussen könnten. Die mit Roche in gemeinsamer Absprache handelnden Personen haben Roche schriftlich bestätigt, dass auch sie keine solche Informationen besitzen.

## E. Veröffentlichung

Dieser Angebotsprospekt sowie alle übrigen Publikationen im Zusammenhang mit dem Angebot werden in der *Neuen Zürcher Zeitung* in Deutsch sowie in *Le Temps* auf Französisch veröffentlicht. Eine Zusammenfassung wird auch Bloomberg und Reuters zugestellt.

## F. Bericht der Prüfstelle gemäss Art. 25 des Bundesgesetzes über die Börsen und den Effektenhandel

Als gemäss Börsengesetz anerkannte Prüfstelle für die Prüfung von öffentlichen Kaufangeboten haben wir den Angebotsprospekt geprüft. Der Bericht des Verwaltungsrats der Zielgesellschaft sowie die beiden Fairness Opinions von JP Morgan zum Angebotspreis und zum Verkauf der Sparte «Injection Systems» von der Zielgesellschaft an die Finox Beteiligungen AG bildeten nicht Gegenstand unserer Prüfung.

Für die Erstellung des Angebotsprospekts ist die Anbieterin verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, den Angebotsprospekt zu prüfen und zu beurteilen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass die formelle Vollständigkeit gemäss Börsengesetz und Übernahmeverordnung festgestellt sowie wesentliche Fehlaussagen im Angebotsprospekt mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Angaben im Angebotsprospekt mittels Analysen und Erhebungen, teilweise auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilen wir die Einhaltung von Börsengesetz und Übernahmeverordnung. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung:

- entspricht der vorliegende Angebotsprospekt dem Börsengesetz und der Übernahmeverordnung;
- sind die Bestimmungen über die Mindestpreisvorschriften eingehalten;
- ist der Angebotsprospekt vollständig und wahr;
- werden die Empfänger des Angebots gleich behandelt; insbesondere erhält Willy Michel für die von ihm direkt oder indirekt gehaltenen Namenaktien keinen besseren Preis als den Angebotspreis, und ist das Verhältnis zwischen dem Angebotspreis für die Namenaktien und dem Rücknahmepreis für die Mitarbeiteroptionen angemessen;
- ist die Finanzierung des Angebots sichergestellt und stehen die erforderlichen Mittel zur Verfügung;

Basel, 18. März 2003

PricewaterhouseCoopers AG

Dr. L. Imark Ph. Amrein

